

# Calle

# MAYOR

232

Publicación quincenal de información general • Zona de Estella • 2002 • Año XI • N° 232 • Del 21 de febrero al 6 de marzo

## Carnaval y tradición para todas las edades

En AUTOMÓVILES MARCO

### FEBRERO MES DEL 406

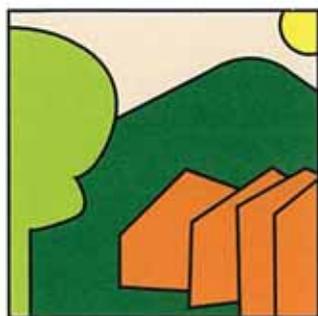
En Automóviles Marco, Febrero es el mes del Peugeot 406. Venga a disfrutar de la excelente clase del Peugeot 406 a un precio irrepetible.



**AUTOMÓVILES MARCO**

Avda. Carlos VII, 29  
Tel. 948 55 18 97  
ESTELLA





AISLADAS, PAREADAS, ADOSSADAS

DIFERENTES MODELOS  
DE VIVIENDAS

DESDE 160 M2 CONSTRUIDOS  
CON CALIDADES Y  
EQUIPAMIENTO DE LUJO

DESDE

156.000

EUROS

26.000.000  
PTAS.

PROMUEVE Y CONSTRUYE:



**LEGARZIA S.L.**  
CONSTRUCCIONES

Plaza Santiago, 52  
31200 ESTELLA  
T. 948553374  
M. 609663234

# RESIDENCIAL Los jardines



## en Ayegui

40 VIVIENDAS  
CON JARDÍN  
INDIVIDUAL EN  
EL MISMO  
CASCO  
URBANO



FINANCIADO POR:

**CAJA NAVARRA**

**Dirección**C/ García El Restaurador, 10-2º D  
31200 ESTELLA  
NAVARRA**TELÉFONOS**948 55 44 22  
948 55 34 59**FAX:**

948 55 44 22

**E-MAIL:**cm@callemayor.es  
www.callemayor.es**Director**

Andrés Alonso Benito

**Redacción**Susana Pagola Fernández  
Belén Auza Sánchez-Chiquito**Fotografías**

Raúl Vergarachea Garrués

**Diseño y Maquetación**

Departamento propio

**Publicidad**

Departamento propio

**Departamento Internet**

Eneko Erce

**Impresión**

Gráficas Lizarra S.L.

*Calle Mayor es una revista abierta a todas las opiniones, pero no necesariamente se identifica con todas las de sus colaboradores y entrevistados*

**Depósito Legal**

NA. 1071.-1992

**HORARIOS  
AUTOBUSES****"La Estellesa", S.A. 948 55 01 27****"Pinedo", S.A. (Vitoria) 945 25 89 07****Autobuses "Gurbindo" S.L. 948 52 31 13****A PAMPLONA:**-06:50 h. LABORABLES  
-08:00 h. LABORABLES  
-08:45 h. LABORABLES  
-09:45 h. LXXV  
-11:00 h. DIARIO  
-14:00 h. LABORABLES  
-14:30 h. LABORABLES  
-15:00 h. DIARIO  
-17:30 h. DIARIO  
-19:00 h. LABORABLES  
-19:45 h. DOM. y FEST.  
-20:00 h. DIARIO**A LOGROÑO**-08:30 h. LABORABLES  
-10:15 h. DIARIO  
-11:00 h. DIARIO  
-12:45 h. V, S, L  
-14:30 h. DIARIO  
-17:30 h. DIARIO  
-18:15 h. DIARIO  
-20:00 h. DIARIO  
-20:45 h. DIARIO**A SAN SEBASTIÁN:**-08:45 h. DIARIO  
-11:00 h. V, S, L  
-16:45 h. V, D y FEST.  
-16:45 h. DIARIO  
-19:45 h. V, D y FEST.**A VITORIA**-08:30 h. LABORABLES  
-13:10 h. SD y FEST.  
-16:15 h. DIARIO  
-21:00 h. DOM. y FEST.**A ARRÓNIZ**

-18:15 h. LABORABLES

**A AGUILAR DE CODÉS**

-10:00 h. LXXV

**A MENDAVIA**

-17:30 h. LABORABLES

**A IRÚN**

-11:00 h. DIARIO

-19:40 h. DIARIO

**A ZARAGOZA**

-08:30 h. LABORABLES

**AL HOSPITAL****"J. García Orcoven"**

-09:00 h. DIARIO

-10:00 h. DIARIO

-11:00 h. DIARIO

-12:00 h. DIARIO

-12:45 h. DIARIO

-16:45 h. DIARIO

**A la RESIDENCIA****Santo Domingo**

Rcia.-Estella: 09:50 h.

Estella-Rcia.: 12:15 h.

*A punto de despedir definitivamente a la peseta, Calle Mayor abre su segundo número del mes de febrero con la charla que los miembros del Movimiento Cívico Antivertederro de Los Arcos dieron en el Conservatorio Julián Romano de Estella.*

*De política os contaremos los detalles del pleno ordinario del consistorio estellés, la conferencia de prensa del concejal de Eusko Alkartasuna, Jaime Garín, o la creación de la Mesa de Batasuna de Lizarra.*

*Pasaremos un rato con los alumnos del Colegio Público El Puy, que celebraron sus jornadas culturales los días 13, 14 y 15 de febrero y contaron con la presencia de tres jugadores del Portland, Mateo Garralda, Vladimir Rivero y Nedelkjo Jovanovic, además de su entrenador, Zupo Equísoain, y del estellés Carlos Mangado, al frente de las relaciones públicas del equipo de balonmano.*

*Conoceremos cómo festeja el año nuevo chino, en febrero, la única familia de China que vive en Estella; os informaremos de las exposiciones que podéis visitar en la Casa de Cultura Fray Diego y el Museo Gustavo de Maeztu, y del programa del Día de la Tostada, el próximo 24 de febrero en Arróniz.*

*Pero sobre todo, veréis fotos, muchas fotos, con los verdaderos protagonistas de los Carnavales de Estella: vosotros, los que salisteis a la calle disfrazados para una tarde-noche de las que no se olvidan. En este número, nos acercamos a Lezáun para gozar con ellos del Jueves de Lardero, una tradición que no se perderá gracias al interés y las ganas de las nuevas generaciones.*

*En el mes de febrero no podíamos olvidar el Día de San Valentín, así que os contaremos la leyenda de su origen y lo que piensan algunos de nuestros vecinos sobre su celebración.*

*¿Qué más? Daremos cuenta de la restauración de dos puentes de valor histórico, el romano de Cirauqui y el medieval de Villatuerta, del inicio de la temporada de pesca y del desarrollo de la Campaña de Animación a la Lectura en los colegios de Estella.*

*Y por supuesto, las colaboraciones habituales de futbito, balonmano, baloncesto... Al deporte añadiremos desde este mismo número una pequeña columna en la que preguntaremos a nuestros deportistas algunas cuestiones para saber un poco más de ellos.*

*Con cariño, desde estas líneas, nuestro homenaje a Nicolás Ruiz De Carlos, quien fuera gigante de la Comparsa de Gigantes y Cabezudos de Estella, y que murió el pasado 3 de febrero.*

**LA ESTELLESA, S.A.****Líneas regulares, alquiler autobuses,  
excursiones nacionales e internacionales***Solicite presupuestos sin compromiso.*

Tel y Fax: 948 / 32 65 09-18

*Información horaria:* Estación de Autobuses,  
Paseo de la Coronación / ESTELLA • Tel.: 55 01 27**INGLÉS**Profesora titulada por la Universidad de Cambridge  
y Escuela Oficial de Idiomas con amplia experiencia,  
da clases de inglés.**TFNO: 948/ 55 15 50**

▶ TODOS LOS NIVELES ▶ GRUPOS REDUCIDOS

**N**acho Aguado, Jesús Sádaba y Margari Fernández, miembros del Movimiento Cívico Antivertederero de los Arcos, expusieron a los estelenses su postura y sus propuestas, animándoles a manifestarse "en contra colocándolo en un pañuelo rojo en un balcón o una ventana".

Margari Fernández aclaró primero que no son "ni expertos, ni grupo politizado, sino ciudadanos preocupados desde que salió en prensa la noticia de este vertedero". En cuanto conocieron el proyecto, dieron los primeros pasos para informarse de sus peligros y se manifestaron en contra.

Hasta el día de hoy, cuentan con el apoyo de Ayuntamientos (Mendavia, Lodosa, Lazagurría, Sansol, Bargota, Sesma, Sartaguda, Alcanadre, El Busto, Agoncillo, Arrúbal, Aras, Rincón de Soto, El Villar de Arnedo, Torres, Desojo, Viana, Allo y Arróniz), sindicatos (CCOO, UGT y LAB), sindicatos agrarios (EHNE, COAG, UAGN y UAGR), grupos políticos (PSOE en Rioja y Navarra, IU, Batasuna, Batzarre, PP de la Rioja), Denominación de origen (del Piquillo, del Cava, Espárrago, Patxarán, Consejo Regular del Rioja), grupo de Exportadores y de Criadores de Vinos de Rioja, más de 25 conserveras y bodegas (El Coto, Barón de Ley, Olarra...), asociaciones ecologistas (Gurelur, Ecologistas en Acción de la Rioja y Navarra), incluso del Departamento de Calidad y Medio Ambiente del Gobierno de La Rioja.

La ponente describió las características de la planta de residuos, situándola en el término de Los Arcos, a seis kilómetros y medio del municipio, a dos de



Un momento de la intervención de Jesús Sádaba

## PLANTA DE RESIDUOS INDUSTRIALES

# "Es una bomba"

Miembros del Movimiento Cívico Antivertederero de Los Arcos expusieron su postura en el salón de actos del Conservatorio Julián Romano de Estella

Olagurría y a cinco y medio de Mendavia, con un tamaño de 1.250.000m<sup>2</sup>, "unos 180 campos de fútbol, para hacernos una idea".

### RESIDUOS

La planta se destinaría a diferentes tratamientos de residuos, todos excepto los radiactivos y los hospitalarios, aunque podrían recibirse y guardarse en su planta de transferencia donde permanecerían hasta seis meses. "Se utilizaría un 27% del espacio, con un 63% libre para futuras ampliaciones, siempre, como declara la empresa Befesa en su página web, en función del rendimiento económico".

Jesús Sádaba definió los residuos especiales que se tratarían en la planta: "Tal como recoge la Ley Foral son resi-

duos tóxicos y peligrosos y forman parte de la lista del catálogo CER (Catálogo Europeo de Residuos), es decir, cianuros, amianto, etc."

"Si Navarra produce solamente un 1,5% de los residuos en toda España, por qué van a traer aquí los de otras Comunidades, si además las empresas navarras son las que mejor reciclan in situ, es decir, en sus propias fábricas", continuó el tercer ponente, Nacho Aguado, "si se tratasen solo los residuos de Navarra, se necesitarían más de 250 años para cubrir las instalaciones proyectadas".

En cuanto a su ubicación, "es reconocida en el estudio como 'desfavorable' por estar recorrida por abundantes acuíferos y aguas selenitosas. La composición de los suelos es de arcillas y

Tratamientos



Nutrición y Dietética

salvia

HERBORISTERIA

- Control de alimentación:  
colesterol, ácido úrico,  
anemias, alergias
- Obesidad
- Circulación
- Aparato digestivo
- Trastornos respiratorios

*¡Cuidate!*  
Completa el tratamiento  
más adecuado a tu salud con  
asesoramiento gratuito

C/ Inmaculada, 45 - Tel.: 948 54 60 08 - 31200 Estella

yesos, muy importante porque de ello depende la impermeabilidad y estabilidad de los millones de toneladas que quedarían depositadas para siempre en las entrañas de esta tierra".

Entre otras conclusiones, los miembros del Movimiento Cívico Antivertedero destacaron "los peligros de filtraciones por la proximidad del río Odrón; el riesgo de reacciones de las sustancias almacenadas; y la carencia de estudios como el geológico o el geotécnico".

#### DAÑOS

Para Jesús Sádaba, "los daños que producirá esta planta son tanto de calidad, como de imagen. No hay más que pensar en lo que supone un titular como éste: 'Un vertedero en la tierra del Rioja', aparecido en el periódico El Mundo".

Por otra parte, comentaron que se les ha presentado como ejemplo de

planta el de Nerva, en Andalucía: "En primer lugar, la situación es totalmente diferente; la planta se ubica en una zona minera, ya contaminada de por sí; la nuestra es una zona agrícola de gran riqueza". Ofrecieron diapositivas de la planta, que lleva dos años funcionando y ha sufrido dos incendios achacados a la combustión interna producida por la mezcla de residuos.

La única razón que Nacho Aguado cree que explicaría esta planta en nuestra localidad es que "los mayores productores de residuos industriales son el País Vasco y Cataluña y nosotros estamos en medio".

#### PROPUESTAS

El Movimiento Cívico Antivertedero pide una gestión pública para los residuos, que se realice un estudio y una planificación sería según las necesidades reales de Navarra y que, a partir



Esquema de la planta prevista en Los Arcos

de ahí, se cree una alternativa en una ubicación idónea y justa, sin cargar al medio rural con los residuos que no produce, y con las más avanzadas tecnologías y controles exhaustivos sobre los procesos y el almacenamiento en superficie.

## Historia del movimiento

Los miembros del Movimiento Cívico Antivertedero de Los Arcos resumieron el inicio y desarrollo de su funcionamiento:

En 1994 se aprueba la Ley Foral de gestión de residuos industriales, a partir de la cual se redacta el "Plan gestor de residuos especiales de Navarra" (1998), con gestión pública de la empresa NAMAINSA.

En 2001, cuando acaba la moratoria de gestión pública, empiezan a aparecer en Navarra una serie de proyectos sobre residuos a cargo de diferentes empresas privadas. Así, el 18 de septiembre de 2001 se presenta en Los Arcos el "Complejo Medioambiental de Navarra", promovido por la empresa Befesa-Abengoa, ante la autoridad municipal de Los Arcos, el director general del Departamento de Medio-

ambiente, una representación de Mancomunidad de Aguas de Montejurra, dos miembros de la empresa Befesa-Abengoa y un representante de Gemap, empresa encargada del estudio de impacto medioambiental.

La noticia suscita entonces la preocupación de algunos vecinos de las localidades próximas a Los Arcos y se crea el Movimiento Cívico Antivertedero en diciembre de 2001.

Ya el 23 de noviembre, el Complejo Medioambiental de Navarra había sido declarado Proyecto de Incidencia Supramunicipal y con su publicación en el BON se abría el periodo de exposición pública y alegaciones. El Ayuntamiento de Mendavia solicita una ampliación de dicho periodo al Gobierno de Navarra, concedida para 15 días naturales.

La revisión del Estudio de Impacto Ambiental desvela que tras este complejo se esconde un macro vertedero de 1.250.000m<sup>2</sup>, con tres celdas de seguridad para depósito final de 984.000m<sup>3</sup> para residuos peligrosos, 2.436.000m<sup>3</sup> para no peligrosos y 450.000m<sup>3</sup> para residuos inertes, además de diferentes procesos de reciclado, algunos de ellos peligrosos como la vitrificación (o incineración según el Apt.2 Art.2 Real Decreto 1217/97).

El 9 de diciembre de 2001 el Movimiento Cívico convoca a los vecinos de Mendavia a una charla informativa sobre el citado proyecto. Asisten unas 800 personas y el Ayuntamiento de Mendavia comienza a estudiar el proyecto, punto de partida de recogida de las 12.000 alegaciones

que se presentaron al Departamento de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio del Gobierno de Navarra.

En los meses siguientes, el movimiento ofrece diversas charlas informativas por toda la comarca; el 27 de enero de 2002 se celebra una manifestación en Lodosa en contra de la planta que reúne a unas 30.000 personas de Navarra y La Rioja.

En el mes de febrero se han preparado actos como la plantación de árboles en el terreno donde se pretende instalar el vertedero (el pasado domingo 17), la bajada del Ebro de Carlos Peña, el próximo 24, o la degustación de productos de Tierra Estella que seguramente tendrá lugar en el mercadillo de Estella del jueves 28 de febrero.



Limpiezas Lizarra, S.L.

Pza. San Francisco de Asís, 4  
31200 ESTELLA

TELF. 948550390 / Fax: 948552780

PROFESIONALES CUALIFICADOS - MAQUINARIA ESPECIALIZADA

#### - SERVICIOS -

- OFICINAS Y DESPACHOS
- VIVIENDAS
- NAVES INDUSTRIALES
- COMERCIOS Y TALLERES
- PORTALES Y ESCALERAS
- GRANDES EDIFICIOS

PRESUPUESTO SIN COMPROMISO

**D**os horas y media era el tiempo previsto de duración de un pleno que se esperaba intenso. Por dos razones: Batasuna iba a presentar una moción de solidaridad con su concejal Víctor Iriarte, juzgado bajo la acusación de atentado contra la autoridad; y por la asistencia como público de los vecinos de la Calle Arieta de Estella, por un lado, y de miembros del Movimiento Cívico Antivertedero de Los Arcos, por otro. La sesión, sin embargo, se levantó antes de dos horas.

#### CRUCE DE ACUSACIONES

Los ecos del anterior pleno iniciaron la sesión del jueves 7 de febrero. El portavoz del grupo socialista, Ignacio Sanz De Galdeano, señaló que el acta no incluía tres intervenciones sobre la Casa de la Juventud "porque lo impidieron unas voces sobre otras y los malos modos y mala educación entre los concejales". Por su parte, la concejala de Batasuna Elena Urabayen manifestó que los funcionarios encargados de recoger en acta los plenos no cuentan con los medios adecuados y pidió que se les faciliten para que no sea tan difícil su trabajo.

La alcaldesa M<sup>a</sup> José Bozal respondió que "la polémica demuestra que tenemos vida". Quiso recordar a la oposición un debate político en la legislatura de los años 95-99 con voces que se superponían unas a otras, y en el que Toño Ros, concejal de CUE, acusó a su grupo municipal "de tener las manos manchadas de sangre y nadie realizó ninguna crítica; eso merece otro calificativo que el de mala educación".

Ignacio Sanz De Galdeano tomó de nuevo la palabra para pedir que se mi-



El polémico edificio de la calle Arieta

#### AYUNTAMIENTO

## Sin opción

Los vecinos del sector B de Estella y los miembros del Movimiento Cívico Antivertedero de Los Arcos pudieron realizar sus peticiones en el pleno del 7 de febrero

rara "algo más sobre aquella desafortunada intervención; de todas formas, siempre que quiere justificar algo, la alcaldesa mira hacia atrás. Si tan mal lo hicimos, no lo hagáis ahora".

#### JOSÉ LUIS CASTEJÓN, INDEMNIZADO

La indemnización de perjuicios solicitada por José Luis Castejón Garrués fue aprobada por todos los grupos municipales, excepto CUE. Los gastos, 793.33 euros (132.000 ptas.), los originó el pleito por una querrela de CUE por presuntas irregularidades urbanísticas que fue archivada.

Jaime Garín (EA) expresó su sorpresa al ver incluida esta solicitud

dentro del orden del día, mientras que "la indemnización a Rafael Beitia (UPN) de 703.18 euros (117.000 ptas.) sólo pasó por comisión de Gobierno y no por el pleno" y pidió que todo el mundo recibiera un trato igual.

M<sup>a</sup> José Bozal contestó al concejal de Eusko Alkartasuna que "son los técnicos los que hacen el informe y a ellos corresponde decidir qué trámites deben seguirse".

La concejala Elena Urabayen dio su apoyo a la moción "por coherencia política" y añadió que "da igual de qué signo político sea el que solicita la indemnización, pero el Ayuntamiento no siempre actúa así".

# ROMA

## BAR

Platos  
combinados

C/ Chapitel, 17 Tfno: 54 68 16  
(Junto al Hospital viejo)  
ESTELLA

# CLINICA DENTAL

A.M. Tellechea González  
Médico Odontólogo

C/ Baja Navarra, 2, 1ºD  
Tel. (948) 55 19 81

31200 ESTELLA  
Navarra

## SECTOR B

Kontxa Rubio, de CUE-LKB, presentó una moción en la que instaba a que el Ayuntamiento interviniera en el desarrollo urbanístico del Sector B, situación "que está ocasionando fuertes problemas a los vecinos y vecinas que viven allí, que ven cómo se degrada su calidad de vida".

UPN y PSN coincidieron al considerar que se había cumplido estrictamente el Plan General de Ordenación Urbana y que el Ayuntamiento no es quien debe proporcionar soluciones si sólo es cuestión estética. La moción fue desestimada con los votos en contra de ambas formaciones.

Candidatura Unitaria de Estella presentó otras dos mociones. La referida a los atentados del 11 de septiembre en Estados Unidos logró el voto favorable de todos los grupos en dos puntos: la condena, una vez más, de dicha acción terrorista y la reprobación del trato degradante del ejército estadounidense a los presos detenidos en Guantánamo.

La moción que requería instar al Gobierno de Navarra y al Gobierno Central a la celebración de sendos actos públicos de reparación moral y reconocimiento social para los jóvenes juzgados y condenados por insumisión en los últimos años fue desestimada por los votos en contra de UPN y PSOE.

## MOCIONES DE URGENCIA

Se aprobaron, con los votos en contra de UPN, dos mociones con carácter de urgencia. La presentada por el grupo socialista insta al Gobierno de Navarra a dotar de recursos técnicos, humanos y económicos a los servicios oncológicos de los hospitales de Estella y Tude-

la. La alcaldesa explicó el voto contrario de su grupo porque "el Plan Oncológico del 11 de junio de 2001 abarca lo pedido en la moción".

La moción del concejal de Izquierda Unida, Rafael Hervás, rechazó la subida del impuesto sobre carburantes por la "política regresiva del Gobierno Central".

Euskara Batzordea, grupo formado por todos los que trabajan a favor del euskera, presentó a través de Batasuna una moción para pedir una Comisión de Euskera en el Ayuntamiento de Estella. La socialista M<sup>a</sup> José Fernández aclaró que "no es necesario crearla cuando ya existe como departamento específico dentro del área de Cultura, pero sí que podría establecerse una dinámica diferente para que todos puedan participar". La moción, con los votos contrarios de UPN y la abstención del PSN, fue desestimada.

El punto final del pleno lo puso la moción de Batasuna que requería la solidaridad del pleno con su concejal Víctor Iriarte y la asunción de los gastos del juicio. Se desestimó con los votos contrarios de UPN y PSN.

Fue entonces cuando seis jóvenes irrumpieron en el centro de la sala con caretas en las que se leía "Libertad de expresión. 24.000 euros en multas", mientras se desplegaba una pancarta con el mismo lema y se oían gritos a favor de la libertad de expresión.

Ante la negativa de los jóvenes a abandonar su postura, la alcaldesa M<sup>a</sup> José Bozal levantó la sesión.

## VECINOS DE LA CALLE ARIETA

El final inesperado del pleno impidió que los vecinos de la Calle Arieta de



Batasuna presentó una moción de apoyo a Víctor Iriarte

Estella participaran en el turno de preguntas y respuestas. Una de ellos, M<sup>a</sup> José Irigoyen, expresaba su enfado y aclaraba algunos puntos comentados durante la sesión plenaria: "No es cierto que la alcaldesa nos ha recibido siempre que hemos querido; tampoco es verdad que no sabían nada de nosotros antes de empezar la obra: estuvimos con ella y con el concejal Enrique Beorlegui cuando todavía era tiempo de haber actuado, pero nos han estado dando largas".

Los vecinos sostienen que el nuevo edificio no cumple la ley en lo referido a alturas, ni distancias, ni la Ordenanza Municipal que prohíbe que los cuerpos salientes sobrepasen dos tercios de la longitud de la fachada: "Es un tema del Ayuntamiento, debería mirar esto; para poner un cartel el arquitecto va cuarenta veces a cambiarlo y aquí, sin embargo, no se acerca nadie".

CRUSH  
A



Centro de estética y peluquería

Carlos II el Malo, 9  
31200 Estella (Navarra)  
tel. 948-55 15 14

Con la  
comodidad  
de tener todos  
los servicios  
en el mismo  
centro

## PELUQUERÍA MIXTA

TRAT. CAPILARES • POSTICERÍA  
MANICURA • UÑAS ESCULPIDAS  
MAQUILLAJE • MICROPIGMENTACIÓN  
DEPILACIÓN CERA FRÍA Y CALIENTE  
DEPILACIÓN ELÉCTRICA  
TRATAMIENTOS FACIALES Y CORPORALES  
PERMANENTE Y TINTE DE PESTAÑAS  
SOLARIUM



948 55 15 14

Lunes a Jueves 9,00 h. a 13,00 y de 16,00 a 19,30  
Viernes, de 9,00 a 19,00  
Sábados, de 9,00 a 14,00

## BREVES

### Ikastola y familia, en un proyecto común

Las Conferencias Formativas de Lizarra Ikastola comenzaron el 18 de febrero



Iosu Repáraz e Iñaki Astarriga

El director de la ikastola Lizarra, Iosu Repáraz, y el presidente de la Asociación de Padres, Iñaki Astarriga, presentaron las Conferencias Formativas de este 2002, cuyo comienzo fue a cargo de José Luis Montero, especialista en gestión de redes educativas.

Esta iniciativa, en funcionamiento desde 1992, surge para "lograr el acuerdo y coherencia entre familia y escuela, que se olviden los reproches mutuos que a veces se escuchan y que se conozcan los grandes fundamentos de la educación en la ikastola", explicó Iosu Repáraz.

Se trata de cuatro conferencias a las que se ha invitado a toda Estella: el 18 de febrero José Luis Montero explicó "El proyecto curricular en el desarrollo de la inteligencia desde un planteamiento integral"; a M<sup>te</sup> Jesús López, especialista en Desarrollo Cerebral Infantil, se debió la segunda de las conferencias, "Desarrollo Infantil: una perspectiva neurológica".

El próximo 26 de febrero Miren Azkarate, miembro de Euskaltzaindia y consejera de Cultura del Gobierno Vasco, hablará sobre el "Presente y futuro del euskera"; el 28, Luis Arizleta, director del programa de Animación a la Lectura, analizará "La lectura: una afición en casa".



Javier Jimeno, en el Conservatorio Julián Romano de Estella

## INTERNACIONAL

### El desorden global

Los conflictos de Afganistán, Palestina y Argentina, analizados por Izquierda Unida

Javier Jimeno, de la Federación de Izquierda Unida de Pamplona, impartió el pasado 7 de febrero una charla debate sobre tres conflictos sin resolver en los que la formación considera que EEUU tiene toda la responsabilidad: Afganistán, Pakistán y Argentina.

#### AFGANISTÁN

El conflicto en Afganistán planteó un antes y un después que se ha ratificado, en palabras de Javier Jimeno, en cambios a escala mundial. La guerra se ha resuelto con la victoria de Estados Unidos y la Alianza Internacional, frente al régimen talibán, lo que ha demostrado la fortaleza del imperialismo y la escasez de apoyo social del régimen talibán.

Hay que resaltar, además, la existencia de dos tipos de muertos: los de primera, los civiles muertos en el ataque contra las Torres Gemelas; y los de segunda, también civiles, muertos en la guerra afgana y que superan en número a los primeros. No son mejores ni peores, pero el imperialismo impone un cambio de mentalidad en los países industrializados que conlleva el racismo contra la pobreza y el aislamiento de dos terceras partes de la humanidad que viven en condiciones infrahumanas.

#### CONFLICTO PALESTINO-ISRAELÍ

El ponente afirmó que una vez más hay dos varas de medir: se justifica cualquier acto del lado de Ariel Sharon, mientras que la desesperación que conduce a la locura de los palestinos radicalizados se toma como motivo de ataque contra toda la población.

El único régimen comparable a la situación palestina es, en opinión del miembro de Izquierda Unida, el apartheid de Sudáfrica.

#### ARGENTINA

Estados Unidos está ocultando la profunda crisis económica y social del neoliberalismo. Pero ha salido a la luz en el gran modelo de las teorías liberales del neoliberalismo en Latinoamérica, como era Argentina, con su desastre económico. Un país rico cuenta ahora con alrededor de un 50% de su población bajo el umbral de la pobreza.

En definitiva, concluye Javier Jimeno, se han confrontado el neoliberalismo rico de Nueva York y el Foro de Porto Alegre (Brasil), donde se han unido muchos sectores ideológicos que defienden que es posible otro mundo diferente al neoliberalismo.

# AUTOSERVICIO ITZULI S.L.

"IMAGEN DE CONFIANZA, SERVICIO Y CALIDAD"

ABIERTO DOMINGOS Y FESTIVOS, DE 8 A 12H. DEL MEDIODÍA  
CON SERVICIO DE CARNICERÍA EN C/ FRAY DIEGO

C/ FRAY DIEGO, 36 / TEL. 948 55 15 66

C/ STA. BEATRIZ DE SILVA (JUNTO A LA PLAZA DE TOROS) / TEL. 948 55 20 56

- \* COMIDA CASERA  
Excelente patarrillo, callos, croquetas, fritos variados...
- \* Pruebe nuestro chorizo casero "ARBELIN"

## "Sí hay dinero"

El concejal Jaime Garín criticó la mala gestión de UPN en el Ayuntamiento de Estella

**J**aime Garín, concejal de Eusko Alkartasuna en el Ayuntamiento de Estella, convocó a los medios de comunicación para analizar la política municipal basada en unos presupuestos prorrogados.

"No vale la argumentación de Unión del Pueblo Navarro y de su alcaldesa cuando se explica que se han dejado de hacer cosas porque no hay dinero", afirmó el edil de EA, "entre las actuaciones que se han descuidado mencionaré la referida a la Biblioteca Pública; ya no se ofrece el servicio de prensa porque no pueden afrontar el gasto que supone; pero no es que no haya dinero, es que no se quiere que haya. Es además una vergüenza que esté continuamente cerrada porque falta personal". En este aspecto, quiso recalcar la responsabilidad del concejal Andrés Valencia, Presidente de la Comisión de Educación: "La biblioteca cuenta con un convenio que le in-

dependiza del Gobierno de Navarra y el concejal debería interesarse por ella".

Otro tema pendiente, en opinión de Garín, es "el proyecto de mejora del entorno monumental de Estella, que por dos millones se ha dejado de presentar al INEM; denunciaré también que la Comisión de Turismo que preside Jesús Alfaro no se ha movido, cuando se dice tanto que se quiere desarrollar la ciudad de Estella; y el ascensor del barrio de Lizarra quedará seguramente en nada, porque solo se ha presentado una única oferta que es monstruosa. Puesto que existe una partida de 40 millones, debe darse una salida al barrio, sea un ascensor, un funicular o unas escaleras mecánicas, no vale decir que se ha hecho lo que se ha podido".

El concejal acusó a la alcaldesa M<sup>a</sup> José Bozal de "fallar como Presidenta de Hacienda" porque ni los gastos ni los ingresos se han ejecutado en su totalidad.



El concejal de EA, Jaime Garín

Como ejemplo Garín citó "los 18 millones de la partida de subvenciones que incluyen fiestas, cultura..., no se han gastado. ¿Por qué no se ha utilizado en solucionar el tema de la biblioteca?"

Jaime Garín hizo un llamamiento al partido socialista para "que abandone las comisiones de Gobierno, de Cultura y de Bienestar Social, que sigan el ejemplo del Parlamento, donde se está agilizándose una mayoría en la oposición". A un año de las elecciones municipales, el edil avisó de que "deben verse desde ya acciones que den confianza a los grupos minoritarios, si luego nos van a decir que nos necesitan".

**V**ictor Iriarte, concejal de Batasuna en el Ayuntamiento de Estella, hizo un llamamiento "a todos los sectores progresistas y abertzales de este pueblo para crear un espacio común de trabajo". La Mesa de Batasuna de Lizarra pretende ser "un nexo de unión entre gentes con experiencia y las nuevas generaciones".

La propuesta de Batasuna se dirige "a quienes apuestan por nuestra lengua, el euskera, y por nuestra cultura, a quienes reivindican los derechos de la clase trabajadora y defienden una sociedad desmilitarizada, ecologista y de respeto a las diferentes opciones sexistas, en definitiva, quienes defienden unos valores progresistas".

El edil abertzale declaró que "desde la humildad y el trabajo diario, debemos evitar que este pueblo sea lo que quiere UPN, es decir, un pueblo donde se recorta la libertad de expresión, donde falta crecimiento industrial, donde no se respeta nuestra lengua". Batasuna cree que existe en Estella una "masa crítica suficiente para impulsar una dinámica que consiga un pueblo habitable, progresista y en el que se dé cabida a todos".

Ion Albizu, miembro de la Mesa de

## Creada la Mesa de Batasuna de Lizarra

La formación abertzale planteó su proyecto político ante los medios de comunicación



Los miembros de la Mesa de Batasuna de Lizarra

Batasuna de Lizarra, añadió que lo que se pretende es "trabajar para impulsar un proceso democrático en Euskal Herria que nos permita llegar a un escenario de paz real para este pueblo y que pasa por el reconocimiento del derecho de autodeterminación".

Batasuna se ha dotado de una serie de estructuras para desarrollar su trabajo:

"La Asamblea del Pueblo será el órgano principal, encargado de marcar las líneas generales y con poder de decisión; la Mesa de Batasuna llevará a cabo las iniciativas concretas, recogerá las sensibilidades de los diferentes sectores que la componen y se responsabilizará de que se reflejen en nuestra localidad".

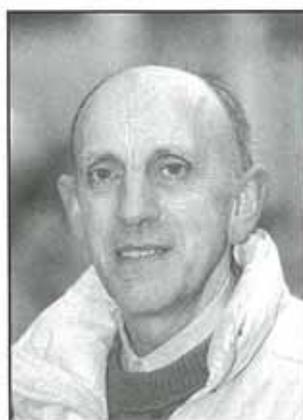
Por último, Ion Albizu se mostró optimista "porque seremos capaces de construir un país para todos, a pesar de los intentos de algunos para impedirlo".

### LA MESA DE BATASUNA

La Mesa de Batasuna de Lizarra está compuesta de los siguientes miembros: Víctor Iriarte, Ion Albizu, Elena Urabaien, Iosu Díaz, Asun Urrea, Patxi Lage, Asier Crespo, Donato Pascual, Juanan Urrea y Karmele Figueroa.

# ¿Celebró el día de San Valentín?

**El 14 de febrero, jueves, se celebró el día de los enamorados. El sentido romántico de esta jornada, vinculada con los regalos, hay quien lo vive con total rigor; en el otro lado, aquellos que piensan que este día es una invención comercial y lo pasan de largo como si nada. Sea como sea, los encuestados nos muestran su punto de vista sobre este tema, y llegan a una conclusión: esta celebración es una buena excusa para tener un detalle con sus parejas.**



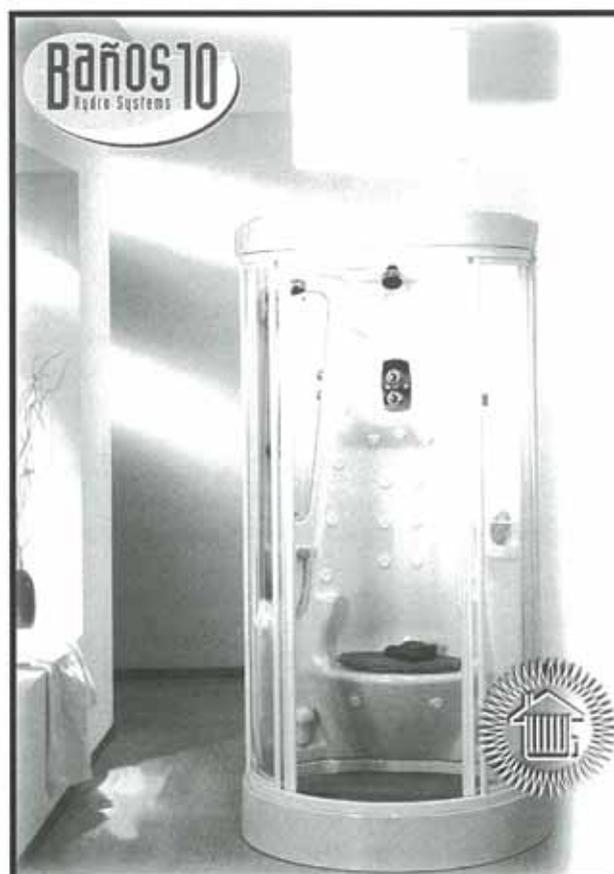
Jesús López Romero  
56 AÑOS. ESTELLA.

❖ *Sí lo celebré. Tuvi-  
mos una comida  
especial, que preparó mi  
mujer, y yo le regalé un  
ramo de flores. No está  
mal recordar ese día un  
poco más, pero está claro  
que debe durar todo el año,  
no se trata sólo de celebrar  
una jornada.*



Milagros Urzainqui  
45 AÑOS. TRABAJADORA SOCIAL. PAMPLONA

❖ *No lo he celebrado  
nunca de una  
manera tradicional, con  
intercambio de regalos,  
como parece indicar esta  
ocasión. Para mí es más  
significativo recordar lo  
que se celebra el 14 de  
febrero y lo que significa  
para nosotros.*

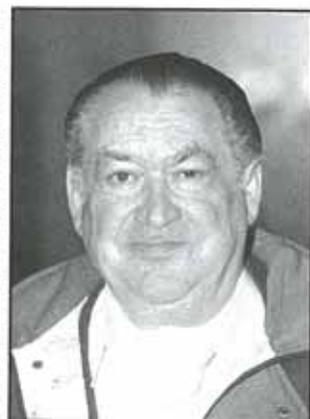


ALMACÉN DE  
MATERIALES DE:

- FONTANERÍA
- CALEFACCIÓN
- GENERADORES INDUSTRIALES
- GRIFERÍA
- SANITARIOS
- SISTEMAS DE RIEGO

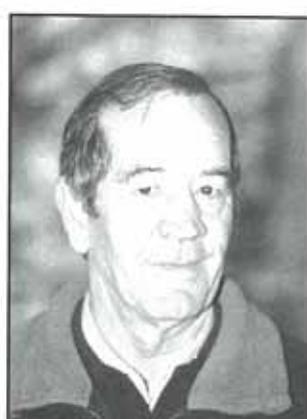
## SUMINISTROS URBASA, S.L.

POL. MERKATONDOA, 16 NAVE 8A  
TEL. Y FAX 948 54 67 75 • ESTELLA



❖ *No, porque ahora no tengo pareja. Sin embargo, creo que es un día que hay que celebrar, una buena excusa cuando se tiene una relación. Antes, comíamos de manera más especial, y siempre había algún detalle, como un frasco de colonia.*

Jesús Pérez de Viñaspre  
65 AÑOS. JUBILADO. ESTELLA



❖ *Es una fecha concreta, pero debería durar todo el año. No soy crítico porque está bien que ese día se celebre, aunque no se está enamorado un día en doce meses. En mi caso, la costumbre me lleva a regalar un ramo de flores.*

Antonio Moleón  
62 AÑOS. JUBILADO. GRANADINO, VIVE EN ESTELLA



❖ *Me parece algo muy comercial. Mi marido cumple los años al día siguiente, no me complico, y le compro un regalo para su aniversario. No me parece algo excepcional, el día de los enamorados. No me parece que sea cuestión de regalar.*

Almudena Rosales  
29 AÑOS. PELUQUERA. ESTELLA



❖ *Yo sí lo he celebrado, y hemos intercambiado regalos. Pero creo que es más bonito, y más excepcional, celebrarlo cualquier otro día, más que el de los enamorados. Está claro, que se ha convertido en algo comercial.*

Mª Jesús Pascual  
20 AÑOS. PELUQUERA. ABÁRZUZA

## LENTILLAS ÓPTICA LIZARRA

Tenemos todos los tipos de  
LENTES DE CONTACTO



- **PROGRESIVAS**  
Para ver bien de cerca y de lejos.
- **DE COLORES**  
Cambia el color de tus ojos cómo y cuándo quieras.
- **TÓRICAS**  
Para todo tipo de astigmatismos.
- **BIOCOMPATIBLES**  
Para ojos secos y problemas de rechazo.
- **ESFÉRICAS**  
Miopía e Hipermetropía.

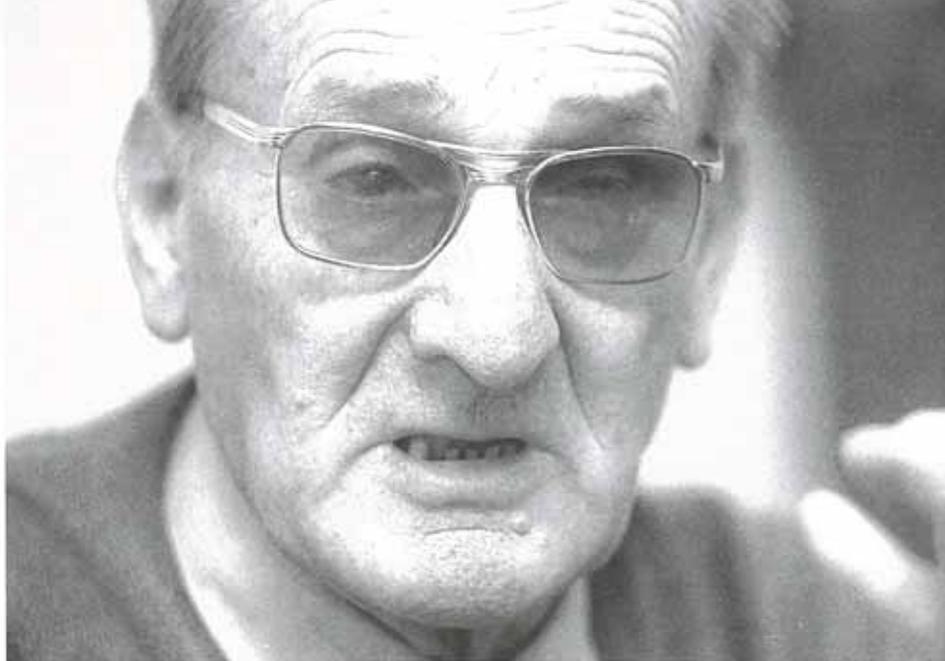
OPTICA LIZARRA

Pº INMACULADA, 52  
TEL. Y FAX, 948 55 82 11 / ESTELLA



**F**eliciano Fernández, de 79 años de edad, vive por y para la música. Desde que recuerda recopila canciones populares, y con algunas de ellas ha realizado un cancionero "Siempre en el recuerdo", editado por Luis García. En total 115 canciones de diversa naturaleza, pero como dice el músico con algo en común, que permiten alegrar la vida, "me he empeñado en esto porque se nos ha olvidado reír y cantar", explica el autor.

Este cancionero de bolsillo, del que se han editado 2.000 ejemplares, ya ha llegado a Madrid, Mallorca, Vitoria, en el bolsillo de aquellos que se han interesado por la obra. El libro comienza con la letra de la "Peña la botata", música de Francisco Sánchez Curto y Letra de Paulino Jiménez, y termina con el "Himno del Osasuna". En sus páginas nos encontramos con canciones como: "Adiós muchachos", "Clavelitos", "Corrido Estellica", "De piedra ha de ser la cama", "¿Dónde estás corazón?", "El alegre Tacatá", "El emigrante", "Espinita", "La burrita", "Las palomas del Pilar", "Las Siete Calles", "Marquitos", "Mi casita de papel", "Tú y las nubes", "Yo no me caso, compadre",... En las últimas páginas Feliciano Fernández se despide con 24 jotas jocosas, "joticas del pue-



*Feliciano Fernández se ha acompañado siempre de su acordeón*

## CANCIONERO

# Vivir con la música

Feliciano Fernández, de 79 años de edad, tiene un archivo de más de 700 canciones populares

blo, que tienen la salsa de aquí".

Feliciano Fernández, que trabajó como conserje del Colegio Comarcal, se ha acompañado siempre de su acordeón y de sus canciones. Además del archivo que posee, en su memoria tiene un sinfín de títulos que le traen agradables recuerdos: "una de las que

más me gustan, y no aparecen en este cancionero es -Campanitas de mi aldea-", comenta Feliciano. En el pasado estos libros de bolsillo, con las letras más populares, eran un uso normal, "solía acercarme al quiosco de la calle San Francisco para comprar los cancioneros que editaban de los gru-

# ARAIZ-MAZZUCCO

INSTALACIONES DE ENERGIA SOLAR - FONTANERÍA - CALEFACCIÓN - GAS

## Energía Solar

*; aprovecha el calor !*



Las principales características y ventajas son las siguientes: Compactas, Económicas, Eficientes, Bajo nivel de mantenimiento, no precisan bombas o componentes auxiliares.

- Sistemas de Energía Solar
- Unidades Familiares Termosifónicas
- Elaboración de Proyectos
- Tramitación de ayudas oficiales

**Presupuestos sin Compromiso**

Tfnos. Móvil: 609 434 342 - 649 915 582

31200 ESTELLA (Navarra)

pos del momento como, por ejemplo, el Dúo Dinámico".

#### MEMORIA VIVA

"Me gusta que la gente disfrute, que vea que antiguamente había unas canciones preciosas". Así, Feliciano Fernández, ha realizado un exhaustivo trabajo entorno a la música. Sobre el año 53, grabó durante tres años, las auroras de Juániz y Lesaga. "Como cuando ponía el micrófono no cantaban, y quería grabar las mañanas, escondía la grabadora en el escaparate de Alberto Gómez de Segura". De esta manera, con las cintas que recopiló Feliciano Fernández, Fernando Remacha de Tudela realizó un estudio, "Rapsodia de Estella" que fue presentado en Málaga con gran éxito.

Este gusto por la música, le llevó a Feliciano Fernández a grabar todas las campanas de Estella: "del Puy, del campanillo de Noveleta, que es más fino que el coral, del Santo Sepulcro, con un sonido brillante,...". Un sonido, que en más de una ocasión, le han pedido aquellas personas que viven fuera de la ciudad. Entorno a estas grabaciones surge una anécdota: "En unas fiestas de Estella, después de la procesión, fuimos a la Teatral para cantar la aurora de la Virgen del Puy, fui metiendo el sonido de las campanas y la emoción de los presentes no permitió terminar la aurora", comenta.

Feliciano Fernández, a pesar de que ahora no se puede moverse con tanta facilidad, porque se quedó ciego hace seis años, está realizando un elogio a su pueblo, Olejua: "voy a contar la historia del último siglo", sin duda, como



El músico ha logrado grabar todas las campanas de Estella

## Desatando la sonrisa

El cancionero de Feliciano Fernández se despidió con 24 jotas jocosas que desatan nuestra sonrisa:

"Docena y media de calvos se fueron a confesar y el cura salió gritando: ¿Es iglesia o melonar?"

"Quien se casa pobre y viejo y tiene la mujer fea, tiene la Cuaresma en casa y la Pascua nunca llega"

"Han llegado forasteros que en Estella se entretienen; dicen que somos muy malos, pero mejores no vienen"

## Cosas de Estella

Feliciano Fernández, no dudó en hacerte una canción a la ciudad de Estella. Si la memoria, no nos engaña, esta letra se nos hace familiar:

*Hay tres cosas en Estella que son muy dignas de ver: la Virgen del Puy y Los Llanos y el patrono San André.- También la fuente los chorros en la Plaza San Martín, y el estanco "La chulina" ¡Aúpa!,*

*como ése no hay en Madrid.- Aldeano que vienes a Estella con tus jacas a la Feria, ten cuidado hacer pies en la acera que los guardias te denunciarán. Tengo una novia en Zubielquí, es una novia "chipén", pero no puedo ir a verla, porque quitaron el tren.- No te bajes a vivir al Barrio de La Merced, que si no ponen trolebuses, tendrás que subir a pie.-*

*Con lo de la peste aviar, baratos están los huevos, han tirado La Teatral y han hecho unos pisos nuevos. En mi vida he visto yo lo que he visto esta mañana: tres mujeres en la plaza, sin hablar una palabra, sin hablar una palabra.- El Izarra como es así piensa ganar la final y este año lo vamos a ver en tercera nacional.*

# El mejor regalo



de Bellota

Jamones • Paletas • Lomos • Chorizos



El mejor regalo es aquel que es sano, natural y hecho con cariño. Así son nuestros productos ibéricos: sanos, naturales, de cerdo de raza ibérica. Regálese el placer de disfrutar de un sabroso jamón de bellota, un lomo o un chorizo curado como antaño a un precio sin competencia. *Carmen Garrido*

Estamos en

*Tierra Estella*

Venga a conocernos

*Productos Ibéricos*

Tel: 948 556 226 • Móvil: 679 986 228

*carmen\_garrido@ozu.es*

31240 AYEGUI Navarra

# En busca de la belleza

"Clara y Elena" cuenta la relación de dos hermanas y su búsqueda de la felicidad

**S**ilvia Fernández, representante del IPES, presentó la película "Clara y Elena", proyectada el pasado 13 de febrero dentro del ciclo organizado por la Comisión de la Mujer del Ayuntamiento de Estella.

La presidenta de la comisión, Elena Urabayen, introdujo a la invitada como "historiadora dedicada al trabajo relacionado con temas de mujer,

tanto como investigadora, como conferenciante".

Silvia Fernández, además, organiza la Muestra de Cine y Mujer de Pamplona, que este año cumplirá su decimosexta edición.

## LA PELÍCULA

Dirigida por Manuel Ibarra, "Clara y Elena" se inspira en una serie de relatos cortos de Ángeles Mastretta, 'Mujeres de ojos grandes', para realizar "un retrato sociológico de una generación en permanente conflicto", como la definió Silvia Fernández, "en una película muy literaria, que obvia los problemas diarios para centrarse en sentimientos, en una lucha constante para ser feliz, en la obstinada idea de que siempre hay que buscar una vida mejor".

El director eligió a su mujer, Verónica Forqué, en el papel de Clara porque no concibe "una película sin sus ojos ni su sonrisa", y a Carmen Maura como Elena, su contrapunto.

## EL DEBATE

El tema de la muerte como algo inevitable se comentó como detalle que podía desviar al espectador del objetivo central de la película: hablar del amor. El amor de las hermanas, fundamentalmente, que es lo más fuerte, porque más que hermanas son amigas. En una vida en la que todo es efímero hay que tratar de cumplir los sueños, como Clara y Elena; las dos buscan la felicidad de formas muy diferentes. Clara es dependiente, sensible, religiosa, se casa con su primer amor por el que renuncia a su sueño, escribir. Elena es independiente, viajera, enamoradiza.

Alrededor de esa relación principal, se establecen otros lazos. A las participantes de la charla, llamó la atención la relación de Clara con su hija mayor, Lupe, a la que confiesa no entender, pero que le ayudará a conocer a su propia hermana. O las relaciones que Clara y Elena inician con dos personas muy diferentes, el camarero y el vendedor de electrodomésticos, y que les harán reflexionar "si esto, y no lo de antes, es el amor".

En definitiva, una película de dos mujeres complementarias como "dos gajos de una trenza", que buscan la belleza.

Silvia Fernández, de IPES, introdujo la película

## La asociación Blanca de Navarra, en Estella

Unas 80 mujeres de la asociación Blanca de Navarra fueron recibidas por la alcaldesa de Estella, M<sup>a</sup> José Bozal el sábado 16 de febrero. Esta entidad de carácter social y cultural, con un año de vida, visitó

la ciudad del Ega y su ayuntamiento, donde las recibió la alcaldesa, una de sus integrantes.

La asociación, que agrupa a más de 250 navarras y tiene su sede en Pamplona, pretende crear co-

rrientes de opinión entre las mujeres sobre temas que les afectan y preocupan y realiza, entre otras actividades, coloquios y conferencias, viajes o salidas como la de Estella y diferentes cursos.

**Limpio y más**



Damos credibilidad a nuestro nombre

**JARDINERÍA**

c/ Rocamador, 3 bajo  
(Frente a la rotonda de los capuchinos)  
ESTELLA · Tel. 948 55 17 53  
Móvil: 669 52 90 25  
Tel. 948 25 46 48 (Pamplona)

**Marmoles**  
JORBAR

**Arte funerario**  
**Encimeras**  
**Revestimientos**

Polígono Merkatondoa, 25  
Tel./Fax 948 546 767  
Estella/Lizarra



AÑO NUEVO CHINO

## El año del caballo

La familia de Feng Chen celebró de forma discreta la llegada del nuevo año chino

Seis de la tarde, 11 de febrero. En el bazar de Feng Chen suena el teléfono: su mujer, que ve en casa un canal chino por satélite, le cuenta que ya ha terminado la celebración de la Noche Vieja en China, su país de origen, donde es ahora la una de la madrugada.

Feng Chen llegó con su familia a Estella hace casi cinco años. Sus siete miembros (su esposa, dos hijos, sus padres y una hermana) forman el único núcleo familiar procedente de China en nuestra localidad. Esto supone un impedimento para festejar el año nuevo de su calendario como lo harían en su país: "Si estuviéramos más compatriotas, prepararíamos al-

go, como nuestros amigos de Madrid que salen a la calle todos juntos", comenta Feng Chen.

Así que la fiesta se reduce a una cena familiar en la que no falta el pescado: "El pez es muy importante en nuestra cultura; no nos terminaremos ni las langostas ni el cangrejo porque de esta forma quedará algo para vivir el resto del año".

Si vivieran en China, disfrutarían de "la fiesta más fuerte del año, de los fuegos artificiales y del comienzo del año nuevo con nuevo vestido: hay que olvidar lo viejo y empezar de cero". Y seguramente pasarían la noche jugando a Ma Jian, juego de mesa con 4 participantes y 155 fichas. Curiosa es una de



Feng Chen, en su bazar

sus costumbres, la que prohíbe decir palabrotas porque "da mala suerte".

Feng Chen se imagina en su ciudad natal, paseando por sus calles, visitando a los amigos y llevando un sobre rojo (el color de lo bueno) para regalarlo a los más pequeños: "En el sobre se guarda dinero y se da para que te asegure la buena suerte; en mi país no regalamos juguetes".

### Tradición

En tiempos remotos, China vivía de una agricultura muy desarrollada, por lo que en Año Nuevo la gente hacía ofrendas a las divinidades y a los antepasados, rezaba por una rica cosecha de cereales y formulaba deseos de prosperidad.

A pesar de la disposición del Gobierno Chino de adoptar el calendario gregoriano cuando se fundó la República China, la festividad del Año Nuevo Chino sigue siendo la más celebrada e importante para más de mil

millones de asiáticos que viven en el mundo.

Entre los ritos y tradiciones chinas, podemos citar el Ritual de León Danzante (símbolo de suerte y prosperidad) que cargan y mueven una docena o más de personas o el Desfile del Dragón Dorado, símbolo de las fuerzas sobrenaturales, la bondad y la buena suerte, con el que terminan la celebración.

En la actualidad, a la gente sencilla le agrada adornar sus viviendas con estampas y escri-

bir felicitaciones en tiras de papel rojo.

La Noche Vieja es el momento familiar del paladeo de la exquisita cena. Luego, se sientan a conversar hasta romper el alba (lo llaman "Velar durante la víspera del Año Nuevo).

En la cultura china existen ciclos de 12 años, nombrados con un animal, cuyo origen no está claro. Unas leyendas lo atribuyen al Emperador Amarillo (2637 AC), figura mítica de la historia china; otras cuentan

que Buda invitó a todos los seres de la tierra y sólo se presentaron doce animales y en este orden: la rata, el búfalo, el tigre, la liebre, el dragón, la serpiente, el caballo, la cabra, el mono, el gallo, el perro y el cerdo. A cada animal se le asignó un año, formando así el ciclo de doce. Este que comienza es el del caballo, que representa la velocidad y la gracia del movimiento; de belleza, nobleza y porte elegante, es símbolo de la solidaridad.

## GRAN OPORTUNIDAD VEHÍCULOS "Km 0" y SEMINUEVOS

Garantía hasta 5 años sin límite de Kms.



ESTELLA MOTOR, S.A.



- Nissan Almera 2.2 Tdi
- Nissan Tino 2.2 Tdi
- Nissan Tino 1.8i
- Nissan Primera 2.0 Td 5 p.
- Nissan Primera 1.6i 5 p.
- Nissan Pick-up Navara
- Nissan Serena 8 plazas

Concesionario Oficial NISSAN

Merkatondoa, 29 • Telf.: 948 54 62 70 • Estella



Los alumnos de 1º de ESO se afanan en sus dibujos

**D**e vuelta de los carnavales, los alumnos de Educación Secundaria del Colegio Público El Puy participaron en unas jornadas culturales que abarcaban desde exposiciones fotográficas a concursos de dibujo o charlas de educación sexual o la visita de varios jugadores del Portland San Antonio.

#### AYER Y HOY DE NUESTRO COLEGIO

Bajo este título, el gimnasio del centro recogía las imágenes de sus 43 años de vida: "Las imágenes ponen de relieve situaciones y aspectos diversos de la actividad desarrollada a lo largo de esos años por cuantos se han educado y siguen educándose en el Colegio. Sólo existe un medio para hacer bella a una persona o a una cosa: amarla".

Entre los recuerdos, el acta de fundación de un colegio que comenzó en los locales del Centro Parroquial de San Juan Bautista, el 15 de septiembre 1959 para Educación Primaria y el 2 de

## EL PUY

# Educación, cultura y deporte, de la mano

Los alumnos de ESO de Nuestra Señora del Puy celebraron sus jornadas culturales los días 13, 14 y 15 de febrero

octubre para Bachiller.

Y fotos, muchas fotos de alumnos realizando una obra de teatro, o con la tuna, o en sus viajes de estudio.

"El Colegio en noticias", por otro lado, agrupaba recortes de prensa en los que el centro y sus alumnos fueron protagonistas, como sus aficionadas a la filatelia o una visita a Barcelona y la Ciudad Olímpica.

Durante la semana previa al Miércoles de Ceniza, los alumnos adquirieron vales al precio de un euro que en el primer recreo de ese 13 de febrero intercambiaron por una pasta y chocolate. Lo recaudado (suele oscilar entre 240 y 360 euros; entre 40.000 y 60.000 ptas.) se enviará a Manos Unidas.

Los alumnos de 2º de Bachillerato se han encargado de la venta de vales y del reparto del chocolate en esta undécima edición del "almuerzo solidario" y que siempre se hace coincidir con el

Miércoles de Ceniza: "No podemos quedarnos solo con el folclore del Carnaval, no hay que olvidarse de que no tiene sentido sin la Cuaresma; por eso, nuestros alumnos pasan por la capilla para recibir la ceniza", comentó José Antonio Osés, director del centro.

#### CONCURSOS Y CHARLAS

Los alumnos de primer ciclo de ESO participaron en dos concursos, uno de dibujo con el tema 'Calendario mural' y otro de 'Grandes Genios', con Silvia Ortiz y Arkaitz Vicente como genios indiscutibles.

Ex alumnos del centro moderaron charlas coloquios sobre "La música en Tierra Estella", a cargo de José Javier Arnedillo, del grupo Tilin-Tolón y sobre "El hombre prehistórico", gracias a Daniel Ruiz. Otro ex alumno, Nicola Lococo presentó su libro 'Yo y mis amigas las cosas...'

### ¿Te atreves?

Estas son algunas de las preguntas del concurso 'Grandes Genios'. Recuerda que son para alumnos de 1º de ESO...

¿Qué tiempo y qué modo expresa la forma verbal "cantaré"?

¿Cuánto vale la suma de  $2/3 + 3/6$ ?

¿Qué le ocurre a un gas al comprimirlo suficientemente a temperatura constante?

¿Qué animal era Babieca? ¿Qué escultor decoró el Partenón?

¿Qué gas se produce en la respiración aeróbica?

¿Cómo llamaban los romanos a los dioses protectores del hogar?

¿Qué ciudad fue la capital del Islam durante la dinastía Omeya?

**Bokatas**  
con pan recién hecho

ESTELLA-LIZARRA

**Barpigor**

Tel. 55 40 54

C/ La Estrella, 6  
Tel. 948 55 40 54 • ESTELLA

[www.barpigor.com](http://www.barpigor.com)

## HOTEL - RESTAURANTE YERRI



Avda. Yerrri, 35

31200 ESTELLA (Navarra)

Tel.: (948) 54 60 34 • Fax: (948) 55 50 81

**Cocina casera**

**Especialidad con productos de la tierra**

### CARTA - MENU

De lunes a viernes (excepto festivos)  
coma por **7,81 €**. IVA incluido.

Viernes noche, sábados y festivos  
**15,03 €**. IVA incluido.

Reserve sus comidas de empresa, comidas familiares, etc.



Mateo Garralda, Vladimir Rivero, Zupo Equisoain, Nedelkjo Jovanovic y Carlos Mangado conversan con alumnos del Puy



El yugoslavo Jovanovic, rodeado

**S**e hicieron esperar, pero mereció la pena. Los jugadores Mateo Garralda, Vladimir Rivero, Nedelkjo Jovanovic, el entrenador Zupo Equisoain y el encargado de relaciones públicas del equipo Carlos Mangado revolucionaron a los alumnos del Puy.

Los de 1º y 2º de ESO aguardaban impacientes con papel y boli a que estos ídolos del balonmano se acercaran hasta el centro. El estellés Carlos Mangado, ex alumno del Puy, presentó al resto de compañeros de mesa, de los que quiso destacar no sólo su talla como jugadores, sino también su valor humano, y se mostró contento de estar en el Puy, donde pasó "momentos estupendos" y del que guarda "un grandísimo recuerdo".

Zupo Equisoain habló del "gran arraigo que el balonmano tiene en Navarra y que ahora se conoce fuera de nuestras fronteras con triunfos como el del año pasado". Animó a los jóvenes a que jugaran a este deporte y llegaran a equipos como el Itxako o el Portland.

A continuación disfrutaron de un vídeo con algunos de los mejores momentos del equipo; después, al no atreverse a formular ninguna pregunta, fueron los jugadores los que les contaron su trayectoria deportiva.

Fue el burladés Mateo Garralda quien empezó la ronda, describiendo sus inicios y su paso por diferentes equipos hasta que un ojeador lo descubrió para el Barcelona; ahora, en el Portland, vive "la máxima ambición para conseguir el máximo de títulos".

El cubano Vladimir Rivero contó que para la edad de los que le escuchaban (11-12 años) empezó a jugar al béisbol, el deporte rey en Cuba; la altura hizo que más tarde jugara al balonmano: "Primero de central, pero como era muy malo, me

## Con el Portland San Antonio



Los alumnos del Puy se midieron con Rivero

su equipo en la actualidad.

El yugoslavo Nedelkjo Jovanovic practicó varios deportes antes de elegir el balonmano: "Hice natación, baloncesto, algo de karate. Ahora el balonmano es para toda la vida". Jugó en varios clubes de tercera división y fue ascendiendo poco a poco hasta la división de honor; ha llegado al Portland este año después de estar en las filas de equipos de Irún, Santander o Alemania: "Espero ganar muchos títulos con el Portland".

Después de sus intervenciones, se sorteó un balón con las firmas de los jugadores que fue a parar a Laura Martínez de Madina, de 12 años.

cambiaron a lateral y resulté peor... Así que probé en la portería", afirmó el que es considerado el portero de balonmano con mejores reflejos. Después de jugar con la selección cubana varios campeonatos mundiales, pasó tres años en Hungría. En el 2000 jugó contra el Portland,

### En primera fila

"Donde nos ha tocado". Raquel Garijo, Ainara Corrales y Patricia Alén, de 1º de ESO, esperaban en primera preferente a los jugadores del Portland:

"Hasta ahora sólo los hemos visto en la tele; son los mejores, los campeones". Aunque entre sus favoritos mencionaron a Jackson Richardson, no

les importó que una lesión impidiera su presencia junto a Garralda, Rivero y Jovanovic y se afanaron por conseguir sus autógrafos.

Bar - Hostal  
**Volante**  
Restaurante

- HABITACIONES  
- COMIDAS Y MENUS  
Especialidad:  
- Merluza a la Koskera  
- Ajoarriero  
- Chuletón

Travesía de Merkatondoa, nave 14 nº 1 - 948 55 39 57 - 948 55 43 09

Café • Bar  
**IRIVER**

Abierto a partir de las 5 de la tarde

Pza. Fueros, 32 • Tfno: 55 25 56 / ESTELLA

**J**osé Antonio Osés es director gerente del Centro de Enseñanza San Andrés de Estella en el que se incluyen el Colegio Diocesano Nuestra Señora del Puy, el Mater Dei, el internado Escolapios Andéraz y Santa Ana. Coincide, además, que es director académico de Secundaria; José Cruz Asarta es director de Bachillerato y Eutimio Rodríguez, de Infantil y Primaria.

*-Muy poca gente conoce la existencia de un director gerente en los centros concertados con el Gobierno de Navarra, cuya función es representar al titular, quien gestiona los gastos de profesorado y mantenimiento.*

**-¿Cómo definiría el proyecto educativo del centro?**

*-Nuestro proyecto educativo es el más antiguo del mundo: se basa en los Evangelios, en una concepción cristiana que da cabida a todas las ideologías y creencias, a todo el que se acerca. Es, pues, un proyecto abierto, integrador y con perspectivas de futuro. En la actualidad contamos con 771 alumnos: 96 en Educación Infantil (46, de 0 a 3 años; 50, de 3 a 6); 117 en Primaria, 402 en Secundaria y 156 en Bachillerato.*

**-Disponéis de dos internados.**

*-57 chicos están en el internado de*



*José Antonio Osés, en su despacho*

## CENTRO DE ENSEÑANZA SAN ANDRÉS

# Enseñanza concertada de calidad

Calle Mayor conversó con José Antonio Osés, director del Colegio El Puy

*Obeki y 81 chicas en Andéraz (Abárzuza). Funcionan de lunes a viernes; además de las horas ordinarias de clase con los externos, los alumnos en régimen de internado tienen tres horas diarias de estudio vigilado por profesores. Para las internas de Andéraz que quieren continuar el Bachillerato después de cursar Primaria y Secundaria, hemos realizado un concierto con el Servicio Doméstico, donde comen y duermen.*

*Yo mismo fui alumno interno. La si-*

*tuación ha cambiado mucho: antes venía gente de los pueblos porque en ellos no había medios para estudiar; ahora diferentes situaciones familiares provocan que los padres escojan un internado para sus hijos.*

### PASADO, PRESENTE Y FUTURO

*-El Puy nació en Estella porque nadie ofertaba el Bachillerato cuando desaparecieron Los Escolapios. Este centro fue creado entonces por la diócesis con*

**ROAL**  
2000

**INMOBILIARIA**

**Pº Inmaculada, 33bis bajo**  
**Tel. y Fax. 948 55 82 42**  
**31200 ESTELLA**  
inmobiliariaroal2000@hotmail.com

**Plaza de la Cruz**  
**(esquina Sangüesa)**  
**Tel.: 948-24.55.03**  
**Fax: 948-29.02.79**  
**Pamplona**

#### ESTELLA

#### ESTELLA

Piso 4 habit., salón, cocina, baño, suelos de parquet, calefacción gas-oil, luminoso. Totalmente reformado, como nuevo.

#### ESTELLA

En el centro, casa totalmente nueva, 3 habit., 2 baños, salón con chimenea, cocina, bodega, calefacción de gas-oil, buenos materiales, luminosa. Venga a informarse.

#### ESTELLA

Apartamento céntrico, muy cuco, luminoso, cocina nueva, construcción reciente. Infórmese.

#### ESTELLA

Piso 4 habit., 2 baños, salón, cocina, ascensor, calefacción central. Económico, ocasión interesante.

#### ESTELLA

Piso céntrico, 3 habit., salón, cocina, baño, ascensor, buena altura, muy luminoso. Venga a verlo.

#### ESTELLA

Zona Polideportivo, piso nueva construcción, 95 m<sup>2</sup>., 3 habit., 2 baños, cocina, salón de 30 m<sup>2</sup>., terraza, trastero. Todo exterior, luminoso, buenas vistas. Infórmese.

#### TIERRA ESTELLA

#### TIERRA ESTELLA

Casa nueva construcción, 5 habit., 2 baños, enorme salón, cocina de diseño, txoko, garaje. Estupenda fachada. Pueblo con servicio. Precio económico.

#### TIERRA ESTELLA

Estupendo piso con posibilidad de dúplex, a 10 min. De Estella, en el centro del pueblo, pueblo con servicios, fachada y tejados nuevos. Ocasión. 90.000 €

#### TIERRA ESTELLA

Tierra Estella. Estupenda casa + terreno, 3 habitaciones, baño, aseo, txoko, garaje. Muy luminosa y soleada. Pueblo con servicios. 60.200 €

#### MERINDAD DE ESTELLA

**Entre Estella y Pamplona.** Pisos de nueva construcción, 3 habit., 2 baños, ascensor, materiales de 1ª calidad. Excelentes vistas, muy luminosos- Consúltenos.

**Junto a de Estella.** Chalet nueva construcción, 1.000 m<sup>2</sup> de terreno, piscina, solarium, calefacción de gas-oil. Vistas impresionantes. Junto a Estella y a la vez en plena naturaleza.

**Entre Estella y Pamplona.** Estupenda finca de recreo. 5.000 m<sup>2</sup> de terreno, piscina, árboles frutales. Buena ubicación. Consúltenos.

**Entre Estella y Pamplona.** Estupenda casa de 4 habit., 2 baños nuevos, salón con chimenea, buhardilla, calefacción de gas-oil. Buen precio. 84.200 €

#### UNIFAMILIARES DE NUEVA CONSTRUCCIÓN

Materiales de 1ª calidad, 150 m<sup>2</sup> útiles, 4 habit., 3 baños, garaje 50 m<sup>2</sup>, buhardilla, terraza, porche y terreno, suelos de mármol y parquet de roble, fachada de ladrillo caravista. Información y planos en ROAL.

**Alquileres de pisos, casas, bajas**

ese objetivo, así que desde nuestros comienzos, nos hemos dedicado fundamentalmente a los chavales mayores; desde 1959 han pasado más de 5.000 alumnos de Estella y la Merindad, como trampolín a la Universidad y queremos mantener esta tradición.

**-Ya en este segundo trimestre iniciáis una serie de charlas de orientación sobre el acceso a los estudios universitarios.**

-Los alumnos reciben charlas específicas y asesoramiento individualizado durante los meses de febrero, marzo y abril. Les facilitamos también un disquete con información completa y los acompañamos al Salón Internacional de la Oferta Educativa que se celebra en Madrid y donde se exponen todas las posibilidades. Cada vez son más los que demandan ciclos de grado superior, muy importante como futuro laboral. En el curso pasado casi un 40% del alumnado se decantó por esta salida.

**-A la vez que el centro mantiene esta tradición, se adapta a las nuevas necesidades.**

-Si bien nacimos por esa situación que hemos comentado de un momento concreto, hemos ido cambiando con los tiempos. La Guardería del Colegio Ma-



ter Dei, por ejemplo, se creó por la inquietud de los padres que deseaban un marco afectivo adecuado para sus hijos y que les proporcionara seguridad en su desarrollo; queremos centrarnos ahora en conseguir que se convierta en un ciclo de nivel educativo.

**-Mencionaremos también la novedad de la Unidad de Currículo Adaptado.**

-Este ha sido el primer curso que el Gobierno de Navarra nos ha concedido una Unión de Currículo Adaptado (UCA): 8 alumnos dividen su jornada escolar en teoría y práctica. Es curioso entrar en su aula y ver los ordenadores, por un lado, y las mesas de taller, por otro.

Ahora bien, con la UCA no acaba el proyecto de ayudar a estos chavales, sino que la finalidad es la Unidad de Diversificación que pediremos al gobierno como complemento. Se trata de ofrecerles un itinerario para toda su vida.

**-Un camino que no acaba cuando se terminan los estudios.**

-El 25% de nuestros profesores han sido alumnos del mismo centro, incluso yo mismo. Muchos antiguos alumnos continúan su relación y colaboran con la Asociación de Padres; esta misma semana, ex alumnos participarán en las jornadas culturales. Hace cuatro años se reunieron unos 200 en una cena y se prevé que para este 2002 repetirán experiencia.

#### **DOTACIONES DEPORTIVAS**

-Somos el centro con mejores instalaciones deportivas, con dos patios cubiertos, un frontón de 360 metros y un patio de 1.500; las pistas descubiertas permiten jugar al fútbol, al balonmano, etc. Las piscinas, que funcionan desde hace 43 años, abren durante los meses de verano, del 15 de junio al 31 de agosto, de 11.00 a 21.00 horas, para todo el que quiera. Eso sí, las familias con hijos en el colegio disfrutan de un 60% de descuento y los alumnos pueden abonarse dos meses por 9 euros. La entrada diaria son unos 3 euros.

**-Y este año, nuevo polideportivo.**

-Lo hemos construido con aportaciones de la diócesis y gracias al trabajo de muchos. Estaba previsto que el Gobierno de Navarra subvencionara una parte, pero al prorrogarse los presupuestos se ha quedado en el aire.

## CENTRO DE ENSEÑANZA ESTELLA SAN ANDRÉS

COLEGIO NTRA. SRA. DEL PUY  
COLEGIO SANTA ANA  
COLEGIO MATER DEI  
COLEGIO ESCOLAPIAS ANDÉRAZ



Un concepto de enseñanza  
que asegura  
el futuro de **tus hijos**

**Abierta Pre-Matricula**  
del 25 de febrero al 15 de marzo

COLEGIO NTRA. SRA. DEL PUY  
C/ San Pol, 1 • ESTELLA  
Tel. 948 / 55 09 48

COLEGIO SANTA ANA  
Pº Inmaculada, 7 • ESTELLA  
Tel. 948 / 55 02 92

COLEGIO MATER DEI  
Ctra. de Logroño, s/n • AYEGUI  
Tel. 948 / 54 66 55

COLEGIO ESCOLAPIAS ANDÉRAZ  
Ctra. de Abárzuza, s/n • ABÁRZUZA  
Tel. 948 / 52 00 11

**EN ESTELLA, ENSEÑANZA CONCERTADA Y SUBVENCIONADA DE 0 A 18 AÑOS**

## EXPOSICIÓN

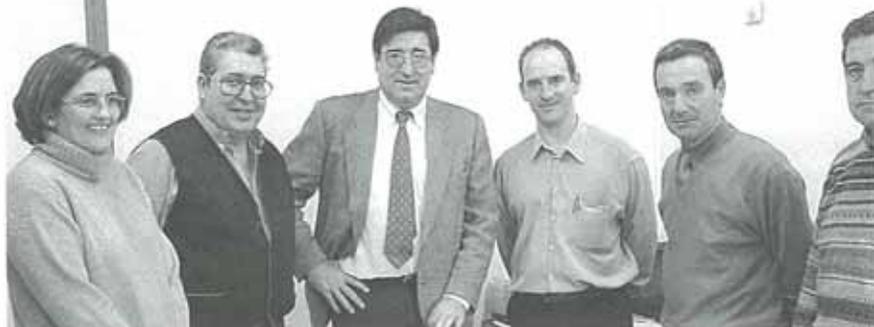
# Entorno

**Exposición colectiva en la Casa de Cultura Fray Diego de trece artistas de Tierra Estella**

La Casa de Cultura Fray Diego expone hasta el 8 de marzo una muestra de 13 artistas de nuestra comarca que pone de manifiesto "el buen momento creativo que atravesamos desde la pintura tradicional hasta la vanguardia del arte", como la presentó María José Fernández Aguerrí, presidenta de la Comisión de Cultura.

Jesús Sánchez "Redín" participa con 'Estudios Abstractos'; Joaquín Ilundáin Solano, con dos óleos sobre madera, 'La Pinilla' y 'Paisaje Urbasa'; Mari José Rekalde ha presentado dos obras de técnica mixta sin título; Jesús María Bea Serrano ha utilizado madera de pino, pintura acrílica y rotulador para 'Esto es una eme', y cañón y papel para 'La Paloma de Erik', obra dedicada a sus hijos Ruth y Erik; Andrés Santamaría expone 'Metástasis. Homenaje a Joseba Lacadena y a Brancusi'; Pedro Irulegui, un acrílico sobre madera, 'Stamp-2'; Retana, dos óleos sobre lienzo, 'Nieve' y 'Corderos'; Florencio Alonso, una emulsión acrílica sobre plástico y tabla titulada 'Rebis' y un acrílico sobre tabla, 'Cuerpos'; Antonio Laita ha aportado 'Localizando su cuadro', óleo sobre lienzo; Jesús Mari Ruiz, '2 aviones y 2 torres'; Ángel Elvira, 'El placer del Aroma' y 'Visiones lejanas', acrílicos y óleo.

A Elba Martínez se debe el audiovisual titulado 'Down Darkness' y a Carlos Ciriza, la escultura de acero 'Abriendo espacios'.



Miembros de la empresa Schneider, junto al equipo directivo del Politécnico

## POLITÉCNICO

# Empresa y formación, de la mano

Schneider entrega material didáctico al Centro Politécnico de Estella

**J**osé Antonio Lamelas, jefe de Recursos Humanos de la empresa Schneider, entregó dos equipos de variadores de frecuencia para motores asíncronos para el ciclo de Mantenimiento de Equipos Industriales del Politécnico de Estella.

En el acto de entrega estuvo presente todo el equipo directivo, formado por Pedro Navarro, director del centro, José Manuel Belloso, subdirector, Fermín Urra, jefe de estudios, y el secretario Alejandro Lana. José Antonio Lamelas, acompañado por Myriam Donezar, responsable de Administración de Personal, explicó que la suspensión de unos cursos de su plan de formación motivó la oferta del material didáctico al centro de formación profesional de Estella.

La empresa de material eléctrico y electrónico Schneider (antigua Eunea) mantiene buenas relaciones con el Politécnico, como demuestra el hecho de que 12 alumnos de los ciclos superiores hayan realizado prácticas en ella desde que se implantaran en el curso

1997-98: Ignacio Vicente Arbeloa, Francisco Ignacio Albalat Sevilla y Cristina Ros Pérez de Ciriza, del ciclo de Aplicaciones a Sistemas Informáticos; Carlos Suescun Sotés y Miguel Ángel Virto Elorz, de Administración y Finanzas; y Francisco Javier Fernández Armendáriz, José María Bacaicoa Tejero, Abel López Pérez, Álvaro Goñi Aldaz, Juan Alberto Zabaleta Peréz, Pablo Arambillet Esparza y Carlos Martínez Luqui, de Mantenimiento de equipos industriales.

El director del Politécnico, Pedro Navarro, expresó su agradecimiento por la colaboración de esta empresa con la formación profesional, puesto que de lo contrario no podrían realizarse prácticas y los alumnos perderían la oportunidad de conocer la empresa antes de lanzarse al mundo del trabajo. Por otro lado, se trata de prácticas obligatorias para conseguir el título correspondiente.

Actualmente Schneider ha mostrado interés en que personal del centro imparta cursos de formación básica para los operarios de su empresa.

**INMO f3**  
**RED inmobiliaria**

### LE OFRECEMOS

- Puesto de trabajo propio e indefinido
- El apoyo de 7 puntos de venta en Navarra, 14 en Guipúzcoa y 3 en Vizcaya
- Formación inicial y constante
- Sistema de trabajo propio
- Programa informático de gestión
- Departamento jurídico

**SELECCIONAMOS  
UN FRANQUICIADO PARA  
NUESTRA OFICINA DE  
ESTELLA**

### ¿QUÉ LE PEDIMOS?

Ganas de trabajar, una pequeña inversión recuperable a corto plazo y

**NADA MÁS**

Infórmese

Teléfono: 948 077010. Web: [www.inmof3.com](http://www.inmof3.com)

**J**uan Rejano Porras nació en Puente Genil (Córdoba) en 1902. De formación poética autodidacta, recibió el apoyo de Emilio Prados, responsable de la revista *Litoral*, cuando tenía 14 años. En 1921 gana el primer premio del certamen literario ciudad de San Fernando (Cádiz) con la colección de poemas 'Pandereta andaluza', y comienza a publicar con el pseudónimo "El diablo cojuelo".

En 1930 se traslada a Madrid donde trabaja en la editorial Cenit y colabora en revistas literarias como 'El Estudiante', la 'Gaceta Literaria' o 'Nueva España'.

#### TRABAJO EN EL EXILIO

En 1939 abandona España siguiendo el camino de muchos otros: de Madrid viaja a Valencia y más tarde a Cataluña, de donde partirá con otros republicanos en el barco Sinaia hacia México.

Es en esta etapa donde se centra la exposición organizada por el Ayuntamiento de Puente Genil y la Diputación de Córdoba y que permanecerá en el Museo Gustavo de Maeztu de Estella hasta el 3 de marzo. El concejal de Cultura del Ayuntamiento de Puente Genil y comisario de la exposición, Manolo Gómez, la presentó con el objetivo de "dar a conocer la vida del poeta, periodista y político marcada por la Guerra Civil y el exilio".

Definida por Manolo Gómez como una "exposición heterogénea, busca a través de fotos, cartas, manuscritos y objetos personales, presentar la trayectoria vital de Juan Rejano y poner de nuevo de actualidad este periodo".

En México desarrolla Rejano toda su actividad, lo que explica que sea "poco conocida en este lado del océano". Su trabajo literario se inició en la revista 'Taller'; su primer libro poético, 'Fidelidad del sueño', se publicó en 1943. Entre otras cosas, refundó la malagueña revista 'Litoral', colaboró en la revista 'Las Espadas' y escribió volúmenes como 'Noche Adentro'.

En 1965 aparece su último volumen poético individual, 'El jazmín y la llama' y



El concejal de Puente Genil, Manolo Gómez, junto a Mª José Fernández y Camino Paredes

#### EXPOSICIÓN

## Juan Rejano, memoria de un exilio

El Museo Gustavo de Maeztu muestra la obra y figura del poeta, periodista y político Juan Rejano

en 1975 se publica su obra antológica 'Alas de Tierra'.

Se le conoció como "inventor del periodismo cultural", basado en reseña de libros y críticas de arte, sobre todo en su época como director del Suplemento Cultural del diario 'El Nacional'.

Militante del Partido Comunista en los años 20, fue miembro destacado de la formación en el exilio y en varias ocasiones acompañó a la Pasionaria en sus viajes por Europa.

Se negó a volver a España, por coherencia, mientras no estuviera libre. Sin embargo, la mala suerte quiso que una pequeña complicación postoperatoria provocara su muerte cuando preparaba el regreso. Esta exposición, afirma Manolo Gómez, podría considerarse "la culminación del regreso a su tierra".

Sus hijas, Carmen y Concha, aportaron parte de su archivo para esta muestra, a la que se añaden diversas aportaciones traídas de México.

#### CURIOSIDADES

Juan Rejano mantenía correspondencia con escritores de la Generación del 27 como Rafael Alberti, Jorge Guillén,

Pedro Salinas o Pablo Neruda. A éste último le enviaba ejemplares antes de publicarlos para que los revisara.

Con Camilo José Cela, por ejemplo, realizaba un intercambio de material cuando aquél trabajaba en una revista de Mallorca. En la exposición se recoge una postal del Premio Nobel en la que le felicita la "primera Navidad después de la muerte de Franco" y le expresa su deseo de que venga para poder abrazarle.

Curiosa es también la medalla del Gobierno polaco a Juan Rejano por sus traducciones de poemas de Adam Mickiewicz, poeta polaco desterrado por el Gobierno al interior de Rusia, sospechoso de relacionarse con las sociedades secretas. Por último, un vídeo nos presenta al poeta recitando o en la travesía del Sinaia.

Inaugurada en Puente Genil, la exposición se ha presentado en Córdoba, el Instituto Cervantes de Lisboa y el Centro Cultural de la Generación del 27 de Málaga. En abril se llevará al Círculo de Bellas Artes de Madrid y, posiblemente en octubre, al Instituto Cervantes de Nueva York.



## CLINICA VETERINARIA MONJARDIN

Dr. Javier Martínez Beruete

VACUNACIONES • CHIP • PELUQUERIA • RAYOS X • CIRUGIA



Plaza del Azucarero, 3 • HORARIO: De 9 a 2 y de 4 a 8 • Teléfono Clínica y Urgencias: 948 55 40 00 • ESTELLA



Carlos Mata, acompañado por M<sup>o</sup> José Fernández, cerró las conferencias

La literatura del siglo de Oro, encarnada en Quevedo, Lope de Vega y Cervantes, pasó por el Museo Gustavo de Maeztu, en un ciclo de conferencias los días 13, 14 y 15 de febrero. Un numeroso público asistió a una mirada de excepción a través de estos escritores en un programa cultural organizado por el museo estellés y el Ayuntamiento de Estella, en colaboración con la Universidad de Navarra.

El ciclo de conferencias surgió, por el interés de Camino Paredes, en la literatura de este siglo. "Parecía que era algo más minoritario, pero ha tenido una acogida estupenda", explica la directora del museo. La colaboración con la Universidad de Navarra, que se ha realizado durante tres años consecutivos, ha traído en esta ocasión el trabajo del Grupo de Investigación Siglo de Oro (Griso). "Hoy por

## CONFERENCIAS

# Una mirada de excepción al Siglo de Oro

En el Museo Gustavo de Maeztu se habló de Quevedo, Lope de Vega y Cervantes

hoy son los mejores en cuanto al conocimiento de este tema", explica Paredes: las conferencias, de gran éxito en Estella, han traído un botón de muestra que ha servido de introducción para próximos años, "a priori, sabía que era una gran oportunidad, y las conferencias iban a ser fantásticas".

### "LA SÁTIRA DE QUEVEDO"

En la primera conferencia, que se desarrolló el 13 de febrero a las 20,00 horas, el profesor Ignacio Arellano, de la facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Navarra, abordó el tema de "La sátira de costumbres en Quevedo". En la charla, que duró aproximadamente una hora, estaban presentes la alcaldesa de Estella, M<sup>a</sup> José Bozal, y el vicerrector de Extensión Universitaria, José López Gúzman, que realizó una introducción a las conferencias. "Es una de las líneas de investigación de la Universidad, que es referencia en todo el mundo", comentó López Gúzman.

Quevedo, que fue uno de los hombres más inteligentes de su época, fue aborda-

do por Ignacio Arellano que hizo sonreír al público con la lectura de su sátira. Los temas, "muchos y muy variados" de este autor no distan mucho de los que hoy en día son obsequiados con la burla: la vieja, el rechazo al matrimonio, los letrados, el médico, el sacamuelas, las actividades comerciales y los personajes ridículos. Una visión de la sociedad de su tiempo, a través de las palabras duras y sagaces de Quevedo, que utilizaba de una manera excepcional la sátira.

El jueves 14 de febrero el protagonista fue Lope de Vega; "Lope de Vega y la historia" fue la conferencia desgarnada por el profesor Miguel Zugasti de la facultad de Filosofía y Letras, presentada por Gregorio Escobar, concejal del Ayuntamiento de Estella. Para finalizar las charlas se habló de un personaje muy popular, D. Quijote y su creador Cervantes. Carlos Mata, profesor de la Universidad de Navarra, concretó su intervención en: "Algunas aventuras de Cervantes, del Quijote y de Don Quijote". En la charla estuvo presente la concejala de Cultura, M<sup>a</sup> José Fernández.

## El Griso

El GRISO es un grupo de investigación fundado en 1990 por Ignacio Arellano y que reúne investigadores de la Uni-

versidad de Navarra y otros asociados de distintas Universidades. Este grupo que trabaja sobre el Siglo de Oro

tiene una línea de investigación habitual sobre Quevedo y edita "La Perinola", revista de investigación quevediana.

Boutique  
*Cecilia*

Novias • Madrinas  
Acompañantes

Los más prestigiosos diseñadores del momento, tales como

AMANECER NUPCIAL  
JOSÉ LUIS / JESÚS PEIRÓ  
JESÚS DEL POZO

C/ SOL, 6 • CALAHORRA  
TEL. 941 13 33 03

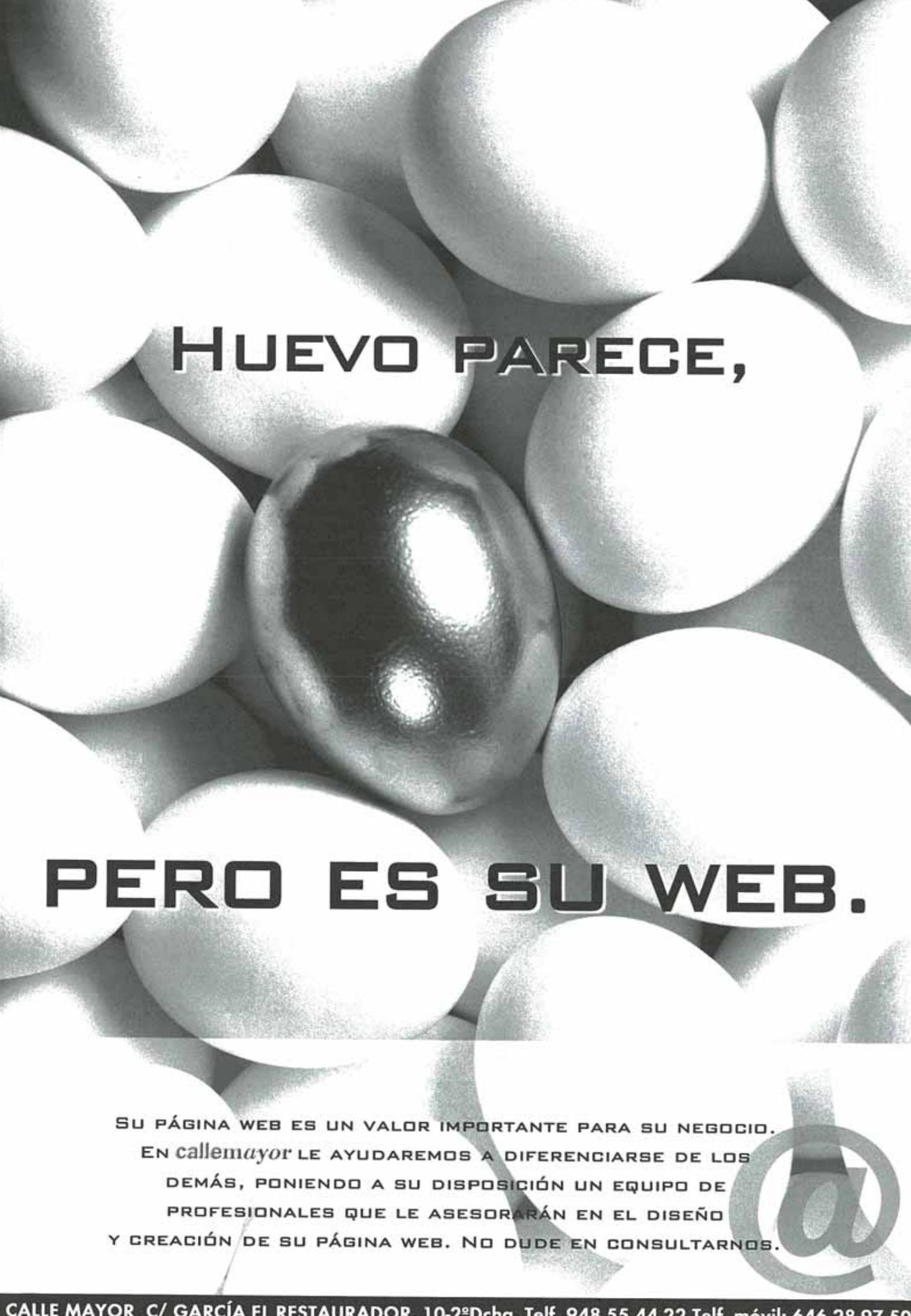


Diseño  
*Nupcial*

Novias • Novios • Padrinos  
Camisería  
y complementos

Alta selección en vestidos de novia y trajes de novio

PASEO MERCADAL, 40 • CALAHORRA  
TEL. 941 14 60 35



**HUEVO PARECE,**

**PERO ES SU WEB.**

SU PÁGINA WEB ES UN VALOR IMPORTANTE PARA SU NEGOCIO.  
EN *callemayor* LE AYUDAREMOS A DIFERENCIARSE DE LOS  
DEMÁS, PONIENDO A SU DISPOSICIÓN UN EQUIPO DE  
PROFESIONALES QUE LE ASESORARÁN EN EL DISEÑO  
Y CREACIÓN DE SU PÁGINA WEB. NO DUDE EN CONSULTARNOS.





# Día de la tostada en Arróniz

23 / 24

DE FEB

## PROGRAMA

### Día 23

**19.30h.** 1º Partido dentro del 4 y 1/2: Beloki II contra Leiza

2º Partido de profesionales por parejas: Alustiza-Errandonea contra Nagore-Pascual

### Día 24

**10.30h.** En el Trujal Mendía, recepción de autoridades e invitados y Pregón con el actor navarro Alfredo Landa

**10.45h.** Apertura de la espita de los "cubos lagares", por el Padrino del día, cata de aceite, degustación de tostadas y productos expuestos, visita a stands y lugares de interés.

Desde la apertura, visita a la feria y degustación de las tostadas y otros productos expuestos en los stands de las bodegas, conservas, pastelería, queserías, embutidos, etc., hasta las 13.30h. Habrá exposición de artesanos

**11.00h.-14.00h.** Competiciones de Deporte Rural, con participación popular, en el frontón Jesús Abrego



Arróniz es cita obligada



#### Colaboradores y participantes

**Trujal Mendía, de Arróniz.** Aceite virgen extra de olivares exclusivamente navarros. Marcas de aceite: Mendía y Villa de las Musas.

**Bodegas San Salvador, de Arróniz.** Vinos tintos, rosados y blancos, jóvenes y de crianza de las variedades tempranillo, garnacha, cabernet-sauvignon, viura, mazuelo y merlot. Marcas: Galcibar y Castiluzar.

**Conservas Iturri, de Arróniz.** Conservas vegetales de espárragos, pimientos, alcachofas, menestra, cardo, alubia verde, acetgas. Marca: Iturri.

**Pastas Molinero, de Arróniz.** Pastas finas y de té, especialidades en rosquillas, polvorones, barquitos, tartas, etc. Marca: Molinero.

#### Participantes:

**Embutidos El Bórdón, de Viana.** Embutidos artesanos de chorizo tipo sarta y de sábado, chorizo cular y semicircular, txistorra, panceta, marisco de pocilga, lomo embuchado y cabezada. Marca: El Bórdón.

**Queso Alain Gazta, de Riezu.** Quesos artesanos de nuestra sierra Urbasa, elaborados con leche de oveja por Miguel Aisa. Marcas: Alain y La Borda de Urbasa.

**Queso Ekia, de Roncal.** Queso puro de oveja y artesano con denominación de origen roncal.

**Queso Martiarena, de Uharte-Arakil.** Quesos artesanos y puro de oveja con denominación de origen Idiazábal.

**Pastas Urrutia, de Murillo El Fruto.** Calidad artesana en sus productos.

## BREVES

### El Centro Joven, cerrado los fines de semana

La Comisión de Juventud del Ayuntamiento de Estella ha suspendido el servicio que ofrecía los fines de semana debido a las quejas por ruidos y suciedad presentadas por personas que residen cerca del centro, situado en los bajos del ayuntamiento.

Al finalizar el contrato con la empresa "Calle Activa" se ha decidido no renovarlo, aunque se prolongó el primer fin de semana de febrero para que los participantes del taller de zancos y mabares pudieran preparar el pasacalles del carnaval.

El centro abrirá los viernes de 11.30 a 13.30, por las mañanas, y viernes, sábados y domingos, de 4 a 10 de la noche, horarios en los que los jóvenes estelleses participaban de juegos de mesa o diferentes talleres.

### Luis Zabala Larumbe, reconocido por el COI

Luis Zabala Larumbe, presidente de Motoclub Navarra y uno de los delegados de motocross de la Federación Española de Motociclismo, ha recibido un diploma del Comité Olímpico Internacional que reconoce su labor desinteresada y voluntaria en el desarrollo del deporte y de su carácter olímpico.

Natural de Grocín, Luis Zabala lleva más de 30 años dedicado al mundo del motocross, desde que con 19 consiguiera su primera licencia como piloto; en los ochenta constituyó el Motoclub Lizarra y desde hace unos 10 años preside el Motoclub Navarra.

### Un jabalí provoca un accidente de tráfico en Cirauqui

Un vehículo conducido por una vecina de Estella colisionó a las 22.35 horas del 12 de febrero con un jabalí en el punto kilométrico 31 de la N-111 (Pamplona-Logroño), en el término municipal de Cirauqui. A pesar de que la conductora resultó ilesa, el vehículo presentó daños generalizados en el capó y en la parte izquierda. Una patrulla de la sección de tráfico de la Policía Foral se encargó del atestado.



# CONSTRUCCIONES

## LEZAUN MUNARRIZ S.L.

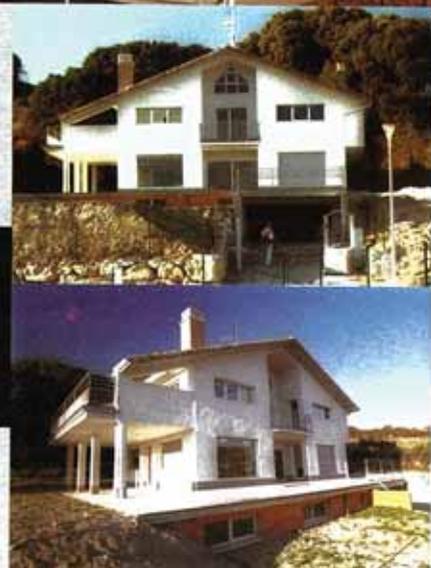
INFORMACIÓN EN EL TELÉFONO 948 55 23 19

### VIVIENDAS UNIFAMILIARES Y PAREADAS

en c/ Santa Soria, 11 (Subida al Hospital Comarcal)

desde 42.000.000 + IVA

- Orientación Sur
- Buenas vistas.
- Servicio de autobús.



#### MATERIALES:

- **Suelos de vivienda:**  
Parquet de roble
- **Baños y cocinas:**  
Gres en suelos de 40x40  
Cerámica en baños 40x25
- **Calefacción:**  
Caldera individual de Gas



### VIVIENDAS LIBRES en el Sector B.

Buena orientación / Inmejorables materiales  
Excelente orientación solar / Amplias vistas

Apartamentos desde 53 m<sup>2</sup>

Pisos desde 83 m<sup>2</sup>

INFORMACIÓN EN EL TELÉFONO 948 55 23 19

# Raíces de la tradición

La figura del ladrón Aldabika montado sobre un asno, ataviado de pantalón azul marino, camisa florida carnavalesca, pañuelo cruzado de hombro a cintura y atado a la altura del pecho, tocado de un sombrero de segador, se pasea por las calles de la ciudad del Ega, observándolo todo, como si de un viejo amigo de la ciudad se tratara.

Un palo cruzado a su espalda a la altura de los brazos le hace mantener los brazos abiertos obligándole a simular un abrazo con el vacío. A su alrededor, los palokis bailan al son de su vieja marcha:

Uri, uri, ura!

Uri, uri, ura!

¿Quién ha roto la chocolatera?

Aldabika, Aldabika

Uri, uri, ura!

Uri, uri, ura!

Quien la ha roto la pagará

Ihauteriak gora!

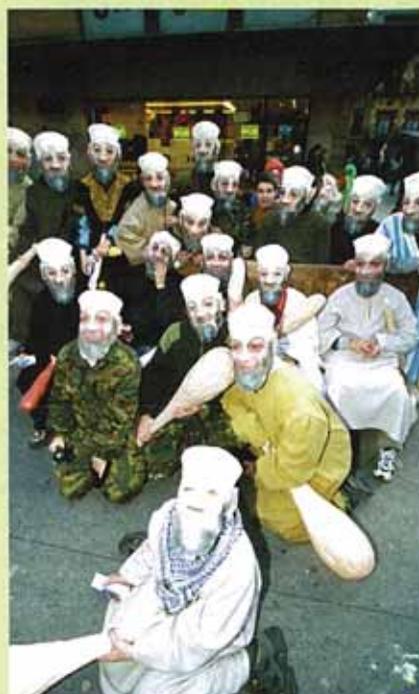
Menos espectaculares que los palokis, pero tan provocadores como ellos, resultan quienes van pregonando por la calle:

Al higuico, al higuico,

Al que lo coja, palico

Y..., zas!, siempre hay algún chiquillo, atrevido él, que al ir a coger el higuico termina con un puñado de ceniza en su cara.

De la mano de Ikastola Lizarra descubrimos los entresijos de nuestros Carnavales y sus personajes, y para ilustrar este repaso por la tradición, las mejores fotografías de los carnavales de Estella



## OPTICA NAVARRA cuida tu mirada



35 años junto a tí ofreciéndote siempre lo mejor



Lentes de contacto, gafas graduadas, gafas de sol, aparatos auditivos, barómetros, termómetros, prismáticos...

4 centros en Navarra a tu servicio

arrieta 29-bergarán st  
tel. 948 420613  
31002 **pamplona**

avda pamplona 13  
tel. 948 163213  
31009 **barañán**

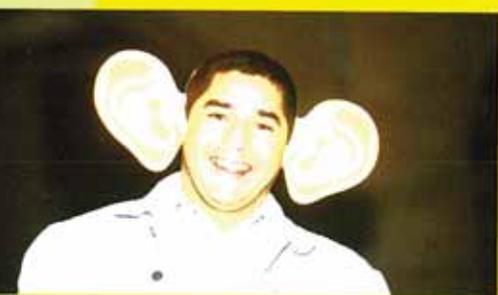
san andrés 2  
tel. 948 607461  
31200 **estella**

garita ximénez 23  
tel. 948 563458  
31800 **alsasua**



OPTICA NAVARRA  
desde otro punto de vista

moschino gucci dolce&gabbana  
armani carolina herrera rayban



Aldabika, el ladrón, sabe que va a ser ajusticiado y pagará sus correrías, pero desafía a todos porque renacerá y regresará otro año más por carnaval.

**ALDABIKA**

Recién terminada la última guerra carlista del pasado siglo, con una agricultura arruinada y un sistema de sociedad anclado en el caciquismo más intransigente, el pueblo llano se lanzaba al monte o hacía una vida de pícaro entre los suyos. Esto es lo que hizo Aldabika, el famoso ladrón de Abárzuza, del que se cuentan infinidad de hechos delictivos, como el asalto al pueblo de Aranatxe o el robo de joyas y monedas de oro de la familia Ábrego de Arróniz.

Su turbulenta vida acabó violentamente. Una fría mañana invernal lo encontraron tendido, agonizando en el camino que conduce al Monasterio de Iranzu. Se rumoreó en el pueblo que el autor de la agresión sufrida por Aldabika fue un labrador al que le había robado un hermoso caballo.

El hallazgo de Aldabika moribundo llenó de alegría al vecindario, que acudió al lugar donde se hallaba y, arrastrándolo, lo condujo hasta la cárcel del pueblo y lo quemó después públicamente.

**EL PALOKI**

El paloki se ha convertido en un personaje popular en nuestro carnaval. Ofrece a todo aquél que quiera participar, la oportunidad de vivir activamente de la fiesta.

Su origen no es precisamente carnavalesco. Se solían disfrazar de esta guisa las cuadrillas de quintos a quie-

**Purificadores de aire**

Mejore su ambiente o calidad de vida

SOLUCIONA PROBLEMAS DE ALERGIAS, ÁCAROS, ASMA, TABAQUISMO...

Se coloca en domicilios, oficinas, locales comerciales (50 m2)...  
Fácil colocación

**Información para interesados:**  
Tel. 948 54 21 06



**Arreglos de ropa con rapidez**  
Plaza de la Paz, 4-2ªA Tel. 948 55 46 87

**Peluquería Klen**

Maquillaje manicura y recogidos en especial para novias.

Horario:  
- Lunas a viernes: 9 a 1 h. y 3,30 a 7,30 h.  
- Sábados: 8 a 2 h.

c/ La Estrella 4, 1º Izda.  
Tel. 948 55 68 85 • ESTELLA

nes tocaba ir a la milicia. Estos mismos jóvenes aprovechaban tal indumentaria por carnaval: un saco de pulpa permitía ver el exterior desde dentro, del cual se valían para cubrir el cedazo o criba que llevaban sobre la cabeza. Los palokis se ajustaban a la cintura una chaqueta con las mangas colgando. Con sus brazos, libres en el interior del saco, los palokis podían elevar el cedazo desde el cogote hasta lo alto, es decir, su apariencia cabezona podía pasar a gigante. A su espalda llevan un palo cruzado que servía para hostigar y zirikear al personal.

Hasta los años veinte de este siglo se mantuvo la costumbre de que los palokis salieran a la calle por carnaval al son de "La Marcha de los palokis". Actualmente viven testigos que cuentan haber visto al gaitero Julián Romano Senosiáin dicha marcha.

El domingo, el lunes y el martes de carnaval, mañana y tarde, los palokis recorrían las calles de Estella acompañados por su música.

**LA CENCERRADA**

Por todos es conocido que grupos de jóvenes de Ituren y Zubieta (los joaldunak) recorren los caminos tocando cencerros por carnaval. Es menos conocido, sin embargo, que poblaciones de Tierra Estella, como Lezáun, Abár-



**ATENCION:** En la mejor zona de VILLATUERTA (junto al Centro de Salud), promoción y venta de viviendas unifamiliares de primerísima calidad, todas ellas con su correspondiente zona verde

**INFORMACION:** CONSTRUCCIONES GOÑI MARCOTEGUI HERMANOS S.A.  
Calle de San Andrés nº 10-4º-B 31200 ESTELLA  
Teléfono 948 552197

**GARAJES:** En calle San Andrés, nº 01 de Estella, alquiler de plazas de garaje

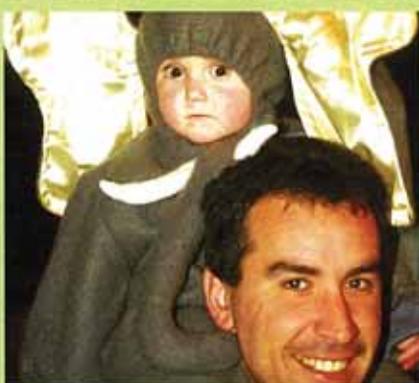


**BAR**  
**STOP**

Abierto desde las  
8:30 de la mañana  
Gran variedad de pintxos  
y delicioso café  
Almuerzos

C/ Doctor Huarte - Tel. 948 55 00 81 - 31200 Estella

REGALOS · CUADROS · ESPEJOS  
FLORES · PLANTAS  
DETALLES de BODA  
**COSI TODO**  
BAUTIZOS  
COMUNIONES · PORTAFOTOS  
MENAJE · LIBRERIA · RECUERDOS  
Pza. El Coso • Tel. 948 44 11 62 • Los Arcos



# allo mobiliario

tu nueva tienda de decoración con carácter  
cocina • salón • dormitorios • jardín • auxiliar • complementos...

cocinas



Te sorprenderemos

C/ STO. XTO., 1 • ALLO

Teléf. 948 52 30 88

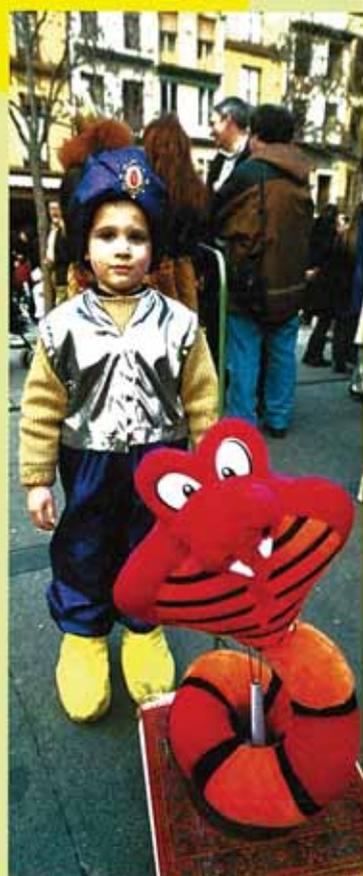


zuza o Villanueva de Yerri, mantienen viva dicha tradición o, por lo menos, recuerdan haberla visto viva.

El sentido de la encerrada en el folklore vasco es de burla, pero a la vez de juega, pues es siempre una actuación colectiva de un grupo más o menos anónimo y que defiende su anonimato.

#### LA CENIZA Y EL HIGO

A principios del siglo XX se diferenciaban dos tipos de actitudes en los carnavales: unos lo celebraban en locales cerrados, donde socios y allegados cenaban; el populacho lo celebraba en la calle. El uso de la ceniza era uno de los elementos básicos de la juega de estos últimos. Entre el grupo de disfrazados uno llevaba castañas en el brasero para los de la comparsa; otro portaba un palo que tenía una cuerda y atado a ésta un higo. Cuando alguno de los chiquillos quería coger el higo, el del brasero le tiraba un puñado de ceniza a la cara. Se originaban auténticas batallas de ceniza.



## CARNAVALES

## Una kalejira concurrida

Lizarrakastola invitó a los Carnavales de Estella a personajes de otras localidades navarras

Cerca de 600 personas salieron a la calle dando vida a viejos personajes del Carnaval. Cortesía de Lizarrakastola, el Carnaval Rural recorrió las calles de Estella precedido de las esquilas de los joaldunak. Los txatxos de Lanz, con sus camisas multicolores y cónicos gorros, desfilaron moviendo rítmicamente su escoba. Detrás, la comitiva de Aldabika. Carboneros, guardias forestales, labradores, brujas, jueces y el cura del lugar se preparaban para el juicio del ladrón. Por último, los palokis bailaban desenfundados su marcha: "Uno, dos, tres, cuatro, cinco, seis..., vuelta".

Desde los más diversos lugares de nuestra geografía foral llegaron personajes de todos conocidos: Miel Otxin, Ziripot y Zaldiko, acompañados de txistularis, desde Lanz; los momoxorroak, de Unanue, los zakuzarrak, al son de acordeones, y los mairuak, de Lesaca; los momotxorroak, con sus sábanas ensangrentadas y las sorginak, de Alsasua; el oso y la pareja de recién casados de Arizkun; la comparsa de Goizueta con el Zagi que va manchando a la gente y, por primera vez, los zipoteros de Tudela.

Una segunda comparsa de palokis formaba una comitiva multicolor que danzaba al ritmo de una vieja tonadilla: "Uri, uri, ura, Aldabika, Aldabika. Uri, uri, ura, Lizarrako lapurra", delante de los gigantes de la ikastola.

Y sin olvidar a los Gaiteros Deierrri, Gaiteros del Conservatorio, Lizarrako Gaiteroak, Txistularis, Fanfarre de Josetxo, acordeones y trikitilariak.



## ALDABIKA, CAPTURADO

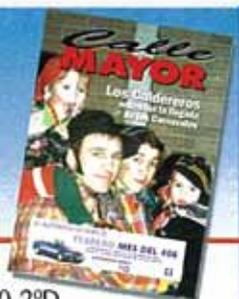
Los árboles, las hojas secas y las orilla del Ega ambientaron el hábitat de Aldabika, el ladrón de Urbasa que tiene su escondrijo en un árbol hueco perdido entre los hayedos de la sierra y que planea una nueva fechoría mientras las gentes de las Améscoas se reúnen para celebrar la fiesta del patrón. Mientras todos los vecinos asisten a la misa mayor, Aldabika inicia el saqueo de algunas casas. Una voz gritará: "¡Aldabika, Aldabika, el ladrón!".

Los fieles congregados salen precipitadamente de la Iglesia y corren tras el ladrón, pero huye hacia su viejo escondite. Con rabia, la gente del pueblo vuelve a su casa sin encontrarle.

A la mañana siguiente, los guardas forestales deciden colocar trampas y cebos por los caminos de la sierra; al anochecer, Aldabika va disparando los cepos colocados en la hojarasca, pero la mala suerte le juega una mala pasada y queda atrapado en uno de ellos, donde le encuentra un carbonero. Llevado preso a Estella, Aldabika es juzgado culpable y condenado a la hoguera.



# calle mayor



**Infórmate en:**

Publicaciones Calle Mayor  
c/ García el Restaurador, 10-2ºD  
Tel. 948 55 44 22 / 948 55 34 59  
Fax. 948 55 44 22 / e-mail:cm@callemayor.es  
31200 ESTELLA (Navarra)

Si deseas recibir cómodamente tu revista CALLE MAYOR te ofrecemos la posibilidad de **suscribirte**.



Los más pequeños, en primera fila

## CARNAVALES

# El mundo, de Carnaval

Los alumnos del Colegio Público Remontival celebraron los Carnavales disfrazados de diferentes nacionalidades

**H**awai, China, Colombia, Ecuador, Brasil, India, Norteamérica, Arabia, México y Rusia fueron las naciones representadas por los disfraces de los alumnos del Colegio Público Remontival de Estella.

Un soleado viernes 9 de febrero permitió que los alumnos de Infantil y Primaria, con sus trajes coloridos, se reunieran en el patio del colegio para celebrar el inicio del Carnaval de 2002; los de Educación Infantil bailaron al son de ritmos hawaianos, chinos, colombianos y ecuatorianos; los de Primaria eligieron temas brasileños, indios (los de 2º, de la India; los de 3º, de Norteamérica), árabes, mexicanos y rusos. Terminaron los bailes al unísono mientras quemaban los muñecos, antes de la merienda preparada por la Asociación de Padres y Madres del colegio.

La idea vino dada por una realidad que vivimos en Estella: la cada vez mayor presencia de inmigrantes de muy diferentes países, que se refleja en los alumnos de nuestros colegios. En Remontival, por ejemplo, de un total de 554 alumnos, hay 7 portugueses, 23 ecuatorianos, 6 colombianos, 4 argenti-



Arriba, baile mexicanos; abajo, danza rusa



nos, 1 dominicana y una egipcia. Es, además, una cifra que varía de un mes a otro debido a su afluencia constante.

Por otra parte, niños procedentes de países como India (1), Rusia (2) o Francia (1), ya con nacionalidad española, no se consideran inmigrantes.

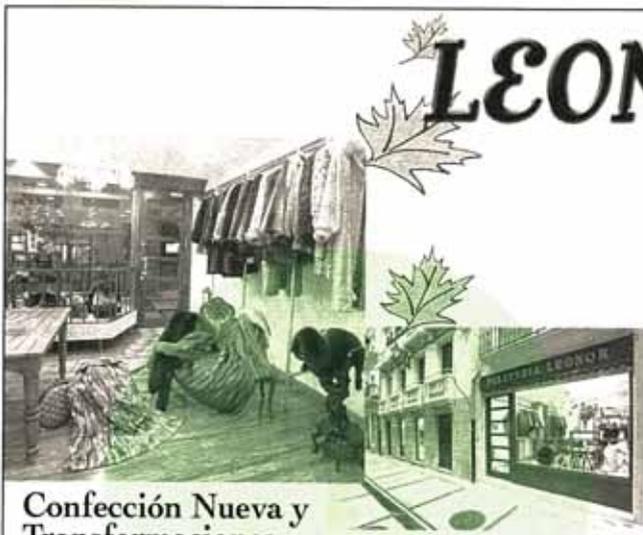
Y así, el patio de Remontival se convirtió en un pequeño escenario del mundo.

## Mater Dei

El viernes ocho de febrero por la tarde, los alumnos del Colegio Mater Dei de Ayegui disfrutaron en sus aulas y en el patio de la fiesta de carnaval luciendo una gran variedad de disfraces, que se han ido confeccionando a lo largo de estos días.

Los pequeños de la guardería mostraron sus trajes de príncipes, princesas y flautistas de Hamelin. Tras ellos, los chicos de Infantil, pasaron ranas, monos y tigres. A continuación y de forma gradual, los alumnos de Primaria lucieron diferen-

tes trajes por cursos. Una vez finalizada la pasarela, los más pequeños tomaron parte en diferentes juegos organizados: sillas, mazorcas, juegos con balón, etc., mientras los demás bailaban al son de la música de carnaval.



# LEONOR GARBAYO

## peletera

*En Leonor Garbayo te ofrecemos toda la elegancia, la distinción y el diseño de las mejores prendas de piel. Abrigos, cazadoras, chaquetones...*

*Todo un mundo de moda, concebido para tí.*

**C/ Carpintería, 21 / ESTELLA**

**Confección Nueva y Transformaciones**



Los huevos, a la cesta



Parar de casa en casa es la tradición



LEZÁUN

# Jueves de Lardero

Lezáun mantiene esta antigua tradición que anuncia el inicio de los carnavales

Los peques de Lezáun celebraron el Jueves de Lardero cantando por las calles del pueblo y recogiendo los huevos y la longaniza que les dan las señoras de cada casa.

A los alumnos del Colegio Público de Lezáun se unen en esta fiesta los que estudian en Estella y que este día se quedan para recordar una tradición muy querida en el pueblo; en esta ocasión iban, además, acompañados por M<sup>a</sup> Carmen Oláez (profesora de Infantil y Primer Ciclo) y Pilar Corcuera (de Primaria). Antiguamente la comida se preparaba con lo que aportaban las casas visitadas, pero ahora, por falta de tiempo, son las madres las que se encargan de llevar las tortillas y las pizzas al colegio donde vuelven a reunirse tras recorrer el pueblo. ¿Qué hacen con los huevos y la longaniza? Se lo reparten como buenos compañeros. Y si se ha recolectado dinero, será utilizado por la Asociación de Padres y Madres de los Alumnos para invertirlo en libros o en actividades como la Cabalgata de Reyes.

Por la tarde, se representaron los obras de teatro; "El Gato con Botas", los alumnos de 3 a 6 años; y "El atasco", los de 8 a 12).

**ORIGEN**

Si la propia celebración del Carnaval, se convirtió en la fiesta de despedida de la carne, el Jueves Lardero fue inventado para iniciar solemnemente la tanda de di-

as en que había que aprovechar para hartarse de carne, a fin de no echarla en falta durante la inminente Cuaresma, 40 días en los que la religión prohibía catarla.

Lardero es un adjetivo procedente del antiguo 'lardo', que es el tocino o gordo, es decir, la grasa. Procede del latín 'lardum' o 'lardium', palabra con la que los romanos denominaban el tocino y la manteca de cerdo. Ahora bien, el significado usual de tocino es el de carne gorda (con grasa) del cerdo, carne a fin de cuentas; con lo que se convirtió en sinónimo de carne de cerdo, lo que caracterizaba el Jueves Lardero, el abundante consumo de esta carne o de sus productos secundarios.

## La canción

Jueves, jueves de Lardero  
Mañanica comeremos carnero  
Ángeles somos, del cielo venimos  
A pedir limosna para Jesucristo  
Que viene en el camino  
Lavándose la cara con agua dorada  
San Nicolás coronado  
Este cuerpo es muy honrado  
La mujer de esta casa será buena mujer  
Que nos dé un poco de tocino fresco  
Que tenga buen pellejo  
Que tenga buen cocer  
Que los chicos de la escuela  
Lo hemos de comer  
Pim pam fuego.

● BAR MALE BAR ●

MARCHA

AMBIENTE

LIZARRA

ESTELLA



En la calle Navarrería

## Casa Campos

Joyería  
-  
Relojería

Pza. Fueros, 16  
Telf.: 948 55 09 90  
31200 ESTELLA

Severino Fernández, 7  
Telf.: 948 70 04 94  
31300 TAFALLA

## Bocatas

con el pan recién hecho

Menú del día y platos combinados

¡Pruébalos en...!

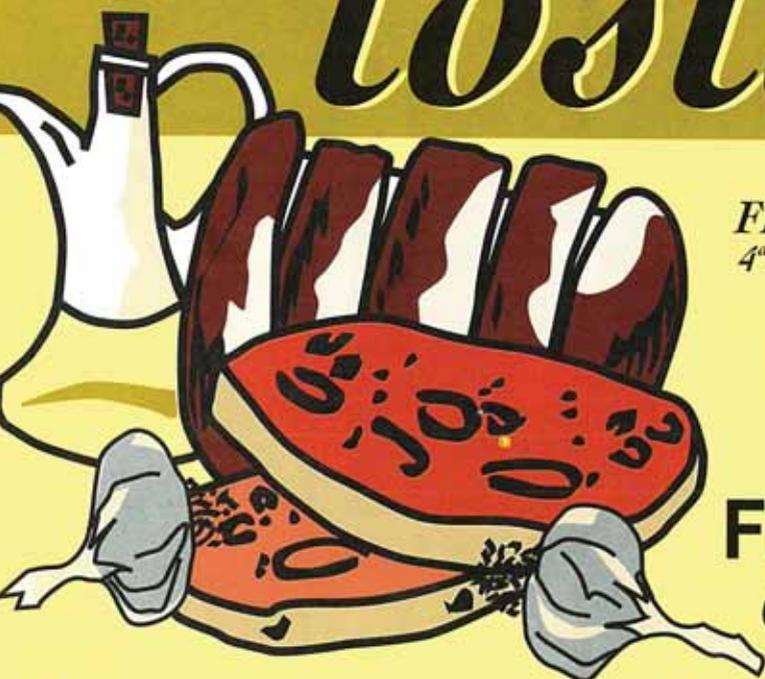
Bar Restaurante IZARRA

C/ Calderería, 20  
Tfno: 948 55 06 78  
948 55 00 24  
ESTELLA • LIZARRA



24 DE FEBRERO / ARRÓNIZ

# Día de la Tostada



FIESTA DEL ACEITE DE NAVARRA  
4ª Edición

FERIA DE ARTESANÍA  
*Competiciones de deporte rural  
y participación popular*

## Programa

**Sábado 23**

### PARTIDOS DE PELOTA PROF.

- 19.30 h. 1º Cuatro y medio  
BELOKI II - LEIZA
- 2º Parejas  
ALÚSTIZA - PASCUAL  
NAGORE - ERRANDONEA

Lugar: Frontón Jesús Ábrego

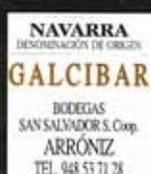
**Domingo 24**

### DÍA DE LA TOSTADA

- 10.30 h. En el Trujal Mendia, recepción de autoridades e invitados y Pregón con Alfredo Landa.
- 10.45 h. Apertura de la espita de los cubos-lagares, por el Padrino del día. Cata de aceite, degustación de tostadas y productos expuestos, visita a stands (bodegas, conservas, pastelería, queserías, embutidos, etc.) y lugares de interés. Exposición de artesanos y compras. La degustación se prolongará hasta la 13.30 h.
- 11 a 14 h. Competiciones de Deporte Rural con participación popular en el frontón Municipal Jesús Ábrego.

COLABORAN

PARTICIPAN



#### Alimentarios

Embutidos El Bordón, Queso Alain Urbasa, Queso Ekia Ronkal, Queso Martiarena Idiazábal, Magdalenas Moreno, Pastelería Angela, Pastas Urrutia, Miel Tellería Ultzama, Garrapiñadas y Chocolates Rincón, Licores Baztán, Pacharán Azanza

#### Artesanos

Carlos Michel (dorador), José Mª San Martín (talla en roble), José Luis Lana (talla en boj), Domingo Sandúa (talla madera olivo), Begoña Gómez (cremas corporales), Julio Luri (escultor), Mariv Espronceda (policromados en alabastro), Virginia Osés (cerámica), Alain Clemen (ocario y fimo), Gregorio Biribay (pelotas de cuero), Carlos Ajona (barricas de roble)

Esta oficina de Correos y Telégrafos tiene el sello Deutsche Bank

Aquí dispones de todos los productos financieros del banco líder en Europa.

No dudes en preguntarnos



Correos y Telégrafos  
Agente de  
Deutsche Bank



- *Productos Postales*
- *Productos Financieros*
- *Productos de telecomunicación*
- *Sistemas de franqueo*



Correos y Telégrafos

@gente de

Deutsche Bank



Estés  
Un líder en Europa  
donde  
estés

## RESTAURACIÓN

# Como nuevos

Los puentes de Cirauqui y Villatuerta, restaurados por Construcciones Aranguren

**D**os puentes, uno romano, el de Cirauqui; el otro medieval, el de Villatuerta revivirán el esplendor de sus mejores días gracias a la tarea de restauración que lleva a cabo la empresa Construcciones Aranguren, de Sangüesa.

Jesús López, encargado de la obra, entiende que su función es conseguir un resultado semejante a lo que hubo en su momento; la experiencia de Construcciones Aranguren como restauradores de Patrimonio Artístico se constata en otros trabajos de nuestra tierra, como la

Casa de Cultura Fray Diego o los monasterios de Irache e Iruñu.

### PUENTE ROMANO

El puente de Cirauqui, que forma parte del Camino de Santiago, se sitúa sobre una regata en el camino de Cirauqui hacia Estella. Tiene un solo arco de 8.2 m. de luz, una anchura de 2.50 m, y gran altura sobre el cauce; las características geométricas, aparejos y talla pueden corresponder a obra romana.

La rasante primitiva, perfectamente marcada, se alteró al elevarse los tímpanos, aunque actualmente solo permanece uno de ellos en este estado. Posiblemente estas últimas obras de elevación de los tímpanos puedan identificarse con los reparos que efectuaron los canteros Miguel de Unamusaga y Juan de Iruñaigotia en el año 1702.

Otra característica del puente es el sillarejo irregular, cuya línea superior horizontal fue posteriormente peraltada con sillares más amplios, adquiriendo entonces el perfil curvo que hoy conserva en uno de los lados. En la zona anterior y posterior al puente se mantienen tramos de la antigua calzada.

Conocido como el puente de Urbe, se ha sometido a un primer trabajo de limpieza que ha permitido descubrir los arranques del arco. Después, el desmantelado del pavimento antiguo, el picado de los revocos, el cajado de las dovelas (sustituirán por piedra las que no lo son), picado de piezas de sillería, colocación de la albardilla y el adoquinado.

### PUENTE MEDIEVAL

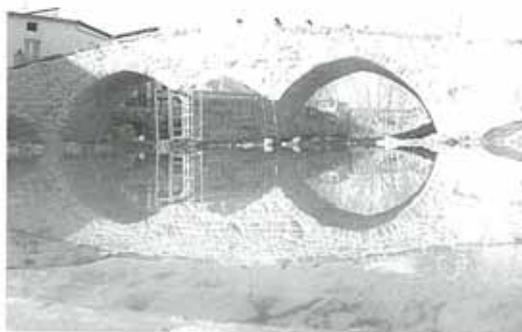
Antes de llegar al pueblo de Villatuerta, se cruza el río Iruñu por un puente de carácter medieval (siglo XIII) de dos ojos de medio punto, paso obligado de los peregrinos compostelanos.



Pavimentación del arco de Villatuerta



Trabajos de limpieza en el arco de Cirauqui



Formado por cantería con sillares irregulares que se articulan en dos arcos levemente apuntados, el puente destaca por sus dos tajamares, "uno aguanta el choque del agua, pero el otro no tiene sentido", comenta Jesús López, "imagino que obedecería a una cuestión estética".

Precisamente los tajamares han sufrido la principal restauración, que ha consistido en un vaciado para sanearlos y eliminar las piedras rotas y los pedazos de hormigón; la parte superior o cumbre se ha sustituido completamente. Por lo demás, se ha realizado un trabajo similar al del puente de Cirauqui, como el adoquinado con piedra (el puente será peatonal) o cambio de dovelas en mal estado.

Tal vez recordaréis este arco porque se encontró media estela en el antepecho sur, que parecía un mero petacho, y que ahora tiene su lugar en el Ayuntamiento de Villatuerta, a la espera de que el Museo de Navarra responda a la solicitud de conservarlo en la localidad.

Silvia Larraona, alcaldesa de Villatuerta, espera que a principios de marzo, una vez finalizada también la casa parroquial se realice un pequeño acto de bendición del puente ya restaurado.

**REPARACION DE ELECTRODOMESTICOS**

**J.A. PAGOLA**  
**T: 948 55 19 61**

**Revelado en 1 HORA**

**Tel. 55 20 57 • 55 09 44**

**FOTO LIZARRA**

# Comienza la temporada

La Asociación de Cazadores y Pescadores de Estella concreta para nuestra localidad la Orden Foral que regirá la pesca en Navarra durante el 2002

Las orillas de nuestros ríos recuperarán una figura típica por estas fechas, el amante de la pesca.

La Orden Foral que rige la pesca en Navarra para este año 2002 se ha desarrollado en consonancia con el texto que articula la Ley Foral de Protección y Gestión de la Fauna Silvestre y sus hábitats (5 de marzo de 1993).

Respecto a Tierra Estella, distinguimos las zonas libres, el coto intensivo de Arinzano y los cotos de Zudaire y Murieta, que se rigen por normas específicas.

## ARÍNZANO

El 1 de marzo se abre la veda de pesca en el coto intensivo de Arinzano, es decir, en el sector comprendido entre el puente de Arinzano y la presa de la central de Dicastillo, unos 7,5 km. El número máximo de permisos diarios es de veinticinco en días laborables y cincuenta en sábados, domingos y festivos; se puede pescar todos los días de la semana, excepto los martes que no sean festivos.

El cupo máximo permitido es de cinco capturas y deberán superar los 20 cm. de longitud. A efectos legales, la longitud de los peces comprende la medida entre la extremidad anterior de la cabeza y el punto medio de la parte posterior de la aleta caudal o cola extendida.

Alrededor de 5.000 personas participan en este acotado, para el que deben rellenar una solicitud y así entrar en sorteo público.

## ZONA LIBRE

La apertura general no es hasta el 17 de marzo en las zonas libres, como Ar-

beiza, Arquijas o Los Llanos de Estella. En esta zona no se necesita ningún requisito, más que la licencia de pesca que otorga el Gobierno de Navarra.

## ZUDAIRE Y MURIETA

Para pescar en los cotos de Zudaire y Murieta se exige, además de la licencia administrativa del Gobierno de Navarra, un permiso personal que debe depositarse en uno de los buzones del coto, después de anotar todos los datos de la ficha.

La tasa para la pesca en los cotos será la ordinaria 6,01 euros (1.000 ptas.), aunque las sociedades gestoras podrán aplicar, previa consulta con la Dirección General de Medio Ambiente, la tasa reducida 3,01 euros (501 ptas.) a pescadores federados, ribereños, mayores de 65 años, menores de 16 y demás grupos con el fin de potenciar el uso social de la actividad piscícola. Son ribereños los vecinos de los términos municipales o concejiles que atraviesan o limitan el coto, además de las sociedades federadas que existan en la zona salmonícola del río.

En cada uno de los cotos se distingue la normativa referida a pesca normal y a pesca sin muerte.

En Zudaire, el tramo de pesca normal comprende el sector entre la presa del molino de Zudaire y la presa de Intzura (Artavia) e incluye la regata de Itxako. Se conceden dieciséis permisos diarios, más cuatro para ribereños.

La pesca sin muerte significa utilizar únicamente cebos artificiales provistos de un solo anzuelo sin arponcillo y devolver inmediatamente al río todas las especies capturadas. Seis son los permisos diarios que se otorgan en el tra-



Los pescadores vuelven a las orillas de los ríos

mo desde el puente de Baquedano a la presa del molino de Zudaire.

La pesca normal del coto de Murieta se extiende desde el puente de Legaria a la estación de Aforo de Sierna, para la que se dan cinco permisos ordinarios y dos más para ribereños. Para la pesca sin muerte, el tramo va desde el Molino de Ancín al puente de Legaria, con diez permisos diarios.

En ambos cotos puede pescarse todos los días de la semana, excepto martes y jueves no festivos, con un cupo máximo de cuatro truchas por permiso y de una 25cm. como mínimo.

## TRAMOS VEDADOS

No se permite la pesca en cinco tramos:

-Río Urederra: entre el nacedero y el final de la Reserva Natural.

-Río Ega: tramo aguas arriba de Marañón, hasta la muga con Álava, y todos sus afluentes.

-Río Galbarra: todo el río y sus afluentes.

-Fuentes de Ancín: desde el pueblo hasta la desembocadura en el río Ega.

- Toda la regata de Genevilla.

## Asamblea ordinaria

La Sociedad de Cazadores y Pescadores se había planteado la posibilidad de no pescar en el coto de Zudaire en la temporada 2002 como protesta por la contaminación que sufre el río Urederra, y que

achacan a la piscifactoría de Artaza. El tema, que iba a ser tratado en la asamblea ordinaria del 16 de febrero, cambió de perspectiva ante la decisión de Medio Ambiente de iniciar una investigación al

criadero; de momento, la sociedad esperará el resultado del expediente sancionador.

Se continuará, sin embargo, con la recogida de firmas que presentarán a la Comisión Europea de Medio Ambiente,

Confederación Hidrográfica del Ebro, Gobierno de Navarra y Ayuntamientos de Améscoa, así como con la concentración de protesta prevista para el próximo 9 de marzo frente a la piscifactoría.



# Aventura **Quad** IRACHE

Ven a conocer la mejor forma de disfruta  
de tu tiempo libre

En AVENTURA QUAD IRACHE te proponemos una experiencia en la que disfrutarás de apasionantes y entretenidos paseos en moto mientras contemplas la espléndida belleza de nuestros parajes. NO TE LO PUEDES PERDER.



## TODA UNA EXPERIENCIA

# Naturaleza y Aventura en perfecta armonía

- Proporcionamos el equipo necesario: botas, trajes de agua, casco, guantes, etc.
- Con días de lluvia también hacemos rutas (tienen un encanto especial)
- Disponemos de las mejores motos del mercado, comodidad, agilidad, seguridad...
- Muy fácil manejo, no necesaria experiencia



**679 986 227**  
**629 080 958**

INFORMACIÓN Y RESERVAS



**E**n el trabajo diario que desempeñan en el Centro Joven, comprobaron la cantidad de preguntas sobre el uso de Internet, y las direcciones más adecuadas para encontrar información juvenil. Así, la Comisión de Juventud del Ayuntamiento de Estella en colaboración con Ega Informática y el Centro Coordinador de Información Juvenil del Insitituto Navarro de Deporte y Juventud, ha realizado un curso de Internet e Información juvenil. En total diez alumnos, han asistido a las clases divididas en dos partes: la primera se desarrolló los días 11, 12, 13 y 14 de febrero, y la segunda sobre información juvenil en la red, el 19 de febrero, ambas en horario de 16,30 a 19,00 horas.

Marta Tejado del Centro Joven comentó que esta iniciativa les parecía imprescindible porque, en la actualidad, existen dos accesos a Internet que son utilizados constantemente. En el caso de las nociones básicas de Internet, las responsables del Centro se encuentran con numerosas preguntas sobre: cómo crear un correo, cómo comunicarse a través de este medio, etc. Por ese motivo, en el curso desarrollado en Ega Informática se han cursado unas primeras horas sobre aspectos básicos para navegar en la "Red de Redes" como: Qué es In-



Becas, trabajo, vivienda..., los aspectos más demandados en Internet por los jóvenes

## INFORMÁTICA

# Cómo buscar en Internet

La Comisión de Juventud del Ayuntamiento de Estella ha realizado un curso de Internet e información juvenil

ternet, Buscador Google, Correo electrónico, Correo gratuito, Comprimir y descomprimir archivos.

En la segunda parte del curso, catalogada como "muy interesante" en el Centro Joven. Pedro Janices, del Centro Coordinador de Información Juvenil del Insitituto Navarro de Deporte y Juventud, indicó en una clase, el 19 de febrero, una relación de favoritos. En el Centro Joven trabajan con un listado de direcciones que les actualizan constantemente, y que les facilitan la información más recurrida

por los jóvenes. Pedro Janices les mostró a los alumnos de este curso las páginas web más interesantes en temas tales como: Educación, Becas, Viajes, Trabajo, Vivienda, Administración Pública.

"Cómo puedo acceder a determinada beca...", Marta Tejado explica que en el Centro Joven tienen unos paneles de autoconsulta, que se actualizan con ofertas de la administración pública, becas, ..., información que sabiendo las direcciones adecuadas es muy rápido buscar también en Internet.

## CONSTRUCCIÓN DE 18 VIVIENDAS UNIFAMILIARES EN AYEGUI (NAVARRA)

18 viviendas en el centro de Ayegui con zonas verdes y piscina

Viviendas de 200 metros<sup>2</sup> más jardín

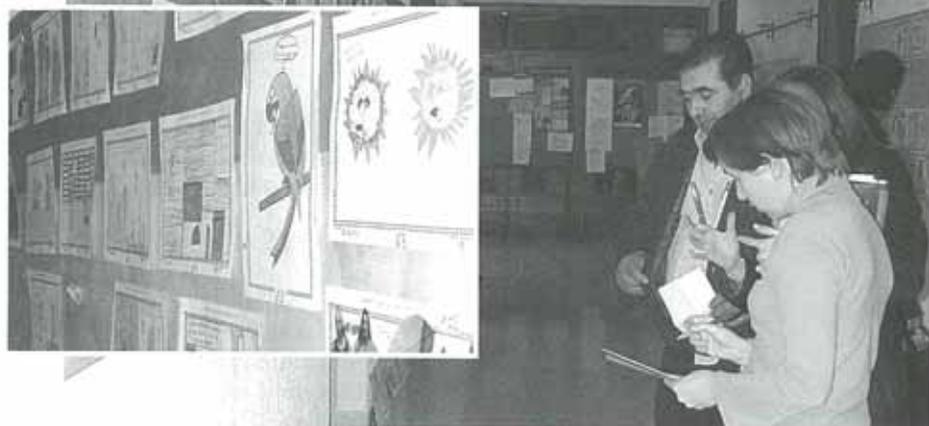


**Inmobiliaria MURIETA, S.L.**

Atendemos en Muebles Don Benito  
C/ Espoz y Mina, 16 Bajo  
(Frente al Tanatorio)

Información:

948 55 43 72 • 948 55 19 35



Nicolás Jiménez recibió el primer premio del concurso

## CONCURSO

# Dibujos contra el tabaco

Los 200 trabajos presentados participaban en un concurso sobre prevención del consumo de tabaco

**E**n total 200 dibujos, de jóvenes del Colegio Público Remontival, Lizarra Ikastola, Santa Ana y Txiki Merced. La muestra, que estuvo expuesta en el Centro Joven del 4 al 8 de febrero, consistía en los trabajos que los jóvenes habían presentado al concurso de dibujo sobre prevención del consumo de tabaco. La actividad estuvo organizada por la Federación de Asociaciones Gitanas de Navarra, Gaz Kalo, con la colaboración del Departamento de Salud de Gobierno de Navarra.

El 8 de febrero, viernes, el jurado compuesto por Ángel Amador, miembro de la Asociación Ker Kali; Mailu Erzibengoc, jefa de estudios de la Ikastola; Marta Tejado del Centro Joven e Isabel Ucar, jefa de estudios de Remontival, eligió a los ganadores de esta iniciativa, bajo el lema "Ambiente libre de humos. Corta por lo sano". El primer premio que consistía en

10.000 pesetas en material de deporte, fue para Nicolás Jiménez de 22 años, de Txiki Merced, que realizó un dibujo a lápiz con gran dominio de la técnica. Los accesit, cuyo premio era 5.000 pesetas en material, fueron para Maite Ruiz, de Ikastola, Ana Jiménez Ugalde de Txiki Merced, Laura Oroquieta de Santa Ana y Leire Casas de Ikastola.

Pilar Gangas, trabajadora social, junto a Ricardo Hernández, mediador, estuvieron presentes en la elección de los premiados. Gangas comentó que el objetivo era ofrecer a los jóvenes que reflexionen sobre los aspectos negativos del tabaco, "cocienciar sobre lo negativo que es fumar", indicó. En los trabajos que habían presentado los jóvenes los dibujos reseñaban a personas enfermas, situaciones muy negativas; en el lado positivo un mundo sin humo con deporte, naturaleza, una vida sana.



## Madani expone por primera vez en Estella, en el Bar Stop

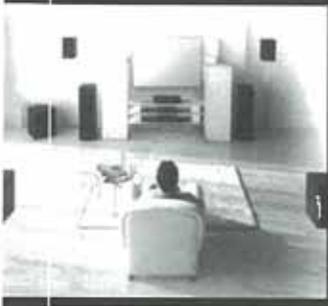
José Madani, natural de Irán, ha traído en su primera exposición en Estella, ciudad en la que vive desde hace seis años, dieciocho cuadros llenos de luz. En el Bar Stop permanece la muestra de este pintor, con doce cuadros pequeños, y seis grandes, en la que utiliza diferentes técnicas: óleos, mixta y "esmalte a fuego".

El artista de 46 años, trabaja en la cerámica, y muchos de sus cuadros los realiza con "esmalte a fuego", una técnica en la que los colores se fijan en el horno, dando distintas tonalidades. La luminosidad es algo muy importante en la pintura de José Madani, "por mi origen, utilizo colores fuertes, hay una luz tan potente que los colores tienen otro aspecto", indica. En su paso por Canadá, país en el que realizó estudios de Historia del Arte, sus cuadros sorprendían por el contraste de tonos.

La vinculación con la pintura de José Madani se produce desde su juventud, en total ha realizado siete exposiciones. La muestra que permanece en el Bar Stop, de rasgos figurativos, está compuesta por paisajes, copias de grandes artistas y, otros temas de su cultura. Entre sus cuadros no falta: la puerta de la Iglesia de San Pedro (que le sorprendió) y el Convento de Santa Clara.



# video ega



**los mejores equipos de sonido de cine en casa**

**Al mejor precio**

Ven a ver la pantalla de plasma de 42"!

Ven y te asesoraremos en tu propia casa

Gustavo de Maeztu, 1 - Telf. y Fax 948 55 10 12 - Estella



**CARNICERIA Y CHARCUTERIA**

# JAVIER

Especialidad en Carnes de Tierra Estella

C/ Mayor, 86 • Tel. 55 08 34 • ESTELLA

# Leyenda de San Valentín

El 14 de febrero, día de San Valentín, nace de una leyenda

La historia del día de San Valentín comienza en el siglo tercero con un tirano emperador romano y un humilde mártir cristiano. El emperador era Claudio III. El cristiano era Valentino. Claudio había ordenado a todos los cristianos adorar a doce dioses, y había declarado que asociarse con cristianos era un crimen castigado con la pena de muerte. Valentino se había dedicado a los ideales de Cristo y ni siquiera las amenazas de muerte le detían de practicar sus creencias. Valentino fue arrestado y enviado a prisión.

Durante las últimas semanas de su vida, algo impresionante sucedió. El carcelero, habiendo visto que Valentino era un hombre de letras, pidió permiso para traer a su hija, Julia, a recibir lecciones de Valentino. Julia, quien había sido ciega desde su nacimiento, era una joven preciosa y de mente ágil. Valentino le leyó cuentos de la historia romana, le enseñó aritmética y le habló de Dios. Ella vio el mundo a través de los ojos de Valentino, confió en su sabiduría y encontró apoyo en su tranquila fortaleza.

"¿Valentino, es verdad que Dios escucha nuestras oraciones?" Julia le preguntó un día. "Sí, mi niña. "Él escucha todas y cada una de nuestras oraciones", le respondió Valentino. "¿Sabes lo que le pido a Dios cada noche y cada mañana? Yo rezo porque pueda ver. ¡Tengo grandes deseos de ver todo lo que me has contado!" Valentino le contestó, "Dios siempre hace lo mejor para nosotros, si creemos en Él". "Oh, Valentino, yo sí creo en Dios", dijo Julia con mucha intensidad. "Yo creo", ella se arrodilló y apretó la mano de Valenti-



San Valentín se ha convertido en un día de celebración

Julia exclamó: "¡Valentino, puedo ver, puedo ver!"

En la víspera de su muerte, Valentino le escribió una última carta a Julia pidiéndole que se mantuviera cerca de Dios y la firmó "De Tu Valentino", Valentino fue ejecutado el día siguiente, el 14 de febrero del año 270, cerca de una puerta que más tarde fuera nombrada Puerta de Valentino para honrar su memoria. Fue enterrado en la que es hoy la iglesia de Praxedes en Roma. Cuenta la leyenda que Julia plantó un almendro de flores rosadas junto a su tumba. Hoy, el árbol de almendras es un símbolo de amor y amistad duraderos. En cada 14 de fe-

brero, el día de San Valentín, mensajes de afecto, amor y devoción son intercambiados alrededor del mundo.

no. Se sentaron juntos, cada uno en oración. De pronto, una luz brillante iluminó la celda de la prisión. Radiante,

## Del amor se dice...

"Al contacto con el amor, todos se vuelven poetas" PLATÓN

"Puede que el amor no haga girar el mundo, pero debo admitir que hace que el viaje valga la pena" SEAN CONNERY

"La verdad es que sólo

hay una última dignidad: el amor. Y la historia de un amor no es importante, lo que sí es importante es que uno sea capaz de amar. Quizá es el único vislumbre que se nos permite de la eternidad" HELEN HAYES

"El corazón que ama siempre es joven" PROVERBIO GRIEGO

"¿Puede uno recordar el amor?" Es como tratar de evocar el aroma de las rosas en un sótano. Puedes ver la rosa, pero nunca el perfume" ARTHUR MILLER

CERVECERIA - BAR - NAVARRIO

Cerramos los miércoles, excepto víspera de fiesta y festivos

C/ Navarrería, 29 Tfno: 55 27 57 ESTELLA

Este año en Foto Tomás y Ana Fotógrafo  
NO HAY QUINTO MALO

Por cada 4 rollos que reveles\*  
te regalamos el quinto...

...además de un rollo, álbum y ampliación 20x30 en cada uno de ellos \* Mínimo 10 fotos

**Foto TOMAS**  
Plaza de los Fueros, 30 ESTELLA

LIDERES EN FOTOGRAFIA  
DESDE 1924

**Ana**  
FOTOGRAFO

C/ Sancho el Sabio, s/n  
Frente al aparcamiento  
Tel. 55 60 83 • 31200 ESTELLA

## Nicolás Ruiz, 25 años de gigante

El pasado 3 de febrero murió el estellés Nicolás Ruiz De Carlos a los 73 años. Era conocido en nuestra localidad por los 25 años que dedicó a la Comparsa de gigantes y cabezudos. Su hijo Javier recuerda cuando le contaba que empezó "por necesidad, para ayudar a la economía familiar", pero que fue cogiendo afición y le gustaba disfrutar con los más peques.

Entró a formar parte de la comparsa gracias a su primo Andrés, quien le avisó de que había una plaza libre; al principio portaba el gigante negro, más tarde el blanco. Dejó de bailar los gigantes, con los que salió también a otros pueblos, como Marcilla, "en el 87 o el 88, pero siempre se acercaba en fiestas y los cogía un ratito", nos cuenta Javier. Casado con Jesusa Beain Arrizabalaga, de Legazpia, Nicolás Ruiz era capaz de "fumar un puro mientras llevaba el gigante".



Nicolás Ruiz, en fiestas de Estella

Desde estas líneas, nuestro recuerdo para el capitán de los gigantes.

### BALONMANO FEMENINO

## Nueva Escuela Deportiva en Ayegui

El Ayuntamiento de Ayegui ha puesto en marcha una Escuela Deportiva municipal dedicada al balonmano femenino. La iniciativa fue de José Andrés Álvaro que tras haber entrenado varios equipos en Zaragoza y Rentería, se le ocurrió crear uno en Ayegui al ser trasladado como profesor a Estella.

Las chicas nacidas en 1990 (sexto de Primaria), que entrenan los jueves y viernes en el Polideportivo municipal, han participado ya en un triangular con Ermitagaña y Ullama en el que se ha visto "que es un grupo majo en potencia", en opinión de José Andrés Álvaro. Este equipo alevín está formado por Sonia Jiménez, Sara Ardanaz, Sara González, Ana Corbos, Idoia y Sara Moura, Soraya Díez, Leyre Montero, Rosa Jiménez, Izaskun Peña, Ana Busto, Amaya Crespo y Leyre López.

Las nacidas en 1991, 92 y siguientes, que entrenan los martes, jugarán este año algunos partidos amistosos y entrarán en competición la próxima temporada. Son Ana Echávarri, Esther Hernández, Rebeca Maza, Irati Poveda, Ainara Arronategui, Itziar Gallego, Nasim Madani, Selene Hernández, Altea Vergara, Ainara Ardanaz, Paula Hueda, Isabel López e Isabel Egea.

El año que viene habrá dos equipos en competición, un infantil y un alevín, que irán aumentando en años sucesivos: "Nos estabizaremos en unos 5 ó 6 equipos".

Esta escuela está abierta a todas las chicas que quieran practicar balonmano y que vivan no sólo en Ayegui, sino en toda tierra Estella. Si os animáis, podéis pasar por el Polideportivo municipal cualquier día de entrenamiento, de 16.30 a 18.30 horas.

## Nuestros DEPORTISTAS



ISRAEL LÓPEZ CURIEL  
Jugador del CD IZARRA

**-Fecha y lugar de nacimiento**

-6/02/81, en Labeaga

**-¿Estudias o trabajas?**

-Trabajo de repartidor

**-¿Coche?**

-Un Seat Toledo

**-¿Cuánto llevas en el IZARRA?**

-Este es mi segundo año

**-¿De qué juegas?**

-Delantero

**-¿Aspiraciones?**

-Después de jugar en los equipos juveniles del Osasuna y el Logroñés, juego para divertirme

**-Libro favorito**

-No me gusta leer

**-Una película**

-Braveheart

**-¿Dónde pasarías tus vacaciones?**

-En muchos sitios... El Caribe, por ejemplo

**-Un sueño**

-Que me toque la lotería

**-Un deseo para Estella**

-Haría falta una ciudad deportiva

En este número Calle Mayor comienza una pequeña sección en la que conoceremos a nuestros deportistas. Hemos elegido para su inicio a los jugadores del IZARRA, equipo de fútbol de tercera división.

Si queréis hacerles alguna pregunta, podéis mandarlas a: [oficina@callemayor.es](mailto:oficina@callemayor.es)



José Angel Napal Goizueta  
Fidel Razquin Lizarraga

ODONTOLOGÍA INTEGRAL  
IMPLANTES DENTALES  
ORTODONCIA

Plaza de los Fueros, nº 2 - 1º  
Tel. 948 55 28 63 • ESTELLA

INO  
LIBRERÍA-PAPELERÍA

C/ Mayor, 78 • C/ Sancho Ramírez, 2  
Tel. y Fax. 948 55 03 83 / ESTELLA-LIZARRA

# XVIII CAMPEONATO DE FÚTBOL

## ESTELA Y COMARCA

### DESPUÉS DE LA 18ª JORNADA

# CLASIFICACIONES

**1ª** división

	PARTIDOS				GOLES		PTOS.
	Jug.	Gan.	Emp.	Perd.	GF	GC	PTOS
BAR MONJARDÍN	18	14	3	1	88	46	45
ELECTRICIDAD PIPAÓN	18	13	2	3	83	51	41
COCINAS V. URRIZA	18	11	6	1	63	33	39
CONS. ARNEDO	18	11	4	3	76	44	37
BAR IZARRA	18	10	3	5	73	53	33
C. ERNESTO - EGA INF.	18	9	4	5	63	46	31
R. ROCHAS D. BELAGUA	18	8	3	7	83	73	27
CAMPING ACEDO	18	8	3	7	69	68	27
DESBROCES NORMA	18	7	3	8	78	72	24
TECNOS GAZTERIA	18	8	0	10	77	84	24
CARROCERÍAS ZUASTI	18	5	2	11	64	69	17
BAR KOPAS PIESPAKE	18	5	2	11	48	71	17
AGZ INMOBILIARIA	18	5	1	12	61	90	16
HOSTAL REST. VOLANTE	18	4	1	13	50	78	13
BAR ROCA	18	3	3	12	57	96	9*
BALSABERRI AGROJARD	18	2	2	14	37	96	8

Trofeo Deportividad Bar Restaurante Casanova: COCINAS V. URRIZA

**2ª** división

	PARTIDOS				GOLES		PTOS.
	Jug.	Gan.	Emp.	Perd.	GF	GC	PTOS
JORDANA HOGAR	18	15	2	1	108	43	47
BEROKIETA	18	12	3	3	83	55	39
TXOKO BAR ESTACIÓN	18	12	0	6	88	69	36
SUMINISTRO MONJARDÍN	18	10	3	5	93	75	33
CASA FAUSTINA	18	10	1	7	86	74	31
P. GUEMBE SIP 2000	18	8	5	5	90	73	29
CARPINTERÍA LARUMBE	18	9	2	7	74	61	29
GULF J. REYES-V. EGA	18	8	5	5	75	64	29
CERV. INTERNACIONAL	18	8	3	7	86	74	27
DEPORTES GARIN	18	7	3	8	68	79	24
CERV. NAVARRO A	18	6	3	9	60	69	21
LOS ELECTRICOS	18	4	4	10	59	88	16
EST. SERVICIO VÉLAZ	18	5	1	12	44	87	16
BAR MONJARDÍN R	18	4	1	13	49	97	13
CARBURANTES AZAZETA	18	3	2	13	63	86	11
CARPINTERÍA LUQUIN	18	2	4	12	53	85	10

Trofeo Deportividad Café bar Astarraga: DEPORTES GARIN

**3ª** división

	PARTIDOS				GOLES		PTOS.
	Jug.	Gan.	Emp.	Perd.	GF	GC	PTOS
CAMPING ARITZALEKU	17	15	2	0	89	35	47
CARNICERÍA JAVIER	17	11	1	5	67	43	34
THE. BRU TXI. TO. XI	17	10	3	4	74	68	33
PROM. ZARRETA	17	10	2	5	67	55	32
ELECTRICIDAD FIJA	17	10	2	5	64	50	29*
CARN. JUAN MARI	17	9	1	7	54	53	28
LIZARRAKO GAZTETXEA	17	8	2	7	59	63	26
CAFÉ BAR ASTARRIAGA	17	8	1	8	69	61	25
EXIT	17	7	2	8	67	60	23
BAR REST. IRAXOA	17	6	2	9	72	72	20
TALLERES ONZALIN	17	6	2	9	57	81	20
URKO MUSICAL	17	6	1	10	60	66	19
VENTA LARRIÓN	17	5	4	8	54	64	19
BAR PERICO	17	5	1	11	58	76	16
CERV. NAVARRO Z	17	5	0	12	53	77	15
IMPRESA JORDANA	17	1	2	14	41	81	5

Trofeo Deportividad Venta Larrion: VENTA LARRIÓN

**4ª** división

	PARTIDOS				GOLES		PTOS.
	Jug.	Gan.	Emp.	Perd.	GF	GC	PTOS
BAR ROCA ALEGUI	20	17	0	3	130	53	51
BAR LP	20	14	3	3	107	64	45
TABEO	20	14	2	4	97	69	44
HOSTAL R DANENTZAKO	19	14	1	4	98	50	43
REGALIZ PROCOLOR	20	13	2	5	110	78	41
CARP. O. ARBEO	20	12	3	5	97	72	39
GRÁFICAS LIZARRA	20	11	0	9	76	74	33
SEGUROS J. ZABALA	20	9	5	6	91	77	32
ZAMAKIROBA	20	7	4	9	78	80	25
JOYERÍA ROS	20	7	2	11	71	98	23
VATOPEC	19	7	1	11	73	81	22
ZULOBERO	19	5	4	10	75	89	19
GARNICAC. - E. LASO	19	4	2	13	69	102	14
GAU TXORI	20	4	2	14	46	80	14
CERV. NAVARRO B	20	4	2	14	61	114	14
BAR TXATXIS	20	4	2	14	81	134	14
BAR ARALAR	20	4	1	15	46	91	13

Trofeo Deportividad Bar Monjardin: ZAMAKIROBA



hiedra

PLAZA DE LOS FUEROS, 16  
Tel. 55 38 04 • ESTELA



COMPLEMENTOS DE CAZA Y PESCA, TROFEOS Y ARTÍCULOS PIROTÉCNICOS

Nos hemos trasladado

García El Restaurador, 10

Tel. 948.55.01.28 \* Móvil 689.70.17.02





**RESULTADOS ÚLTIMOS PARTIDOS**

PRIMERA DIVISIÓN				TERCERA DIVISIÓN			
R. ROCHAS	4	PIPAÓN	6	ONZALIN	1	URKO	2
V. URRIZA	2	ARNEDO	2	CARN, JAVIER	2	ASTARRIAGAS	
BAR KOPAS	5	VOLANTE	2	LARRIÓN	1	GAZTETXEA	4
MONJARDIN	5	ACEDO	6	NAVARRO Z	3	ELECT. FIJA	5
EGA INF	1	ZUASTI	1	IRAXOA	5	EXIT	4
NORMA	8	AGROJAR	4	BRU TXL	3	ARITZALEKU2	
TECNOS	7	BAR ROCA	6	ZARRETA	4	JUAN MARI	3
AGZ	3	IZARRA	5	BAR PERICO	6	JORDANA	2

SEGUNDA DIVISIÓN				CUARTA DIVISIÓN			
MONJARDIN R3	V. EGA	4		NAVARRO B	4	GAR.CORTES2	
DEP. GARIN	3	MONJARDIN9		BAR L.P.	2	LIZARRA	3
VELAZ	3	GUEMBE	4	TADEO	5	ZAMAKIR	2
BEROKIETA	3	JORDANA	6	BAR TXATXIS	2	ARBEO	4
FAUSTINA	2	LARUMBE	4	GAU TXORI	2	ARALAR	0
INTERNAC	4	LUQUIN	4	REGALIZ	9	ROS	3
AZAZETA	4	ELECTRIC	4	VATOPEC	6	J ZABALA	5
NAVARRO A	5	ESTACIÓN	7	DANENTZAKO	3	AYEGUI	4



**Andueza**

Plaza San Agustín, 4  
Tel-Fax: 948 55 35 31



Muebles de Cocina  
Electrodomésticos

Instalación de Baños

Cerámicas

Todo tipo de Accesorios

**KOPA'S**



- Gran variedad de pinchos
- Cafés • Tés
- Cervezas de importación

Abierto desde las 9 de la mañana  
Sábados y domingos a las 12

- Ambiente agradable y acogedor

C/ Carpintería • Tel. 55 42 56  
Estella



**calidad y experiencia**  
al servicio de su idea

Pza. Zugarrondo, s/n  
Tel. y Fax: 948 52 01 38  
31178 Abárzuza (Navarra)

**ZALATAMBOR**

**Resultado injusto**

El resultado final cosechado por Perfiles Sintal en su desplazamiento a Vigo no hace justicia a lo visto en el parqué. Pese a los errores defensivos iniciales de los estelletes que colocaron el resultado de 3-0 en contra para el minuto 8, los pupilos de Juampe se repusieron y con una actitud encomiable cercaron la puerta viguesa, y sólo la falta de definición y la parcialidad arbitral en las decisiones, cuando el marcador mostraba 4-3, evitaron que se trajeran algún punto en su viaje de regreso.

De esta forma, Perfiles Sintal se jugará buena parte de sus posibilidades de permanencia este próximo sábado a las 19:30 horas en el pabellón Lizarreria frente al Boandanza gallego.



Jorge Calvo (en la foto junto a su hermano José Luis) realizó una buena actuación en Vigo

En el resto de categorías se lograron dos victorias: 4-0 venció el sub-23 frente a Araiz Betelu, con goles de Raúl y Christian; y 8-3 ganó el juvenil dirigido por Carlos Santamaría y Xabier Legarda frente al C.D. Amaya, que prácticamente les clasifica para la fase de campeones.

Las derrotas vinieron de la mano de las chicas de Panadería Artesana, que sucumbieron 3-5 después de ir ganando 3-1. Los juveniles perdieron por 0-3 frente a San Juan, y los cadetes también perdieron frente al San Juan por 4-2 en su primer partido por el título de campeones de Navarra.

# BALONCESTO

9/02/02

PmmA	2	52	Larraona
PmmB	29	68	Ursulinas
PmfA			Loyola
PmfB	22	46	Jesuitinas
S.Juan C	8	59	Mf
ImA	77	45	N.Villosl.
ImB	67	35	Ursulinas B
N.Villosl	32	18	IfA
Arday	62	17	IfB
S.Cernin	33	75	Cm
CfA	55	48	S.Cernin A
CfB	32	48	Alsasua
JF	37	42	Ursulinas
Larraona	92	46	JM
2º N F desc			
1º I M	76	83	Paules

16/02/02

Larraona	51	1	PmmA
Ursulinas	38	10	PmmB
Loyola	39	16	PmfA
Jesuitinas	32	6	PmfB
Mf	50	15	S.Juan C
Alsasua	29	40	ImA
ImB	42	33	Larraona B
IfA	25	57	Ursulinas A
IfB	25	45	Lagunak
CM	68	58	Burlada
Larraona Apl.			CfA
Lagunak	59	46	CfB
JF	43	50	Maristas
JM	70	64	Maristas
Leioa Apl.			2º N F
U.P.V.	91	75	1º I M

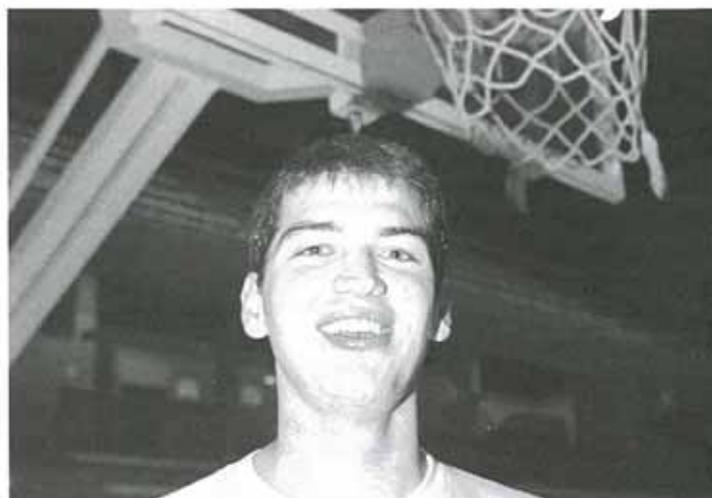
## COMENTARIOS

### LEIOA ARTEA

#### Comentario:

Ayer se debía disputar el primer partido de la fase por la permanencia entre Leioa Artea y Camping Lizarra, pero al parecer, debido a una confusión en cuanto al horario en que debía celebrarse, tuvo que suspenderse y pasará a celebrarse en próximas fechas.

### CAMPING LIZARRA



Miguel Castañeda, uno de los nuevos fichajes que ha presentado este año el Camping Lizarra

### CAMPING LIZARRA 76 83 PAULES

Rández(2), J.Boneta(27), Rubén(14), Castañeda(9), L.Boneta(3), Arana(2), Cía(14), Labayru, Ojer(5) y Aramburu.

#### Comentario:

Camping Lizarra tuvo enfrente un rival que ya desde el principio dio muestras de que iba a resultar muy difícil de batir. A pesar de que las diferencias eran mínimas siempre eran a favor de los visitantes y con el lastre acumulado del partido anterior a pesar de intentarlo no pudieron quedarse con los puntos en juego.

### U. P. V. 91 75 CAMPING LIZARRA

Rubén(25), Arana(2), Rández(2), J.Boneta(31), Cía(6), Juániz, Labayru, Miguel, Castañeda(9), Ojer y Aramburu

#### Comentario:

El mal comienzo de partido de los Estellics con un parcial de 25-13 en el primer cuarto hizo que fueran todo el partido a remolque. A pesar de que al descanso se llegó con una desventaja de 5 puntos (39-34), el esfuerzo realizado en el 2º cuarto pasó factura y al final no se pudo aguantar el ritmo impuesto por los locales

2º NAC. FEM.	J	G	P	PTS	1º INTERAUT.	J	G	P	PTS
TABIRAKO	7	5	2	12	JOSTALDI	12	9	3	21
ASADOR MAYA	6	5	1	11	CALASANCIO	12	9	3	21
U.P.V. ALAVA	5	3	2	8	U.P.V.	12	8	4	20
LEIOA	6	2	4	8	PAULES CARREFOUR	12	8	4	20
C.S.R. CONSTR	7	1	6	8	JARRILLEROS	12	7	5	19
BASAURI	5	2	3	7	ZORNOTZA	12	6	6	18
C. LIZARRA	4	2	2	6	MIKELDI	12	6	6	18
					CARPINTERÍA LEON	12	5	7	17
					CAMPING LIZARRA	12	5	7	17
					ENCARTACIONES	12	4	8	16
					AGUILAS SALDE	12	3	9	15
					ORDIZIA	12	2	10	14

**BATZOKI**  
**LIZARRA**

Plaza Santiago, 2  
Tfno: 948 55 28 08  
ESTELLA / LIZARRA

impresional  
**JORDANA**  
Fotocopias / GUSTAVO DE MAEZTU, 5 / TEL. 948 54 69 41 / ESTELLA  
Imprenta, papelería, fotocopias, encuadernación  
Impresión DIGITAL  
COLOR

Los pasados días, 11 y 12 de febrero, y aprovechando las pequeñas vacaciones en los colegios, la S.D. Itxako, en colaboración con el Ayuntamiento de Estella, celebró una nueva edición de las jornadas „CARNAVAL Y DEPORTE%. La participación fue amplia, con unos 140 chavales comprendidos entre los cursos 5º y 6º de Primaria. Para ello se contó con la colaboración de varios monitores y entrenadores de la S.D. Itxako, así como la presencia de tres jugadoras del equipo de División de Honor, Oxana Kiritchenko, Andrea Takacs y Brit Christiansen, que hicieron las delicias de los más pequeños. Esta es una de las actividades, dentro de las que el club realiza a lo largo de la temporada, para la promoción del balonmano entre los que aún no lo conocen o practican. La primera mañana se dedicaba a las chicas y la segunda a los chicos, de una forma totalmente lúdica, y en las que está claro, los que más disfrutaron fueron los peques.

En otro orden de cosas hay que felicitar al equipo de División de Honor de la S.D. Itxako, que tras finalizar la segunda vuelta de la primera fase se mantiene en un cuarto puesto con diez puntos. Este cuarto puesto asegura al equipo de Juanto Apezetxea la permanencia una temporada más, pasando a la segunda fase en el grupo que luchará por el Título. En esta fase el Itxako se enfrentará con los mejores rivales del balonmano nacional, por lo que serán partidos muy duros, en los que está asegurada la calidad de juego. El primer enfrentamiento lo podremos presenciar en Estella el próximo 9 de marzo contra El



## La copa de S.M. la Reina: una realidad

Osito, actual campeón de Liga, día en que dará comienzo la segunda fase.

Pero antes de comenzar esta segunda fase, otro evento importante: la participación del Itxako en la COPA DE S.M. LA REINA, siendo el primer equipo navarro femenino de balonmano que lo logra. El equipo al completo viajará a Las Palmas de Gran Canaria donde tendrá lugar la XXIII edición, los días 1, 2 y 3 de marzo. Ya se ha procedido al sorteo correspondiente, sabiendo que el Itxako jugará el primer partido contra el equipo anfitrión Bm. Ro'casa el día 1 de Marzo a las 18:00 horas en el Polideportivo Rita Hernández (Las Remudas Telde). Este encuentro será retransmitido en directo por

Teledporte en Via Digital, por lo cuál tendremos la oportunidad de verlo a pesar de no desplazarnos hasta allí.

La formula de competición seguirá el sistema de eliminatorias en tres fases, cuartos de final, semifinal y final. Dentro de cada fase se jugará a partido único por concentración, jugándose el mismo día de la Final, por el mismo sistema, un segundo partido entre los equipos perdedores de las Semifinales, para determinar el tercer y cuarto puesto.

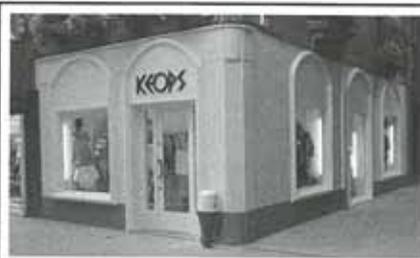
Desde luego la Copa de la Reina es un premio merecido a la trayectoria de este equipo, que en todo momento ha intentado dar lo mejor.

¡Enhorabuena Itxako!

### Electrodomésticos IGLESIAS

c/ Navarrería, 13 - Tfños: 948 55 30 10 / 948 55 11 94  
31200 ESTELLA

Instalaciones eléctricas, Reformas,  
Reparaciones y Antenas.



MODA  
**KEOPS**  
JOVEN  
C/ COMERCIO, 9 • TEL. 55 60 15 • ESTELLA



CLINICA  
VETERINARIA  
**VICTOR ANDUEZA**

**HORARIO de CONSULTA**  
Mañana: de 10:00 h. a 1:00 h.  
Tarde: de 5:00 h. a 8:00 h.

C/ Fray Diego, 23  
Tfno: 54 62 50 (Clínica) • 54 38 54 (Particular)  
31200 ESTELLA



Inongo vi Makomé atrapaó la atención de los niños

La narración oral y los encuentros con escritores forman parte del programa de animación a la lectura que gestiona la empresa FIRA (Fomento de Iniciativas Recreativas y Artísticas) y que "se lleva a cabo gracias al interés de los ayuntamientos", afirma Charo Irigoyen Otazu, de la empresa de Pamplona.

Esta es la primera vez que Estella se suma a la apuesta de ayuntamientos como los de Burlada, Barañáin o Cizur Mayor: "Haremos una valoración al final de la campaña, pero sí que podemos decir que está siendo muy positiva".

Hace unos siete años FIRA contactó con Inongo vi Makomé "gracias al bilbaíno Seve Calleja, escritor de literatura infantil y juvenil", comenta Charo Irigoyen, "buscamos representantes de la mayor parte de culturas, que nos guste lo que narran, cómo lo narran y su relación con los niños".

Inongo vi Makomé nació en Camerún "hace muchos años". Estudió primero el Bachillerato en francés y después en castellano, en Guinea Ecuatorial, donde sus padres trabajaban, lo que motivó que le mandaran a España a terminar sus estudios, en lugar de trasladarse a

## CUENTACUENTOS

# Historias de África

La primera Campaña de Iniciación a la Lectura en Estella trajo a Inongo vi Makomé al Colegio Santa Ana

Francia como muchos de su generación.

Cuando estudiaba Medicina en Valencia le ocurrió algo curioso, su primer hijo, Muna, le pedía que le contara cuentos antes de dormirse: "Primero era uno, luego quería más; él seguía despierto y yo, cansado, me dormía". Un día quiso contarle un cuento africano: "Los cuentos africanos van siempre unidos a canciones, el oyente interviene también cantando; pensé que se dormiría, pero me di cuenta de que no conocía ningún cuento entero, así que empecé a preguntar".

Escribió aquel primer cuento que le contaron y "desde entonces me enganchó, no he podido parar". Comenzó a escribir no sólo cuentos tradicionales, sino también sus propios cuentos: "Estaba delante de un enfermo y mi cabeza no dejaba de pensar en nuevos cuentos, tuve que dejar la Medicina porque se convirtió en una obsesión".

Una obsesión que ha plasmado en cuentos, pero también en ensayos, el primero sobre la inmigración; en una nove-

la, 'Rebeldía'; y en obras de teatro, como 'Muna Anyambe. La hija de Dios', con la que ganó un premio en Napolés (Italia) el año pasado.

'Cuentos de todos los colores' fue la primera experiencia de Inongo como cuentacuentos: "Traían a los niños de diferentes colegios a un aula donde escuchaban cuatro historias. Dio mucho de sí porque incluía cuentos de culturas como la catalana, africana, magrebí, árabe, japonesa, gitana y latinoamericana".

Su actividad como cuentacuentos le lleva a recorrer España, eso sí, "sin descuidar mi trabajo". Porque aún tiene tiempo para más: "Educo a jóvenes en dos grupos: Itondi, para los más pequeños, Kribi, cuando llegan a un nivel profesional; se trata de conseguir que los niños inmigrantes también se dirijan al mundo del espectáculo, si no, nos quedaremos sin actores, directores..., porque los padres piensan que es una pérdida de tiempo. Mi objetivo es crear un grupo multirracial".

## Rebeldía

Si le preguntas a Inongo por la moraleja de los cuentos se quejará: "Es una palabra que simplifica demasiado. El cuento es una expresión de sentimientos, de rebeldía, llena de símbolos"

Tres cuentos escucharon

los alumnos. El primero, sobre un joven que sale de casa empujado por su padre para que busque un futuro mejor, trata sobre la recompensa del que ayuda a los demás. El cuento de los cinco muchachos que rescatan a la

princesa de las garras de un monstruo habló a los niños del trabajo en equipo. El último, el del viento y la tortuga, de cómo la paciencia y la astucia de los más débiles puede hacerles vencer al fuerte y cruel.

Instalaciones y Montajes Industriales  
Alta y Baja Tensión  
Mantenimiento Industrial  
Alumbrado Público  
Reparaciones Eléctricas

**EF**

ELECTRICIDAD  
**FIJA** S.L.

Polígono Merkatondoa, 25  
Tel: 948 55 31 59 / Fax: 948 54 63 11  
ESTELLA

BAR

**LP**

Plaza de los Fueros • Teléf. 55 40 70

**Bar LP**

•Aperitivos selectos: Jabugo, paté, etc.  
•Gran variedad de cervezas de importación.

Plaza de los Fueros • Teléfono: 55 40 70  
ESTELLA

Riezu  
le gusta jugar  
y le gusta jugar

**RIEZU**  
JOYERIA & RELOJERIA

C/ NUEVA, 14 • Tfn: 55 11 34 • ESTELLA

## LIBRO

Almudena Grandes  
LOS AIRES DIFÍCILES



TÍTULO: LOS AIRES DIFÍCILES  
AUTORA: ALMUDENA GRANDES  
EDITORIAL: TUSQUETS EDITORES  
PÁGINAS: 593  
PRECIO: 22,00 €

Juan Olmedo y Sara Gómez son dos extraños que se instalan a principios de agosto en una urbanización de la costa gaditana dispuestos a reiniciar sus vidas. Pronto sabemos que ambos arrastran un pasado bien diferente en Madrid. Sin buscarlo, "abocados a convivir con los únicos supervivientes de un naufragio", intercambiarán confidencias y camaraderías gracias a la inesperada complicidad que propicia compartir una asistenta, Maribel, y el cuidado de los niños. Sara, hija de padres menesterosos, que vivió una "singular infancia de vida prestada" con su madrina en el barrio de Salamanca, sufre el estigma de quien lo tuvo todo y luego lo perdió. Juan, por su parte, huye de otras injusticias: la de una tragedia familiar y un amor secreto y torturante, que han estado a punto de arruinar su vida. Como el poniente y el levante, esos aires difíciles que soplan bonancibles o borrascosos en la costa atlántica, sus existencias parecen agitarse al dictado de un destino inhóspito, pero ellos afirman su voluntad férrea de encauzarlo a su favor.

## DISCO



TÍTULO: OPERACIÓN TRIUNFO CANTA DISNEY

Operación Triunfo canta Disney, los jóvenes cantantes de la academia más conocida nos obsequian con las canciones más entrañables de Disney. Este recopilatorio, compuesto por dos Cds, contiene un total de 41 temas, interpretados por: Alejandro Parreño, Mireia, Rosá, Juan, David Bisbal, Álex, Javian, Natalia, Naim, Chenoa, Verónica, Manu Tenorio, David Bustamante, Geno, Nurla Fergó y Gisela. Además, de los temas de las películas de Disney, incorpora una selección de las mejores galas. Entre los temas la canción "Aquella estrella de allá" de la película "Peter Pan en regreso al país de Nunca Jamás".

CLÍNICA DE  
FISIOTERAPIA



Elena  
Recacho

- ◆ Dolores musculares y articulares:  
cuello, espalda, hombro, rodilla...
- ◆ Esguinces, tendinitis, tirones musculares...
- ◆ Secuelas de cirugía y escayolas
- ◆ Enfermedades neurológicas:  
Parkinson, hemiplejias, parálisis...

TAMBIÉN ATENCIÓN A DOMICILIO

Navarro Villoslada 1, 1ªA (junto al bar La Tasca) / Tel. 699 68 90 58 - 948 54 39 07 - 31200 ESTELLA

Tel: 948 55 29 10

librería  
irrintzi

C/ La Estrella 1



Te lo llevamos  
a casa  
☎ 556087

Don

restaurante / catering

Menú

menú del día

platos combinados

platos para llevar

Pª Inmaculada, 70 • Tel. 55 60 87 • ESTELLA



Clínica Dental

- ODONTOLOGÍA GENERAL
- IMPLANTES
- ORTODONCIA

COL 283

Mª José Goñi Viamonte  
MÉDICO ODONTÓLOGO

C/ Calderería, 1-1ª Dcha.  
Tel. 948 546 755 / 31200 ESTELLA



URKO  
musical  
ESTELLA

C/ Valdeallín, 7 • Tel. y fax: 948 55 27 97

Oferta especial  
de  
Trikitixas

Hasta fin de existencias

Si quieres regalar algo interesante

en URKO musical lo encontrarás



## Judías al caserío

### INGREDIENTES:

- ▣ Judías blancas ..... 1/2 Kg.
- ▣ Aceite ..... 3 cucharadas.
- ▣ Ajos ..... 2 dientes.
- ▣ Pimientos colorados ..... 3.
- ▣ Tocino entreverado ..... 50 gr.
- ▣ Cebolla ..... 1.
- ▣ Perejil, sal y pimienta

### MODO DE HACERLO:

Se ponen a cocer las judías blancas en agua fría. Cuando rompen a hervir se quita el agua y se pone de nuevo a la lumbre con agua fría, dejándolas cocer con mucha calma hasta que estén tiernas.

En una sartén se pone el aceite, se calienta y se echa el tocino cortado en trocitos y la cebolla picada; cuando empieza a dorarse se añaden los pimientos (que pueden ser del tiempo o en conserva) cortados en cuadritos, y cuando está rehogado se echa sobre las judías. Se añade sal, pimienta y un poco de perejil y se dejan cocer suavemente unos diez minutos.

Las judías han de quedar con algo de salsa, para lo cual se pasan por un tamiz un par de cucharadas de judías para espesar un poco el caldo.

## CÁMARA DE COMERCIO

# Premio a la gestión del diseño

El establecimiento estellés, Rosario Armañanzas, fue uno de los seis finalistas del certamen

El establecimiento estellés, Rosario Armañanzas, fue uno de los seis finalistas de la I edición del certamen "Premio a la gestión del diseño" organizado por la Cámara de Comercio. La tienda de textil-hogar fue nominada por la asociación de Comerciantes de Estella, junto a Isabel Arbeloa y Carnicería Aniceto. En el certamen, en el que participaban comercios de toda Navarra, fueron presentados 37 establecimientos, de los que se alzaron como finalistas: Carnicería Artesana Ariztia (Pamplona), Devoré (Pamplona), Horno Artesano (Pamplona, Monasterio de Urdax), Rosario Armañanzas (Estella), Tejidos San Andrés (Pamplona) y Óptica Aros (Tafalla), esta última obtuvo el primer premio.

El jurado de este premio estimó que el nivel de los participantes había sido muy alto. En el caso del establecimiento Rosario Armañanzas, dijo que constituía un ejemplo significativo en lo que a reestructuración interior se refiere. La importancia y acierto en las obras acometidas fue considerada extraordinaria.

M<sup>a</sup> Asún Iliberrí, responsable de Rosario Armañanzas, explicó que en el 99



Este comercio ha sido un significativo ejemplo de reestructuración interior

habían realizado una reforma en la tienda, siguiendo la premisa de ampliar escaparate, "lo que más les gustó es que prácticamente toda la tienda es exposición", comenta. La obtención del premio sorprendió a M<sup>a</sup> Asún Iliberrí, quien recibió la visita de los especialistas del jurado.



*En Mármoles Bacaicoa llevamos 37 años dando forma al mármol, piedra y granito con el único propósito de ofrecerle un producto de CALIDAD y adaptado a sus necesidades.*

### GRANITOS Y MÁRMOLES

NACIONALES E IMPORTACION  
PARA ENCIMERAS DE COCINA Y BAÑO



### TALLER DE ELABORACIÓN

Avda. de Pamplona, 8 • Tel. 948 55 49 64 • ESTELLA

## MÁRMOLES, PIEDRAS, GRANITO Y ARTE FUNERARIO



37 AÑOS A SU SERVICIO / FUNDADA EN 1964

TALLER ARTESANO, OFICINAS Y EXPOSICIÓN  
Avda. de Pamplona, 23 / Tel. y Fax. 948 55 11 93 • ESTELLA



## EL REZONGÓN

# Mejorar el aspecto de la ciudad

A la salida del puente de Los Llanos, en la calle Fray Diego, hay una pequeña rotonda y del centro surge una bonita y esbelta farola, ¡estupendo! pero al fondo se ve un solar y unas ruinosas casas que con el tiempo tienden a desaparecer para sustituirlas, suponemos, por unos bellos edificios como corresponde a este rincón de la ciudad. Pero mientras esas obras llegan, bueno sería que junto a las amplias aceras se levantase una pared o tapia y en ella se pintasen anuncios de comercios de la ciudad, para evitar, primero que se vea el solar que no es precisamente un dechado de limpieza y segundo para evitar que en la pared,

los aficionados a los "graffitis" y pintadas lo ensucien.

Lo positivo reside, aparte de descongestionar el Azucarero, este puente de Los Llanos por las noches, luce una iluminación un tanto original, y en la parte de Fray Diego, aguas arriba del Ega, un bien cuidado césped salpicado de unos árboles y arbustos situados con una exquisita gracia hacen de esta orilla un pequeño parque, muy bien cuidado, que se debía extender por todas las zonas verdes y ajardinadas de la ciudad... ¡vamos creo yo!

¡Ah! y conste que yo no pretendo aconsejar; yo digo, nada más...

## BREVES



### Superman pasó por Estella

En esta foto posan: Carlos Echeverría, conocido como "Chucho", pero caracterizado como "Superman", y Antonio Aramendía, del Horno San Miguel. Ambos celebraron carnavales con sobrado "buen humor".



### Próximo enlace

Enhorabuena de parte de tus amigos.

Se casa el 16 de marzo y se van a Thailandia de viaje de novios.

# LOPEZ

PANADERIA - DEGUSTACIÓN DE CAFE - PASTELERIA

ABIERTO DESDE LAS 7:00 DE LA MAÑANA

CHOCOLATE, BOLLLOS, CROISANTS...todo recién hecho

PAN RECIENTE HECHO  
A TODAS LAS HORAS

LOPEZ

ANADERIA - DEGUSTACION DE CAFE - PASTELERIA

Celebra con nosotros tu merienda de cumpleaños

C/ Ruiz de Alda, 24 Tel. 948 55 05 32 ESTELLA

C/ La Estrella, 4  
Tel. 948 55 40 46  
31200 ESTELLA

PELUQUERIA  
CABALLEROS

Cecilia de Rafael

la sombrerera

lencería - mercería

c/ comercio, 6 · 948 55 08 41 · ESTELLA

# Horóscopo

Del 21 de febrero al 6 de marzo

## Aries

No dudes. El cariño que te muestra, y las atenciones que te prodiga, es algo totalmente real. Si desojas durante más tiempo la margarita podrias perder a esa persona. Manifiesta tus sentimientos.



Del 21 de febrero al 20 de abril

## Tauro

Elimina tus prejuicios, y no seas una persona tan selectiva. Deja, de una vez por todas, de seleccionar tus compañías. Lo único que vas a conseguir con esta postura es que sea imposible encontrar los amigos adecuados.



Del 21 de abril al 21 de mayo

## Géminis

Nunca te habías encontrado tan optimista como ahora, y esto no ha hecho más que empezar. Tener la suerte a tu favor es algo que debes conquistar para que no sea algo pasajero.



Del 22 de mayo al 21 de junio

## Cáncer

Debes ser tú quien ponga solución a las cosas. No esperes a que los cambios vengan de fuera, ponte manos a la obra, y no pierdas el hilo. De momento, los trucos de magia los debes realizar con tu empeño.



Del 22 de junio al 22 de julio

## Lec

Las comparaciones son odiosas, y a pesar de que opinas que a los demás todo les sale de maravilloso, debes pararte a pensar en el buen momento que han iniciado. Cambia tu talante, y valora lo que estás viviendo.



Del 23 de julio al 22 de agosto

## Virgo

Recupera tu buen humor, y tu sonrisa, antes de que los demás crean que no lo tienes. En el terreno sentimental ofrece tu tiempo a tu pareja para que no se olvide de ti. Cuida tu alimentación, si no quieres reñir con la báscula.



Del 23 de agosto al 22 de septiembre

## Libra

Te ha asustado la cuesta de enero, pero no está tan mal, que te rasques de vez en cuando el bolsillo. Las dudas que tenías sobre tu nuevo trabajo se han disipado con el paso del tiempo.



Del 23 de septiembre al 22 de octubre

## Escorpión

Te mereces una buena temporada de descanso, después de todo este tiempo de trabajo. No olvides tus responsabilidades pero tómate ciertas licencias en tu vida laboral. El descanso te pondrá las pilas.



Del 23 de octubre al 22 de noviembre

## Sagitario

No seas tan voluble, mantén tus opiniones, como cuando ahora sabes que tienes razón. Debes pensar también en lo que te conviene, no sólo en lo que te indican los demás. El azar te traerá una sorpresa excelente.



Del 23 de noviembre al 22 de diciembre

## Capricornio

No haces más que lanzar quejas sobre todo lo que te rodea. Si tienes dudas en el terreno laboral debes plantearlas a la persona adecuada para ponerles solución. Inicias un tiempo de conquistas en el terreno sentimental.



Del 23 de diciembre al 20 de enero

## Acuario

Te has parado en pensar en los que te rodean. Has olvidado las buenas formas, y te dedicas única y exclusivamente a tus intereses. Pequeño conflicto con la pareja, en el terreno económico, que te hará plantearte otras alternativas.



Del 21 de enero al 20 de febrero

## Pisces

El amor te ha devuelto la sonrisa. Las personas que te rodean quieren agradarte, y se preocupan por ti. Una sorpresa, de parte de tu familia, te hará vivir unos días estupendos. Tus proyectos van viento en popa.



Del 21 de febrero al 20 de marzo



La zona de hemeroteca, vacía

## Recogida de firmas en la biblioteca

Un grupo de usuarios de la Biblioteca Pública de Estella recogen durante este mes de febrero firmas de protesta ante la suspensión del servicio de prensa. El siguiente paso será hablar con la alcaldesa M<sup>a</sup> José Bozal y la presidenta de la Comisión de Cultura, M<sup>a</sup> José Fernández, y la entrega de las firmas en el pleno ordinario del mes de marzo.

Por razones presupuestarias, las encargadas de la biblioteca se han visto obligadas a suprimir dicho servicio desde el pasado día uno; esta medida continuará mientras "la situación presupuestaria no cambie", como señalaban en el comunicado enviado a los medios de comunicación y publicado en el número anterior de Calle Mayor.



## CARPINTERIA DE ALUMINIO Y PVC

Fabricación, Acristalamiento y Colocación.  
Vivienda nueva y reforma.

948 539 500

Carpintería Alubel, S.L. 948 555 111 • 948 539 049 • Fax 948 539 532



## ¿Te Gusta Picar?

Tostadas Baguettes  
Ibéricos Sandwiches  
Fritos Pinchos  
Raciones

Vivero de mariscos

Los Martes Cerramos



## TODO PARA LA MUSICA

Instrumentos musicales  
Libros Cassetes  
Compact Disc  
Reparación de instrumentos

C/ Mayor, 73 • ESTELLA • Tel. 948 54 68 55

# Guía útil

## TELÉFONOS DE INTERÉS



Ambulancias

**948 550 468**

Atención a la Mujer

**948 548 237**

Bomberos

**948 556 402**

Cáritas

**948 550 426**

Centro de Salud

**948 556 350**

Cruz Roja

**948 546 851**

Guardia Civil

**948 550 232**

Hospital

**948 548 000**

La Estellesa

**948 550 127**

Policía Municipal

**092**

Polideportivo

**948 554 188**

SOS Navarra

**112**

Taxis

**948 550 001**

## FARMACIAS DE GUARDIA



Semana del 18 al 24 de febrero

**Estella**

- Landa Naveros, M<sup>a</sup> Rosario.

Plaza Santiago, 55.

- Echeverría Garisoain, M<sup>a</sup> Rosa.

Carlos VI, 2.

**Villatuerta**

Araiz Martínez, M<sup>a</sup> Puy.

Mayor, 1.

**Dicastillo**

Ferrán Camps, M<sup>a</sup> Teresa.

San Julián, 6

Semana del 25 de febrero al 3 de marzo

**Estella**

Echeverría Garisoain, M<sup>a</sup> Rosa.

Carlos VI, 2

Torres Echeverría, M<sup>a</sup> José.

Espoz y Mina, 2

**Lezaun**

Ros Nestares, Carlos. Plaza Mayor, 3

**Igúzquiza**

Mosen Gastea, M<sup>a</sup> Dolores.

San Andrés, 14

**Sansol**

Fernández Calleja, Ana M<sup>a</sup>.

Barrio Nuevo, s/n



## PROPUESTAS DE OCIO

ARRONIZ

**24 febrero**

Fiesta de la Tostada y Día del

Aceite de Navarra

CARCAR

**28 febrero, 1, 2 y 3 de marzo**

Fiesta en honor

de la Virgen de Gracia

Casa de Cultura

Fray Diego

**948 551 747**

Cierra los domingos

Museo

Gustavo de Maeztu

**948 546 037**

De 11h a 13h y de 17h a 19h

martes a sábado

los domingos 11h a 13h.

Lunes cerrado.

Oficina Municipal de

Atención al

Consumidor

**948 548 228**

Martes y jueves de 9h a 11h

Oficina de

Información Juvenil

**948 548 224**

Juventud@estella-

lizarra.com

Antena de Empleo

Joven

Infolan

**948 548 243**

Centro de atención a la

mujer(Cofes)

**948 556 374**

Lunes a viernes de 10h a

14 h.

Paseo de la Inmaculada 35

Asociación El Camino

**948 546 464**

Martes y miércoles

de 18h a 20h

miércoles de 12h a 14h

Biblioteca pública

José María Lacarra

**948 556 419**

Lunes a viernes de 9h a

21h.

Sala infantil de 15h a 21h.



## Viaje a París: "A caballo regalado, mírale bien el diente"

Con estas líneas quiero expresar mi más rotunda queja y decepción ante un hecho que tuvo lugar el pasado 8 de febrero.

Yo soy una de las "agraciadas" con un viaje a París, que se ha sorteado entre los usuarios de la Tarjeta Comercio de Navarra.

Pues bien, se nos comunica que debemos personarnos en la Cámara de Comercio dicho día 8 de febrero a las 7 de la tarde para retirar el "regalito". Hemos sido 50 en todo Navarra, la mayoría vamos a recoger el premio con un acompañante, pues en todo momento asumimos que le viaje era para dos personas.

Primero nos da la bienvenida el presidente de la Asociación de Comerciantes y después nos van llamando por grupos de diferentes zonas (9 de Tierra Estella) para posar para la foto. Bonita manera de promocionar la tarjeta, que es lo que interesa.

Y ahora vienen la parte más absurda y decepcionante: Se nos informa de que el viaje es para una sola persona en régimen de alojamiento y desayuno para tres días, del 4 al 7 de abril. La práctica totalidad del tiempo nos lo dan libre, para que nos animemos más a ir acompañados. El acompañante debe pagar 74.000 pesetas, por tres días!

Detrás de todo esto está la agencia Viajes Marfil, que es quien va a sacar el mayor beneficio de este engaño. Nos explican que la duda estaba entre sortear 25 viajes más acompañante ó 50 individuales, con lo que quedaba el premio mejor repartido entre toda Navarra.

Señores, seamos un poco serios, ni somos tontos ni nos hemos caído de un guindo. Lo que surgió a raíz de esto se lo pueden imaginar: gente que se levanta y que se va sin haber concluido el acto, todo son quejas y reproches hacia los de la mesa presidencial. Con eso posiblemente esté haciéndome eco de 49 personas más, que a buen seguro están tanto o más indignados que yo. El viaje no es canjeable luego los que vamos a renunciar, con eso nos quedamos, con una gran y profunda desilusión. No dudo de la buena fe de la Asociación de Comerciantes, pero critico su ingenuidad dejándose mal aconsejar por el afán de lucro de la citada agencia.

Se publicará en este número la foto de los sonrientes agraciados, no se lo crean.

OLGA GOÑI LABAT

## Contaminación acústica insoportable

Vecinos de Lorca han cursado denuncia por el excesivo nivel de decibelios que sufre la población

Los vecinos de Lorca han presentado una denuncia ante el Ayuntamiento del Valle de Yerri y los departamentos de Medio Ambiente, Salud Pública y Obras Públicas y Urbanismo del Gobierno de Navarra, con relación a la contaminación acústica que actualmente sufre esta población del Valle de Yerri, debido al tráfico de vehículos en la carretera N-111.

La denuncia señala que "la contaminación acústica actual de Lorca es insoportable; los niveles tomados el pasado año en decibelios son 76.9 el diurno; 70.4, el nocturno. Como se puede comprobar los niveles son altísimos, y de acuerdo al Decreto Foral nº 135/1989, de 8 de junio, en su artículo nº 21, los niveles máximos permitidos para vivir en zonas residenciales son 65 DB, diurno; 55 DB, nocturno.

Pero los niveles recomendados son de 55 por el día, 45 por la noche. Resulta que se exceden de los máximos recomendados 21.9 DB, diurno y 25.4 DB, nocturno".

El artículo 24 del decreto mencionado, continúa la denuncia, "califica la infracción que actualmente se da con la contaminación en Lorca de muy grave, ya que se sobrepasan en más de 25 DB los límites admisibles del citado decreto".

Finalmente, se solicita el cumplimiento del artículo 26, por el que deben adoptarse "las medidas correctoras necesarias para eliminar el nivel de ruido y en su caso imponer las sanciones a quien corresponda".

### ACLARACIONES

Desde la Plataforma de vecinos de Lorca aclaran algunos de los aspectos del reportaje "Autovía sí, pero...", publicado en el número anterior de Calle Mayor.

Al tratar del proyecto y alternativas, hay que señalar que las alegaciones fueron presentadas por "el concejo de Lorca

conjuntamente con el Ayuntamiento del Valle de Yerri, pidiendo el cambio de trazado por la opción de 300 metros al norte de Lorca, pero por motivos no claros, los alcaldes de Lorca y Yerri cambiaron la alegación: presentaron dos alternativas, la primera de 300 metros; la segunda, alejarse unos metros de Lorca".

Sobre la última reunión mantenida con el Gobierno de Navarra, "dijeron de palabra que se retiraría algo, pero ahora al mover las estacas, y en la prensa, han dicho que son 50 metros".

En cuanto a la aprobación definitiva, la Plataforma de vecinos afirma "que el Gobierno de Navarra tampoco ha aprobado la alternativa presentada por el concejo y Ayuntamiento de Yerri, ya que se pedía que se retirasen unos 50 metros, pero en la totalidad del recorrido de la N-111 a su paso por Lorca, en un margen de 600 metros; lo que han retirado tan solo son 50 metros en una esquina de la población, para salvar la piscina de un vecino particular".

Por otro lado, "en la Orden Foral 4590/1999 del consejero de Obras Públicas, en la que se resolvía el período de información pública del estudio del eje Pamplona-Logroño Nacional 111, se indicaba en la resolución que podrán ser objeto de modificación, ampliación, corrección y mejoras derivadas de las fases posteriores de tramitación del PSIS (Proyecto Sectorial de Incidencia Supramunicipal), DIA (Declaración de Impacto Ambiental) y Proyecto Constructivo, con lo cual la excusa del Gobierno de Navarra de no admitir la alternativa nº1, no tiene ningún fundamento. Además, sobre nuestra alternativa no existe ningún estudio de medio ambiente ni nada, por todo ello, si quieren, pueden aceptarla".

**C/ Puy, 51**  
**948 54 62 61**  
**LIZARRA**



**ZULOAGA**

*Abierto desde las 3 de la tarde*



**EGA JARDIN**  
**CENTRO DE JARDINERÍA**  
Huertas de Noveleta, s/n  
Tel. 686 155 495 • ESTELLA

- MÁS DE 250 VARIETADES DE PLANTAS Y COMPLEMENTOS
- INSTALACIÓN Y AUTOMATIZACIÓN DE RIEGOS
- MANTENIMIENTO, CREACIÓN Y CUIDADO DE JARDINES

# Anuncios Entre Particulares

# 948 55 34 59

## Gratuitos



### 1. BOLSA INMOBILIARIA

- 1.1. Venta Pisos, apartamentos ESTELLA
- 1.2. Venta Pisos, apartamentos PUEBLOS
- 1.3. Venta locales, garajes, terrenos...
- 1.4. Alquiler Pisos, apartamentos ESTELLA
- 1.5. Alquiler Pisos, apartamentos PUEBLOS
- 1.6. Alquiler locales, garajes, terrenos...
- 1.7. Traspasos

### 2. MOTOR

- 2.1. Automóviles
- 2.2. Motocicletas y ciclomotores
- 2.3. Furgonetas, camiones y tractores
- 2.4. Accesorios

### 3. DEPORTES

- 3.1. Bicicletas
- 3.2. Material deportivo

### 4. CASA Y HOGAR

- 4.1. Electrodomésticos
- 4.2. Mobiliario-decoración
- 4.3. Ropa
- 4.4. Varios

### 5. TIEMPO LIBRE

- 5.1. Electricidad-electrónica
- 5.2. Fotografía
- 5.3. Informática
- 5.4. Música
- 5.5. Libros, revistas...
- 5.6. Juegos

### 6. TRABAJO

- 6.1. Servicio doméstico
- 6.2. Trabajos diversos
- 6.3. Varios

### 7. ENSEÑANZA

- 7.1. Clases

### 8. ANIMALES

- 8.1. Varios

### 9. VARIOS

- 9.1. Objetos perdidos
- 9.2. Hallazgos

### 10. RELACIONES

- 10.1. Compartir pisos
- 10.2. Viajes
- 10.3. Contactos, comunicados, mensajes...

## 1. BOLSA INMOBILIARIA

### 1.1. VENTA DE PISOS Y APARTAMENTOS - ESTELLA

Se VENDE vivienda de 70m<sup>2</sup> en la C/Valle Inclán, 18. Precio: 12.000.000 pts. T.639-702257 (Cristina)

VENDO piso en Estella, junto a Capuchinos, 4 habitaciones, 2 baños, gran terraza, todo exterior. Calefacción individual y ascensor. T.948-552416

Se VENDE piso de 90m<sup>2</sup>, semitrastero, con trastero y garaje. Amueblado. En C/Zalambor. T.647-559434/948-550530

Se VENDE casa unifamiliar adosada, zona cercana al hospital, 3 habitaciones, 2 baños, cocina, amplio salón, desván, garaje y gran terraza. Buena oportunidad. Razón: 659-166586

Se VENDE apartamento a estrenar, en C/Carpintería, cocina-comedor, salón, baño y 2 habitaciones. Calefacción individual. T.948-554711

Se VENDE 2º piso en Calle Valdeallán, 3 habitaciones, 2 baños, cocina, salón y terraza de 9 m<sup>2</sup>. T.606-881230, T.948-552265

Se VENDE piso reformado de 84m<sup>2</sup>, y cocina montada a estrenar en C/Valdeallán n°59. T.948-550677

Se VENDE piso en Barrio San Miguel, C/Mercado Viejo 4, 2º, 4 habitaciones, 2 baños, salón, cocina amueblada. T.646-628117

Se VENDE piso en C/Fray Diego, junto al puente nuevo. T.948-554127/550775

Se VENDE piso en C/Play, 34. En la parte vieja, 3º piso. T.945-252132

Se VENDE piso pequeño en plaza de Santiago. Sin gastos, reformado. Calefacción individual. T.948-552364

VENDO piso en Valdeobos (Estella). Todo exterior y aseo. T.943-452037

### 1.1. DEMANDA

COMPROMISO casa en zona de Estella. T.666-206310

PAREJA de Estella busca piso o apartamento barato.

## INMOBILIARIA BARNO URDIAIN

Por la gran solicitud

de inversión sobre inmuebles

se solicitan PISOS, BAJOS, ETC... para su venta

VALORACIÓN, ASESORAMIENTO  
TRAMITACIÓN NOTARIAL Y REGISTRAL  
GRATUITOS.

Plaza Santiago, 2 - 1º • ESTELLA  
Tfno: 948 / 55 15 00 - Fax 948 / 55 06 44

en alquiler o para compra. No importa reformas. T.696-76545 (horario comercial)

COMPRO casa con jardín o bajera en Estella o alrededores. Precio: 20.000.000 pesetas T.948-542297

PROMOTOR compra en Estella, casco antiguo, casa para rehabilitar. Pago contado. T.657-619776

Se COMPRA piso céntrico con 2 ó 3 habitaciones. Exterior. T. 948-550487

Se COMPRA piso para rehabilitar en Estella. T.657-619776

BUSCO apartamento para comprar céntrico y con ascensor. T.600-411797

### 1.2. VENTA DE PISOS, APARTAMENTOS Y CASAS - FUERA

En PAMPLONA vendo ático en calle Descalzos, 12 millones de pesetas. Preguntar por José Antonio. T.948-451516

VENDO en Zudaire casa de piedra amueblada con 8

habitaciones, 3 baños, salón con chimenea de piedra y trastero. Para entrar a vivir. 16.300.000 pts. T.948-451518

Se VENDE casa en Arroz C/Mendia. T.948-537388/945-135888

Se VENDE casa en Morenán. Algo que reformar. Precio: 4 millones y medio. T.948-552647

Se VENDE piso en Arroz, con bajera. T.948-553861/948-537181

Se VENDE casa en Lerín, patio para tres coches, trastero grande, un piso con 3 habitaciones, cuarto de estar, baño, cocina y piscina. Desván. T.948-523213

AYEGUI. Vendo chalet, terrazas, jardín, trastero, amplio garaje y excelente zona. T. 679-974971 y 948-546787

En OTEIZA. Se VENDE piso con bajera a estrenar soleado con vistas a parque. T.948-543072/660-040859

Se VENDE chalet con terreno. T.948-534090

Se VENDE casa de pueblo en Arroz. Bien conserva-

## EN ESTELLA

SE VENDEN PLAZAS DE GARAJE

C/ Mº de Trache (junto al cruce de Capuchinos)

Precio: 1.100.000 ptas

Pago Financiado:

13.750 ptas/mes sin comisión

Información y Venta:

Inmobiliaria  
**BARNO URDIAIN**

Plaza Santiago, 2 • Estella  
Tel. 55 15 00 • 55 06 44

da T.948-125793 (Esther)

En AZCONA. A 10 km. de Estella, particular vende casa de pueblo de piedra, amueblada, 3 plantas, más de 250m<sup>2</sup> habitables; totalmente reformada, vigas a la vista, calefacción gas-oil, baños nuevos, 2 chimeneas, terraza, magníficas vistas; ideal para vivir todo el año. Precio interesante. T.948-542156

Se VENDE casita rústica reformada en Amescos-baja. Asequeble. T.639-985188

Se VENDE apartamento amueblado en Arroz. 2 habitaciones, salón, baño, cocina, despensa trastero y bajera. T.646-278334

### 1.2. DEMANDA

COMPRARIA casa de pueblo, no importa estado. Pago al contado. T.948-226951

COMPRO piso en zona de El Volante o Ayegui. T.659-142777

DESEARIA comprar casa pequeña de pueblo en alre-

## INMOBILIARIA

# BARNO URDIAIN

A.P.I.96

Plaza Santiago, 2 - 1º • Tfnos: 948 / 55 15 00 - 948 / 55 06 44 • ESTELLA

### LES OFRECE

#### VENTA DE CASA DE DOS PLANTAS EN BARGOTA

De 40 m<sup>2</sup> cada una. 3 habitaciones, cocina, baño, salón y despensa. PRECIO INTERESANTE

#### VENTA DE CASA DE DOS PLANTAS EN OCO

Enfrente de la Iglesia. Bajera y terraza. Sobre 400 m<sup>2</sup> aprox. BUENA OPORTUNIDAD

#### VENTA DE CASA DE TRES PLANTAS EN ZUDAIRE

Fachada de piedra. De unos 90 m<sup>2</sup> aprox. Calef. individual. BUENA OPORTUNIDAD

#### VENTA DE VIVIENDA INDEPENDIENTE EN IBARRA I. Urbanización EL PUY

Terraza amplia 100 m<sup>2</sup>, instalaciones deportivas. Salón grande, cocina equipada, 4 dormitorios, 2 baños y trastero, calef. indiv. OPORTUNIDAD

#### VENTA DE CASA CON PATIO EN MENDAVIA

Sobre 100 m<sup>2</sup> aprox. Cocina, salón, baño, 3 hab. y despensa. PRECIO INTERESANTE

#### VENTA DE CASA CON TERRAZA DE TRES PLANTAS EN ARBEIZA

Fachada de piedra y ladrillo caravista. Totalmente reformada. Calef. individual. PRECIO INTERESANTE

#### VENTA DE PISO Y BAJERA EN AYEGUI

3 habitaciones, baño, cocina, salón y aseo. Calefacción individual. SIN GASTOS

#### VENTA DE PISOS EN AVDA. YERRI

3 habitaciones, baño, cocina y salón. Calefacción individual. SIN GASTOS

#### VENTA DE PISOS EN FUENTE DE LA SALUD CON PLAZA DE GARAJE

De 3 ó 4 habitaciones y 1 ó 2 baños. Calef. Central. Exteriores.

#### SE ALQUILA LOCAL COMERCIAL EN PLAZA SANTIAGO Superficie 70 m<sup>2</sup>.

Acondicionado para cualquier tipo de negocio o comercio. Amplios escaparates. BUENA OPORTUNIDAD.

#### VENTA DE BAJOS MUY CERCA DEL CENTRO DE ESTELLA

Susceptibles de dividir. Para todo tipo de comercio o actividad. Con terreno anexo. PRECIO MUY INTERESANTE

#### SE ALQUILA LOCAL MUY COMERCIAL en C/ Mayor ( junto a la Plaza Santiago )

De unos 45 m<sup>2</sup> aprox. BUENA OPORTUNIDAD.

Información personal GRATUITA y SIN COMPROMISO ABIERTO SÁBADOS DE 10 A 13

dedores de Estella. T.606-160250 (Manu)  
 COMPRO casa de pueblo, corrales o terrenos. T. 600-387408 (preguntar por José Mari)

COMPRO casa rural en Tierra Estella. T.943-799982

### 1.3. VENTA DE LOCALES, OFICINAS, GARAJES, BAJERAS Y TERRENOS

Se VENDE o se ALQUILA bajera, 60m<sup>2</sup>, en C/Arquiles. Estella. T.948-550897  
 Se VENDE finca de 4.000m<sup>2</sup> con granja de conejos para 500 madres y 2 pozas de agua. Precio a convenir. T.948-543208

Se VENDE terreno 3.485 m<sup>2</sup> en urb. Irache I Fase. Auto para 3 ó 4 chalets. T.609-432324

Se VENDEN 35 robadas de tierra de labor, buenas. Muga con Euz (Ireacón). Zubelzu. T.948-540149

Se VENDE plaza de garaje con trastero. Céntrica. Edificio Oikos. T.948-554850

Se VENDE bajera en el Paseo de la Inmaculada. 120 metros. Tel. 69426048

Se VENDE o se ALQUILA bajera en C/Mayor, preparada para cualquier tipo de negocio. T.948-551047/552430

Se VENDE en Novleta 2 robadas de regadío con tendido eléctrico. T.948-550602

Se VENDE finca junto a casco urbano de Zurucain. Tres robadas. T.948-553236

Se VENDE bajera en C/Gabala. 150m<sup>2</sup>. T.948-551044

### 1.3. DEMANDA

Se COMPRARÍA plaza de garaje con trastero en barrio Lizarrá o alrededores. T.948-553201

COMPRARÍA terreno de unos 5.000 m<sup>2</sup> cercano a la sierra de Urbasa. T.948-539600

COMPRARÍA plaza de garaje en planta primera. T.606-041694

Se COMPRA caseta de campo o nave. T.948-546457

Se CAMBIARÍA plaza de garaje en la Estación por plaza situada en San Francisco Javier (frente al Eroski). T.948-541166 (llamar a partir de las 22.00h)

### 1.4. ALQUILER DE PISOS Y APARTAMENTOS - ESTELLA

Se ALQUILA piso, 3 habitaciones, salón, cocina, 2 baños. Exterior y totalmente equipado. En Estella. T.944-760418

Se COMPARTIRÍA alquiler de despacho en P/ Inmaculada. Buen precio. T.948-550465

Se ALQUILA unifamiliar a estrenar, sin amueblar. 3 hab. Todo exterior. Jardín y garaje. 80.000 ptas no negociables. T. 948-553171 (llamar tardes)

Se ALQUILA piso a estrenar. 2 habitaciones, 2 baños. Amueblado. T.948-186580/605-108393

### 1.4. DEMANDA

Se NECESITA alquiler piso. T.659-426822

Se NECESITA alquiler piso amueblado en Estella o Tierra Estella. T.650-338135

## Se necesita COMERCIAL con experiencia

Enviar currículum a:  
 Ap. Correos 152-ESTELLA

Persona de Pampiona, NECESITA piso de alquiler económico y amueblado para un año. T.606-845791

Se NECESITA alquiler de piso en Estella para matrimonio. T. 667-612228

Se NECESITA alquiler piso pequeño o apartamento. T.636-172949

Se NECESITA apartamento en alquiler. T.637-443807

Se BUSCA piso sin amueblar, para alquiler en Estella. T.950-008217

Se NECESITA piso en alquiler en Estella. T.616-878403

Se BUSCA piso, casa o apartamento en alquiler en Estella o pueblos de las cercanías. T.687-323663

Se NECESITA piso o casa en alquiler en Estella o pueblo cercano. T.651-568455

Se NECESITA alquiler un piso en Estella. T.948-551476

Se BUSCA piso en alquiler en Estella, amueblado. Máximo: 45.000 pesetas. T.667-391719

BUSCO piso económico en alquiler para vivir en Tierra Estella. T.948-399062

URGE piso en alquiler para todo el año en Estella. T.669-954436

Se NECESITA alquiler piso económico en Estella, o alrededores. T.627-412268 (noches)

MATRIMONIO desea alquiler un piso, hasta 50.000 pesetas. T.676-417890

### 1.5. ALQUILER DE PISOS, APARTAMENTOS Y CASAS - FUERA

Se ALQUILA piso amueblado cerca de Estella (Meses o fines de semana). T. 948-520030

Se ALQUILA casa de pueblo para fines de semana o similar. Zona de Estella. Al pie de la Sierra de Urbasa. Económico. T.948-539160

Se ALQUILA casa para los meses de agosto y septiembre a 6 kilómetros de Estella. T.948-545981

Se ALQUILA apartamento en Salou, la 2ª quincena de julio. T.948-554934

### 1.5 DEMANDA

Se DESEA alquiler casa en pueblo del Valle de Yeri o alrededores en la segunda quincena de julio. T. 943-643487 (noches)

Se DESEA alquiler casa en pueblo. T. 600-387408 (preguntar por José Mari)

Se DESEA alquiler casa de pueblo para todo el año. Alrededor de Estella. T.948-212230/948-279654

Se ALQUILA buen piso en Ailo. T.948-553144

Se BUSCA casa de pueblo para alquiler con sitio para caballos. T.948-357012

Se ALQUILA apartamento económico en Salou. Nuevo, con piscina. T.948-185043

### 1.6. ALQUILER DE LOCALES, OFICINAS, GARAJES, BAJERAS Y TERRENOS

Se ALQUILA bajera en el sector B, junto al pol. 55m<sup>2</sup>. Ideal para pequeño negocio. T.948-551907

Se ALQUILA bajera en Avequi de 85 m<sup>2</sup>. Con MINP. T.948-552845

Se ALQUILA plaza de garaje. Parking estación. T.948-550170

Se ALQUILA bajera de 90 m<sup>2</sup> en C/San Agustín. Dispone de agua, luz y aseo. T.948-553398

Se ALQUILA bajera en plaza Santiago, 2. T.948-551274

OPORTUNIDAD. Se alquila bajera de 30 m<sup>2</sup>. No pague renta, gástese en mejorar la bajera. Edificio nuevo y bien ubicado. T.948-552977

Se ALQUILA plaza de garaje. C/ Chapel. T. 948553082

### 1.6. DEMANDA

Se desea ALQUILAR local en el centro de Estella. Apto para bar. T. 606-031100

Se BUSCA bajera en alquiler para trabisque. Para meses de verano o todo el año. T.948-554032

Se BUSCA plaza de garaje en alquiler, en el Sector B. T. 629-806306

URGE casa en alquiler con bajera, alrededores de Estella. T. 677-596663

Se DESEA compartir plaza de garaje céntrica. T.948-553206

Se NECESITA alquiler bajera para todo el año para trabisque. T.670-52282 (llamada)

### 1.7. TRASPASOS

Se TRASPASA bar en el casco viejo de Estella. T.948540019

### 2. MOTOR

#### 2.1. AUTOMOVILES

Se VENDE Lancia Dedra, NA-AB. T. 647-084789

OCASIÓN. Se VENDE Ford Escort AA, EE, CC, 110.000 kms. Precio: 800.000 ptas. T.948-552112 URGENTE

OPORTUNIDAD. Se VENDE Opel Astra Merit. Turbo-diesel. 90.000 kilómetros. Precio: 1.000.000 ptas. T.948-552112

Se VENDE coche Citroën ZX 1.9 Diesel. Con 62.000 kilómetros. NA-AN. T.669-968639 (llamar a partir de las 19:30 horas)

Se VENDE Ford Escort. Matrícula Bilabao-AG, en perfecto estado. Poco kilometraje. Buen precio. T.948-441131/699-219650

Se VENDE VW Golf 1.6 NA-2. Precio: 300.000 pesetas.

T.696-878057

Se VENDE Volvo 850 GLT, 20 V, 6.000 euros. T.636-829758/948-553416

Se VENDE Seat Córdoba. 75 cv. De abril de 2001. 7.000 kilómetros. Pull equip. Climatizador. P. 1.675.000 pts. T.948-122244

### 2.2. MOTOCICLETAS Y CICLOMOTORES

Se VENDE moto de trial Beta Techno, del año 95, en buen estado y buen precio. T.948-556222

VENDO Peugeot Speedfight 100cc. NA-AV. 150.000 pts negociables. T.650-796577

Se VENDE ciclomotor Beta con extras. En buen estado. T.948-523022

Se VENDE moto de trial Gas-Gas. Año 90. 250. Precio: 150.000 pesetas. T.948-554821

Se VENDE moto Yamaha Diversion 600cc. NA-AW. Nueva. T.666-652159

Se VENDE moto de Cros YZ-250. En buen estado. Año 94. Con extras. Regalo casco. T.948-520257/552530

Se VENDE moto Suzuki Lido. Precio: 70.000 pesetas. T.948-550662

Se VENDE Suzuki GSX 750F. Con 20.000 kilómetros. Año 98. T.649-322680

### 2.2. ACCESORIOS

Se VENDEN sillas para niños para llevar en el coche. T.948-500261

Se VENDE mono de cuero de dos piezas. Dainesse. Modelo K. T.647-727014/651-522145

LLANTAS 15" de cuatro tornillos de Renault Megane Coupe con neumáticos, válido para todos Renault. Precio: 35.000 pesetas. T.948-552149

Se VENDEN asientos de cuero Recaro para Ibiza, Cordoba y Golf 3. T.607-311617

Se VENDEN dos sillas de automóvil para bebés hasta 18 kg, cochecito de bebé gemelos, marca Inglesina, y dos troncos de viaje de bebé. Buen estado. T.948-550905

Se VENDE carro para coche 0,95 x 1,25. Marca TOFF. Con tapa metálica. T.948-546471

Se VENDE emisoras CB 27MHz. 40 canal. Con antena para coche. T.948-546471

VENDO 4 ruedas nuevas a mitad de precio. 165 70 R-13. T.948-553253

Se VENDE botas de motorista de cuero negras. Nuevas. Sin usar. Talle: 41. Buen precio. T.948-554386

Se VENDEN dos cascos NOLAN, nuevos y chaqueta térmica de motos. T.948-332356

### 2.3. FURGONETAS, TRACTORES, CAMIONES Y OTROS

Se VENDE Quad ATV Yamaha. Timberwolf. 250 cc. T.620-696485/948-521068

Se VENDE Furgoneta Ford Courier 1.8. Diesel. Isotermo. 65.000 kilómetros. Impecable. Y/o remolque, dimensiones: 2,30 x 1,30 (nuevo). T.948-557152

Se VENDE Zodiac 5,20 m eslora. Motor 4 T. 10cv. Preguntar por José Mari. T.948-541821/619-136967

Pº Inmaculada 19, 4º. ☎ 948 55 46 50 - 948 55 46 11. ESTELLA.

Inmobiliaria  
**LOQUIZ**

A.PI. J. Ruiz

## S u g e r e n c i a s

- ESTELLA. C/ MERCADO VIEJO. 4 HAB. ASCENSOR. SOLEADO

- ESTELLA. ALQUILER LOCAL CÉNTRICO c/ SAN FRANCISCO JAVIER

### SE NECESITAN PISOS EN VENTA Y ALQUILER PARA ATENDER DEMANDA

#### Venta pisos

- ESTELLA Apartamento céntrico.
- ESTELLA c/ Lizarrá. Piso 3 hab salón amplio.
- ESTELLA Apartamento con 2 hab. Inmejorable. ascensor C/ Navarrería.
- ESTELLA Apartamento céntrico, ideal despacho o consulta. ascensor
- ESTELLA Piso céntrico, con ascensor y terraza. Orientado al sur. Muy luminoso.
- ESTELLA c/ Mercado Viejo. Fabuloso piso, 4 habitaciones, muy soleado.
- ESTELLA Aeda. Yeri 4 hab. 2 baños, mejoras.
- ARRONIZ. 2 pisos a estrenar
- LODOSA Piso de 2 hab.
- OTEIZA Piso con local.

#### Venta Casas

- ITURGOYEN Casa rural como nueva
- MURUGARREN Casa restaurada con terreno. Oportunidad
- PIEDRAMILLERA Casa entera. Económica.
- IBIRICU Casa para rehabilitar de 130 m<sup>2</sup>.
- IERÍN Casa entera. 110 m<sup>2</sup>.
- ESTELLA. CHALET de LUJO Carretera de Larión
- SESMA. Casa unifamiliar. Buen estado
- ARBEIZA. Yesera. Local amplio y vivienda.
- LARRION. Chalet junto al pueblo, con terreno.
- AVEGUA. Chalet adosado con reformas
- LODOSA. Casas para derribo céntricas
- SALINAS DE ORO. Casa con terreno. Ideal casa rural

#### Alquiler locales

- ESTELLA c/ Calderería-Pza. Santiago, local a estrenar
- ESTELLA c/ San Pº Javier, local de 180 m<sup>2</sup> emplazamiento ideal para cualquier negocio.
- ESTELLA. Merkatondoa. Nave industrial preparada
- ESTELLA. Carlos VII. Bajera. 200 m<sup>2</sup>.
- ABARZUA. Locales a pie de carretera.

#### Alquiler pisos

- ESTELLA Aeda Yeri. Piso amueblado. 3 hab. Buen estado.
- ESTELLA Apartamento 3 hab. más terraza. Sin Muebles
- ESTELLA c/ Zalutambor. Recien reformado.

#### Venta bajas

- ESTELLA C/ La Rúa. Local Nueva Construcción Ideal Hostelería o Comercio, próximo Albergue de peregrinos.
- ESTELLA Plaza garaje con trastero en C/ Los Toros
- ESTELLA. Plaza San Juan.
- ESTELLA. Plaza San Martín. Trasteros.
- ESTELLA. Carlos VII. Bajera. 200 m<sup>2</sup>.
- SESMA. Bajas nuevas, varios tamaños, luz y agua.
- MERKATONDOA Preciosa Nave con sobrepiso

#### Terrenos

- ARBEIZA Parcela edificable ya urbanizada. Emplazamiento inmejorable
- ESTELLA. Belástegui. Finca de recreo con servicios.
- ESTELLA. C/ Ruiz de Alda. Solar de 60m<sup>2</sup>
- EUIZ. Parcela 1250 m.
- MUES. 355 m. Urbana.
- DRCASTILLO. Parcelas Edificables.

Se VENDE furgón VW 2.4 D.N.A.-3077-AM. Con 31.000 kilómetros (resale). Sin tarjeta. T.948-550708

Se VENDE autocaravana. Antigüedad 2 años. Interesados llamar a: 948-53490/629-734133

Se VENDE tractor articulado con agrator y cultivador. T.948-523124

Se VENDE tractor articulado Agria. Modelo 9945 4cv y varios aperos para vña. T.948-537262

Se VENDE furgoneta Nissan. 52.000 kilómetros. AA. DA. T.948-553236

Se VENDE caravana de 5 plazas como nueva. Tiene una cama de matrimonio, una cama nido, y una litera. Se realiza avance. T.948-554561

Se VENDE camión pequeño, con volquete para 3.500 kg. 8 años. T.929831668 o 948554743

## 2.4.ACESORIOS

VENDO carro-tienda (estepudon). Llamar a las tardes: 948-555025

Se VENDE carro-tienda de 2 habitaciones y avance. T.948-540383

Se VENDE remolque Teymo 10.000 kg. T.948-527183/696-132450

Se VENDE asiento deportivo (baquet). Marca: Momo Corse. T.616-780405

Se VENDE remolque para coche de 750 a 1.500 kg. T.948-551107

Se VENDE remolque tienda seminuevo. T.948-553388

Se VENDE carro-tienda 6 plazas inética. Muy buenas condiciones. T.948-554297

Se VENDEN 4 llantas Speedline 14", blancas. Para Citroen y Peugeot. T.670-392271

Se VENDE remolque tienda, con 3 habitaciones y nevera. Precio a convenir. T.966-469391/948-553909

VENDO 4 ruedas nuevas a mitad de precio. Modelo PIRE 185-70 R13 P2000T. T. 94 4334535 / 653-723423

## 2.4.DEMANDA

Se COMPARIA silla de coche para bebé. Imprescindible sistema de sujeción mediante anclajes. T.948-546732

COMPRO coche Horizont, diesel. Con dirección asistida. T.948-537139

## 3.DEPORTES

### 3.1.BICICLETAS

Se VENDE bicicleta de carretera Orbea Cronos. 80.000 ptas. T.948-552498

Se VENDE bicicleta de montaña nueva de doble suspensión. Precio a convenir. Orbea breakstone. T.948-552498

VENDO bici de trial azul de frenos hidráulicos. T.948-537362

Se VENDE bicicleta de carretera de aluminio. T.948-552709

Se VENDE bicicleta de cámaras de principiante. Nueva. Para 14 años. T.948553593

Se VENDE bicicleta BH Topline. En buen estado. 17.000 ptas. T. 636033550

Se VENDE bicicleta de carrera Marca: "Corbeta". Velocidades: 14. Talla: 54. En buen estado. Teléfono: 945-272828

Se VENDE bici de carrera, seminueva, para personas de 1.75 a 1.85 de estatura. T.948-552616

Se VENDE bicicleta de carretera Pinarello. Componentes Campagnolo. Buen estado. Precio: 45.000 pesetas. T.948-551116

Se VENDE bicicleta estática nueva por 8.000 pesetas. T.948-550645/553769

### 3.1.ACESORIOS

Se VENDEN dos rodillos para bici de sistemas diferentes, precio a convenir. T.948072514

Se VENDE interface para pulsómetro, Polar Vantage. Acompaña programa ordenado. 50.000 ptas. T.948072514

Se VENDE casco de bici. Muy buen estado y se regalan zapatas del 42. Precio: 3.000 pesetas. T.948-553201

### 3.1.DEMANDA

Se DESEA comprar bicicleta para niña de 7 años. T.666-827262

### 3.2.MATERIAL DEPORTIVO

Se VENDE portaequis magníficos nuevos y cantinón, fijaciones, botas y bastones. T.948-558205

VENDO equipo snowboard. Impecable. Tabla + fijaciones. Regalo: botas, accesorios, funda, libro didáctico, videos y revistas. T.677-854349

Se VENDE equipo de windsurf completo. Tabla grande y vela de 5.5. Buen precio. T.629-831390

Se VENDE tabla snow 1.50 cm. Con fijaciones. 1 temporada. T.948-553707

## 4.CASA Y HOGAR

OPORTUNIDAD. Se VENDE arcon congelador, vitrina expositor de alimentos y báscula de tienda. T.948-527136

Se VENDE máquina de escribir electrónica CANON AP-150, con memoria y pantalla, con mesa de hierro con cuatro ruedas. Precio: 18.000 pesetas (108 euros). T.948-552490

Se VENDE lavadora marca Whirpool. Carga superior. 5 kg. 5 años de garantía. Nueva. Precio: 50.000 pesetas. T.948-552382

Se VENDE frigorífico COMBI por traslado. Un año de uso. T.650-027979

Se VENDE calentador de gas automático. 11 litros. T.948-553081

Se VENDE cocina de gas y vitro. Muy buen estado. T.948-541828

Se VENDE secadora de ropa barata. Precio: 12.000

Se VENDE máquina de escribir electrónica CANON AP-150, con memoria y pantalla, con mesa de hierro con cuatro ruedas. Precio: 18.000 pesetas (108 euros). T.948-552490

Se VENDE lavadora marca Whirpool. Carga superior. 5 kg. 5 años de garantía. Nueva. Precio: 50.000 pesetas. T.948-552382

Se VENDE frigorífico COMBI por traslado. Un año de uso. T.650-027979

Se VENDE calentador de gas automático. 11 litros. T.948-553081

Se VENDE cocina de gas y vitro. Muy buen estado. T.948-541828

Se VENDE secadora de ropa barata. Precio: 12.000

Se VENDE máquina de escribir electrónica CANON AP-150, con memoria y pantalla, con mesa de hierro con cuatro ruedas. Precio: 18.000 pesetas (108 euros). T.948-552490

Se VENDE lavadora marca Whirpool. Carga superior. 5 kg. 5 años de garantía. Nueva. Precio: 50.000 pesetas. T.948-552382

Se VENDE frigorífico COMBI por traslado. Un año de uso. T.650-027979

Se VENDE calentador de gas automático. 11 litros. T.948-553081

Se VENDE cocina de gas y vitro. Muy buen estado. T.948-541828

Se VENDE secadora de ropa barata. Precio: 12.000

Se VENDE máquina de escribir electrónica CANON AP-150, con memoria y pantalla, con mesa de hierro con cuatro ruedas. Precio: 18.000 pesetas (108 euros). T.948-552490

Se VENDE lavadora marca Whirpool. Carga superior. 5 kg. 5 años de garantía. Nueva. Precio: 50.000 pesetas. T.948-552382

Se VENDE frigorífico COMBI por traslado. Un año de uso. T.650-027979

Se VENDE calentador de gas automático. 11 litros. T.948-553081

Se VENDE cocina de gas y vitro. Muy buen estado. T.948-541828

Se VENDE secadora de ropa barata. Precio: 12.000

Se VENDE máquina de escribir electrónica CANON AP-150, con memoria y pantalla, con mesa de hierro con cuatro ruedas. Precio: 18.000 pesetas (108 euros). T.948-552490

Se VENDE lavadora marca Whirpool. Carga superior. 5 kg. 5 años de garantía. Nueva. Precio: 50.000 pesetas. T.948-552382

Se VENDE frigorífico COMBI por traslado. Un año de uso. T.650-027979

Se VENDE calentador de gas automático. 11 litros. T.948-553081

Se VENDE cocina de gas y vitro. Muy buen estado. T.948-541828

Se VENDE secadora de ropa barata. Precio: 12.000

Se VENDE máquina de escribir electrónica CANON AP-150, con memoria y pantalla, con mesa de hierro con cuatro ruedas. Precio: 18.000 pesetas (108 euros). T.948-552490

Se VENDE lavadora marca Whirpool. Carga superior. 5 kg. 5 años de garantía. Nueva. Precio: 50.000 pesetas. T.948-552382

Se VENDE frigorífico COMBI por traslado. Un año de uso. T.650-027979

Se VENDE calentador de gas automático. 11 litros. T.948-553081

Se VENDE cocina de gas y vitro. Muy buen estado. T.948-541828

Se VENDE secadora de ropa barata. Precio: 12.000

Se VENDE máquina de escribir electrónica CANON AP-150, con memoria y pantalla, con mesa de hierro con cuatro ruedas. Precio: 18.000 pesetas (108 euros). T.948-552490

Se VENDE lavadora marca Whirpool. Carga superior. 5 kg. 5 años de garantía. Nueva. Precio: 50.000 pesetas. T.948-552382

Se VENDE frigorífico COMBI por traslado. Un año de uso. T.650-027979

Se VENDE calentador de gas automático. 11 litros. T.948-553081

Se VENDE cocina de gas y vitro. Muy buen estado. T.948-541828

Se VENDE secadora de ropa barata. Precio: 12.000

pesetas. T.666-792541

Se VENDE frigorífico Seminuevo. Marca Indesit. T.948-711610

Se VENDE caldera de gasoil y depósito homologado. T.637-717090

## 4.1.DEMANDA

### 4.2.MOBILIARIO Y DECORACION

Se VENDE muebles en buen estado. Baratos. Mueble cuarto de estar 2.4x2.1x0.45. Mesa de pie central, plegable y elevable. 6 sillas/ Dormitorio: Cama 1.35, 2 mesillas, butaca, cómoda y espejo/ Dormitorio: 2 camas 0.90, 2 mesillas, sintoniet, armario dos puertas/ Armario empotrado 6 puertas 3,6-2,8-0,80/ Armario 4 puertas 1.75x1.9x0.57 y cama de 1.35. T.948-552028

Se VENDE cama nido completamente nueva por cambio de trabajo. T.948-551368

Se VENDE portabebé (maxicos). Marca: Bebé Confort. T.948-549623

Se VENDE tabla de mesa 2 m. de largo x 80cm de ancho. Precio: 5.000 pesetas. T.948-551122

VENDO sileta de tres ruedas de aluminio completa. T.948-537123

Se VENDE mesa de televisión giratoria y mesa de ordenador. T.948-546002(a partir de las 18.00h)

Se VENDE mesalibro de comedor allombra salón y majeta de canto. T.948-552315

Se VENDE sillera Alfonso, finisies 1800; seis sillas, dos sillones y un sofá. T.669-309332

Se VENDE sofá-cama. Precio en mercado 85.000 pesetas se vende 45.000 pesetas. T.948-534090/629-734133

## 4.2.DEMANDA

COMPRO muebles, libros, cuadros y todo tipo de antigüedades. Pago al contado, máxima discreción. T. 600-387408 (reaguntar por José Mari)

Se BUSCA un archivador metálico. T.948-552040

COMPRO puerta 2,35 alto y 2,48 ancho. T. 948-540122

Se NECESITAN muebles. Razón: 627-412268

## 4.3.ROPA

Se VENDE vestido de novia, talla 44, color marfil. Escote tipo barco. T.655-702106

Se VENDEN cazadoras de piel. T.948-556113

Se VENDE vestido de novia, talla 44-46. Muy buen estado. Precio: 50.000 pesetas. T.669-969639

Se VENDE vestido de novia manga larga. Botonadura trasera. Talla aprox 42. Color marfil. Precio interesante. T.948-390445 (llamar mediodía o noche)

Se VENDE vestido de novia. Talla 38. Manga larga. Precio a convenir. T. 677705244

Se HACEN arreglos en todo tipo de prendas de vestir. C/ La Rue nº19 1ºA. T.699-613389

## 4.4.URRIOS

Se VENDE cochecito (coche/silla) de bebé, marca

Jané. Seminuevo. Precio: 30.000 pesetas. T.630-702257 (Cristina)

Se VENDE escalera de 12 metros con ruedas para transportarla. Seminueva. T.639-763607

Se VENDE cochecito de bebé, se transforma en silla. Marca: Bebé-Confort; saco para la silla, burbuja, mochila de paseo Bebé-Confort. Capazo vestido con cuatro ruedas, hamaca descansó, correas para empujar a andar, silla para comer. Todo en perfecto estado. Precio total: 55.000 pesetas. T.948-695388

## 5.TIEMPO LIBRE

### 5.1.ELECTRICIDAD Y ELECTRONICA

Se VENDE máquina de escribir electrónica de carro grande. Marca: Brother. Semi-nueva y precio a convenir. T.948-840045

Se VENDE emisora de 40 canales. Buen precio. T.609-180743

Se VENDE línea 200W para emisora de 27 Mhz. T.948-553731

Se VENDE máquina escribir electrónica. T.948-554166

Se VENDE calculadora científica. Nueva. Casio FX 7.500G. T. 948-527092

### 5.2.FOTOGRAFIA

SUPERFOTO compro revistas mes de octubre y noviembre 2011. T.696-328392

Se VENDE cámara MINOLTA-DYNAX 7000. objetivo: Zoom AF 72mm. 4.0-26-135mm AF 50mm-1.4. Flash AF 2800. T.948-556313

Se VENDE cámara de fotos reflex. CANON EOS 1000 EGN con objetivo 35-80 mm/objetivo 700m 75-300mm. Precio a convenir. T.948-534114

Se VENDE cámara Nikon FM-10. Buen estado. T.600-697015

Se VENDE cámara de fotos Zeiss Bronica 4,5 x 6 ETR Si con motor y visor fotómetro. Precio interesante. T.948-552953

Se VENDE máquina fotográfica Reflex. Mark: Yashika. Objetivos: 28mm, 35-70 mm. De 70-210 mm. Flash. Bolsa. Buen precio. T.657-676297

### 5.3.INFORMATICA

Se VENDE impresora EPSON Stylus 1000, ideal para formatos A4, A3 y A2. Interesados llamar al 948-553454

Se VENDE ordenador Pentium 233. Disco duro 1,2 GB con programa de Office 2000 instalado, monitor de 15" y Modem. 65.000 pesetas. T.619-769743

Se VENDE ordenador Pentium 126 Mhz. Modem, teclado. Muy económico. Perfecto estado. T.948-552180

Se VENDE memoria 128 megas RAM PC-133. T.948-552141 (Izardel)

Se VENDE ordenador Pentium 133. Ram 82. Disco duro: 1,2 Gb. Monitor 15". Impresora: Canon. Modem: 56K. P.65.000 pesetas. T.948-552524

VENDO ordenadores usados y semiusados garantiza-



# GESTION INMOBILIARIA

GPE 2.264

Plaza Santiago, 11 (bajo) • Tfno: 948 54 69 03 • ESTELLA



## VENTA DE PISOS EN ESTELLA

**Estella.** c/ Chapitel. próxima construcción de apartamentos con garaje.

**Estella.** Casa adosada. 3 dormitorios, salón, cocina, 2 baños. Gran terraza y garaje.

**Estella.** c/ El Pilar. Vivienda nueva, 4 dormitorios, salón, cocina y 2 baños.

**C/ Zapatería.** Piso duplex reformado. 4 dor., salón, cocina y baño. Excelentes vistas.

**Baja Navarra.** 3 habitaciones. Ascensor. Exterior. Trastero.

**C/ Zapatería.** Piso, 3 dor., salón, cocina y baño equipados. Calefacción individual.

**Avda. Yerrí.** Piso a estrenar. 3 dormitorios, 2 baños. Salón. Cocina equipada. Trastero, excelentes acabados. Calefacción individual.

**C/ Valdeallín.** Piso de 119 m<sup>2</sup>, 3 dormitorios, salón, cocina, 2 baños, terraza, ascensor. Muy buen estado.

**Ayegui.** Piso de 3 hab., salón, cocina equipada, 2 baños completos, perfecto estado.

## VARIOS

**Venta Bar Restaurante con 11 habitaciones alta rentabilidad**

**C/ Merkatondoa.** Junto al Volante. Venta de garajes y trasteros.

**ESTELLA.** Edificio San Miguel. Plaza de garaje

**MERKATONDOA.** Naves. 270, 360 y 500 m<sup>2</sup>

## CERCANIAS DE ESTELLA

**AYEGUI. PROXIMA ENTREGA.**

**PISOS 2 DORMITORIOS CON BAJERA de 24 m<sup>2</sup>**

**ALLO.** Piso 3 dormitorios, salón, cocina nueva equipada, calefacción, 8.500.000 Ptas.

**ITURGROYEN.** Casa reformada. 3 habitaciones, salón con chimenea, sótano y ático acondicionado.

**POR DEMANDA DE NUESTROS CLIENTES, NECESITAMOS PISOS EN VENTA**

**ARRONZ.** En construcción 2 viviendas de 90 m<sup>2</sup>, con terraza. Oportunidad.

**AYEGUI. PRÓXIMA CONSTRUCCIÓN CHALETS ADOSADOS**

4 dormitorios, salón, dos baños. Garaje, jardín y parcela. Construcción tradicional. Excelentes acabados

**MORENTIN.** En construcción chalets adosados 3, 4 dormitorios con bajera y jardín

**LEZAUN.** Casa grande de 2 plantas y desván. Buen estado.

**ARRONZ.** Vivienda duplex a estrenar. 4 habitaciones, salón, cocina, 2 baños y terraza.

## CHALETS

**AYEGUI.** Chalet a adosado. Nuevo salón, cocina, dos baños y aseo, terraza, jardín. Garaje para dos coches.

**LERATE.** Chalet en terreno de 1000m<sup>2</sup>. 4 dormitorios, salón, cocina, baño, terraza, bajera y piscina.

**ESTELLA.** El Puy. En construcción chalets individuales en parcelas de 750 m<sup>2</sup>

**MURIETA.** Próxima construcción. Chalets individuales. Con hermosa parcela

## BAJERAS

**Junto al Volante.** Bajera de 250 metros. Muy comercial

**C/San Nicolás.** Bajera de 100 metros. Muy barata

**C/Espoz y Mina.** Alquila bajera 249 metros. Semi preparada

**EXCELENTE BAJERA.** Esquina Avda. Yerrí con Paseo Inmaculada, de 214 metros. Magnífica inversión.

dos. T.626-806106

Se VENDE ordenador Packard Bell, pentium 133 Mhz, CDx, Windows 95, 32 Mb. Precio: 125.000 pesetas. T.948-554222/676-064102

ASOCIACION CULTURAL recoge ordenadores viejos para reciclarlos en fines culturales. Si vais a tirar tu viejo ordenador llámanos. T.948-543328

## 5.4.MUSICA

Se PASAN discos de vinilo a CD. T.677-063635

Se VENDE estudio de grabación de audio portatil. Mesa digital de metales de 20 canales, grabador, DD, 8 pistas simultáneas y convertidor digital analógico de 8 pttas. T.686-562135

Se VENDE mesa de mezclas digital de 20 canales y grabadora, disco duro, 8 pistas simultáneas de 8,5 Gb. T.686-562135

Se VENDE equipo de música en muy estado. Adecuado para bar o particular. T.687-323663

VENDO saxofón Alto "Buffet". Un año de uso. Boquilla Seiber. Precio: 125.000 pesetas/750 euros. T.696-878657

Se VENDE minicadena modular technics (cd, sintonizador, radio y pletina cassette). T.948-552141 (Iardes)

Se VENDE batería mapex. Buen precio. Seminueva. T.650-200728

Se VENDE mesa amplificadora barata. T.948-552065

Se VENDE bajo eléctrico 1 año de antigüedad. Barato. T.948-554031

## 5.4.DEMANDA

Se COMPRARIA piano eléctrico. T.948-554826

COMPRARIA bajo con o sin amplificador. T.948540151

CAMBIARIA trombon de varas por trombon de pistones. T.948-550933

GRUPO DE MUSICA busca bajista con influencias pop-rock. T.607-952928

5.5.LIBROS, REVISTAS, VIDEOS Y COLECCIONES

VENDO 4 valiosos libros: Boletines eclesiásticos. Editados en 1902. Precio: 300 euros. T.948-553201

Se VENDE curso de inglés en Opening. Barato. T.659-933124

Se VENDE colección de 6 libros "El abogado Popular" 1810 y "El Quijote" edición de 1890. Precio a convenir.

Se VENDE un libro de Anatomía y Fisiología de 1803. Muy buen estado. 50.000 ptas. T.948-553201

Se VENDEN dos libros de Patología Interna de 1810. Precio: 50.000 ptas los dos. T.948-553201

## 5.5.DEMANDA

Se COMPRAR calendario zaragozano de 2001. T.948-543907 (preguntar por Eñal)

Se COMPRAN comics de TBO. T.948552864

## 5.6.JUEGOS

Se VENDE Game Boy Pocket, de 2 años (1 de uso). T.699-140526

Se VENDE consola Dreamcast, con juegos y periféricos. Precio a convenir. T.948-552498

Se VENDE Nintendo 64. Con 8 juegos, 2 mandos, 1 memoria. T.948-552170 (Alvaro)

Se VENDE futbolín. T.616-300186

## 5.6.DEMANDA

Se COMPRAR Playstation 1. Buen precio. Chip incorporado o mochila. T.948-458859

Se INTERCAMBIAN juegos de ordenador, preferentemente de estrategia y simulación. T.646-289730

Se COMPRAR play station. T.948-546427

Se COMPRAR Play Station. T.948-552126

## 6.TRABAJO

### 6.2.TRABAJOS DIVERSOS

Se OFRECE señora para trabajar en trabajo doméstico. T.948-553692

Se OFRECE chica colombiana, con experiencia para cuidar abuelos, para interna o para externa. T.679-106419

Se OFRECE chica para limpieza, fregadero, hostelería o cuidado de niños. T.636-219147

Se OFRECE comercial con experiencia, buena presencia y vehículo propio. T.948-540188

Se OFRECE señora española para cuidado de ancianos y labores domésticas. Con experiencia. T.948-540537

Se OFRECE pintor decorador en Tierra Estella. T.948-534139

Se OFRECE señora española para cuidar niños o ancianos. Limpieza o cocina. Con informes. T.948-540188 (Carmen)

Se OFRECE enfermera para cuidar ancianos o niños en casa, hospital o como acompañamiento en viajes. T.649-571125

Se OFRECE chica para servicio doméstico, cuidado de ancianos, niños. T.626-083732 (preguntar por Sandra)

Se OFRECE chica para cuidado de niños, o limpieza en casa por horas. T.679-920230

Se OFRECE chica para limpieza, cuidado de niños, o cuidado de ancianos. T.626-083732

Se OFRECE persona, horas por la tarde, para trabajos diversos en oficina, de Pyms, comercios o autónomos. Para Estella y/o merindad. T.948-550933

Señora se OFRECE para cuidar ancianos o para tareas del hogar. T.948-553213

Se OFRECE señora para trabajar o interna o por horas. T.699-007264/948-340744

Se OFRECE chica para trabajar en cualquier actividad. Con papeles. T.676-649166

Se BUSCA trabajo para construcción, o para el campo. Trabajo también motosierra. T.659-718124

Se OFRECE camarera para fines de semana; barra o comedor (manejo de pinzas). T.948-556212

Se OFRECE chica española para trabajar en tareas del hogar, cuidando niños. T.679-929882

Se OFRECE chico para trabajar en granjas o labores agrícolas. T.948-554170

Se OFRECE señora para trabajar, externa o interna, en limpieza, tareas domésticas. T.679-233464

Se OFRECE chico, con experiencia, para trabajar en granjas o labores agrícolas. T.699-045418

SEÑORA ecuatoriana, con papeles, desea trabajar en labores de limpieza (bares, casas, oficinas, portales, etc.). T.948-554170/650-856879

JOVEN ecuatoriano, con papeles, desea trabajar en cualquier tipo de actividad. T.948-554170/650-856879

Se OFRECE joven para cualquier tipo de trabajo. T.626-083732 (Nestor)

## 6.1.DEMANDA

Se BUSCA taller de confección o particulares. T.948-543177

ALTOS INGRESOS por venta directa de artículos de joyería, cosmética y regalos. Enviamos precioso catálogo de fotos a tamaño real, sin compromiso. T.91-5510221

Se NECESITA extra para barra y comedor con experiencia. T.948-534153 (de 10,00 a 13,00 h)

EDITORIAL precisa personal de toda Navarra para trabajar desde casa. No son ventas. Formación personalizada. Pago semanal. Interesados en recibir información detallada y gratuita diríjase al apartado 371 CP06800 Merida

## 7.ENSEÑANZA DEMANDA

Se NECESITA profesor de francés y de dibujo técnico. T.948552623

Se BUSCA profesor de laboratorio de análisis clínicos. T.696-788662

Se NECESITA profesor de matemáticas para álgebra y análisis matemático. T.948-552895

Se NECESITA profesor para primero de Empresariales de Matemáticas. T.948-537629

## 7.2.ENSEÑANZA OFERTA

Se DAN clases de inglés para niños. Todos los niveles. T.679-920230

Se IMPARTEN clases de mecánica, electromecánica para primero y segundo de bachiller, y también para grado medio y superior. T.948-541821/679-136967

Se DAN clases particulares para primaria en Euzkera y Castellano. T.948-546399

Se DAN clases de tecnología mecánica para bachillerato. T.679-136967

ZONA DE ESTELLA-LIZARRA: Se imparte curso de mecánica del automóvil, teórico-práctico. T.679-136967

Se DAN clases de guitarra. T.948-546917

Se DAN clases de guitarra y bajo en estella. Todos los estilos y niveles para niños y adultos. T.948540188

## 8.ANIMALES

Se REGALA perro Pastor Alemán macho de 10 meses. Para raza. Por no poder atender. Con chip, vacunado y desparasitado. T.660-763076/948-556833

Se VENDEN cachorros de boxer. Con rabo corto y desparasitados. T.699-905332

PERDIDO gato persa, color naranja, en falda de Montejurra junto al campo del Arenas. T.606-168069

Se VENDEN gatos persas. T.948-534090

Se VENDE hurones. 8.000 pesetas. T.948-537422

VENDO hurones baratos. T.948-537179/948-537423

Hispaniel Breton, vendo cachorros con pedigree. Padres cazando. Codorniz, perdiz y liebre. Garantía total. T.948-279974/649-250190

Se REGALA cachorro de perro. 1 mes. ARTAZA. T.948-539164

Se VENDE Setter Inglés 1 año y 5 meses. Buen precio. T.616-780405

## 8.1.URARIOS

COMPRARIA jaula de periquitos con pie. Segunda mano. T.948-543307

Se VENDEN 12 colmenas vacías tipo dadant. T.948-520074

Se VENDE jaula para conejos, 10 madres, 150 gazaños. Seminuevos. Buen precio. T.948-539023

## 9.0.GENERAL URRARIOS

Se VENDEN cintas-transportadoras, prensas y utensilios de Bodega. T.948-527039

VENDO abonadora de 500 kilos, con suplemento para 800 y grado de 17 muelles con 2,75 de anchura con rastillo. T.649-541485

VENDO parque de niño seminuevo. T.948-539240

VENDO albuja pinta. T.948-539240

Se VENDE colección de botellines pequeños de licor, 258. T.948-550886

Se REGALA silla de ruedas y cama de enfermo. T.948-551136. Preguntar por Carlos.

VENDO molino de viento múltiple, con torre y acceso. Precio a convenir. T.699-803231 (Angel)

VENDO material de electricidad. Precio muy interesante. T.699-803231 (Angel)

Se VENDE sileta de gemelos. Sin estrenar. Completa. T.948-556186/637-655171

Se VENDE caja registradora Marca: Casio. 2300. Función Euro. T.948-521351 (Imatzen)

## 9.0.DEMANDA

COMPRO para vinificación, depósito acero sin preferencia, alrededor 800 litros. T.948-520074

FAMILIA necesitada busca sileta de gemelos. T.948-546790

## 9.1.PERDIDAS

PERDIDAS gatas con montura azul, graduadas. T.948-551895

HAN DESAPARECIDO de la traseira de la calle Monasterio de Irache, unas maletas con ropa y bolso con contenido de oro y papeles de médicos importantes. Urge encontrarlos. Se gratificará. T.948-541122 (preguntar por Marimar)

## 9.2.HALLAZGOS

ENCONTRADA cadena y cruz de oro en el Monasterio de Irache. En septiembre. T.948-553147

ENCONTRADA una rebeca de la talla 44 en el paseo de la Inmaculada. T.948-551848

ENCONTRADA gata de tamaño pequeño. Con manchas de tres colores. Ojos achinados. En el barrio de San Miguel. T.948-553319

## 10.RELACIONES

### 10.1.COMPARTIR PISOS

Se BUSCA persona para compartir piso en zona centro de Estella. T.646-594038 (Iardes, preguntar por Irma)

Se BUSCA chico/chica para compartir piso céntrico en Estella. Económico. T.627-587441 (Iñaki)

Se NECESITA persona para compartir piso. T.677-063635 (Oscar)

Se ALQUILAN dos habitaciones. Zona céntrica. En Estella. T.678-032336 (preguntar por Germán)

Se NECESITA chico/a para compartir piso en Estella. Céntrico y económico. T.652-158649 (solo tardes, preguntar por Vicente)

PROFESORES buscan gente para compartir piso económico, céntrico y solitario en

Estella. T.699-693645/948-044447 (llamar a partir de las 17,00h)

Se NECESITA chico/a para compartir piso en Estella. T.629-831461

Se ALQUILA habitación con derecho a cocina en Urb. Cizur. T.948-186328 (pref. para trabajadoras/as)

Se ALQUILA piso compartido. T.948-556149 (llamar 14.30 a 16.30 h. y de 21.00 a 23.00 h.)

Se ALQUILA habitación en casa de pueblo a 20 kilómetros de Estella. T.649-909643

Se NECESITA chica para compartir piso en Estella. T.669-398594

### 10.1.DEMANDA

Se NECESITAN dos habitaciones de alquiler. T.636-864089

Se BUSCA piso compartido o habitación con derecho a cocina en Estella o cercanías. T.678-534143/687-468255 (Pedro)

CHICO. Se busca piso en Estella para compartir. T.948-541121 (horario de oficina)

COMPARTIRIA piso en Estella. T.608-164772

Se BUSCA piso compartido. T.630-038190 (Fernando)

CHICO busca piso en Estella para compartir. T.649-043256

### 10.2.VIAJES

BUSCAMOS una persona para compartir gastos de viaje Estella-Pamplona, con salida de Estella a las 6.50 h. y regreso de Pamplona a partir de las 15.00 h. Llamar a partir de las 16.00h. o noches: Jesús. 948-556768

Se NECESITAN personas para compartir gastos de viaje a Pamplona. Salida de Estella a las 7 de la mañana y volver a las 3 (preferentemente con coche). Zona hospitales. T.948-554563

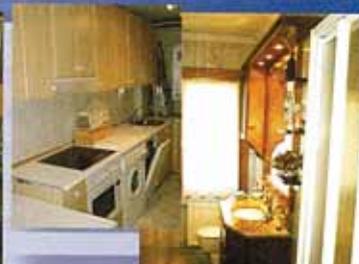
Se NECESITA persona para compartir gastos de viaje con coche propio de Estella a Pamplona y regreso (horario de 9h a 19h). T.948-556220

# • Esta quincena FELICITAMOS a...

Esta sección es gratuita. Mándennos sus fotos a la dirección de la revista



<b>Sergio Barbera</b> Igozeta Cumple 3 años el 18 de febrero (Felicidades!) Un tirón de orejas de tus papás.	<b>Adrián Zubano</b> Marsa Cumple 1 año el 20 de febrero (Felicidades).	<b>Marta Antezqueta</b> Michel Cumple 5 años el 20 de febrero (Felicidades de tus padres y hermano).	<b>Noelia Ros</b> San Martín Cumple 1 año el 22 de febrero (Felicidades a la niña de Cirauqui).	<b>Daniel Castillo Ruiz</b> Cumple 7 años el 28 de febrero (Felicidades de tu familia).	<b>Maika Gorria Plaza</b> Cumple 13 años el 23 de febrero (Que sigas tan majetona).	<b>Maialen Montero</b> Echeverría Cumple 7 años el 13 de marzo (Felicidades de tus padres y abuelos).	<b>Uña Urabayen</b> de Lupin Cumple 29 años el 2 de marzo (Felicidades).	<b>Miguel Urabayen</b> de Lupin Cumple unos cuantos años el 27 de febrero (Zorionak).	<b>Samantha Echam</b> Michelena Cumple 13 años el 27 de febrero (Felicidades de sus padres y hermano).
---	---	--	---	--	--	---	--	---	--



**ESPECIAL PISOS ESTELLA.** Si busca piso en Estella no dude en consultárnoslo, le buscaremos el piso que necesita en la zona que más le guste. Tenemos una gran oferta para mostrarle, le ayudaremos en la financiación para lograr su sueño.



**ESPECIAL CASAS DE PUEBLOS.** Le ofrecemos las mejores casas en Tierra Estella, en los pueblos más pintorescos, elija su lugar de descanso y le encontraremos la casa de sus sueños.



**ESPECIAL CHALETs.** Poseemos una gran oferta de chalets a su medida, para todos los gustos, de todos los tamaños, con el terreno de sus sueños. Financiación.

## PISOS EN VILLATUERTA

*Vivir en la naturaleza,  
con calidad.*

- En la mejor zona de Villatuerta. (junto al Centro de Salud)
- Venta de viviendas unifamiliares de primerísima calidad.
- Todas con su zona verde
- Excelentes acabados
- Entorno agradable



**Construye CONSTRUCCIONES GOÑI MARCOTEGUI HERMANOS S.A.**  
INFORMACIÓN en ROAL 2000 Inmobiliaria

Información en

**ROAL 2000**

**INMOBILIARIA**

Pº Inmaculada, 33bis bajo  
Tel. 948 55 82 42  
31200 ESTELLA

Plaza de la Cruz  
(esquina Sangüesa)  
Tel.: 948 24 55 03  
PAMPLONA  
Inmobiliariaroal2000@hotmail.com

**VISITENOS SIN COMPROMISO**  
ó  
**CONSULTE**

[www.roal2000.com](http://www.roal2000.com)



## NUEVO X-TRAIL

- SISTEMA DE TRACCIÓN ELECTRÓNICO ALL MODE 4X4 X
- 4 AIRBAGS X
- ABS. EBD (DISTRIBUCIÓN ELECTRÓNICA DE LA FRENADA) X
- NISSAN BRAKE ASSIST X
- ESP+(CONTROL ELECTRÓNICO DE ESTABILIDAD. SÓLO GASOLINA) X
- 4 FRENOS DE DISCO X
- TECHO SOLAR PANORÁMICO XXL X
- MALETERO AMPLIO Y LAVABLE X
- DOS MODERNOS MOTORES:
  - 2.2L COMMON.RAIL T-DIESEL X
  - INTERCOOLER DE 6 MARCHAS. X
  - 2.0L 16 VÁLVULAS GASOLINA X
- (DISPONIBLE EN CAMBIO MANUAL O AUTOMÁTICO)

-TREME LIFE



desde

**3.923.000** ptas\*  
23.577,70 €

SEE THE CHANGE

**5** AÑOS DE GARANTÍA  
SIN LÍMITE DE KM

# ESTELLA MOTOR, S.A

Merkatondoa, 29 - Tel. 948 54 62 70 - Estella